

Рихардъ Вагнеръ.

ЗРК
ИНВЕНТАРИЗОВАНО в 1938 г.
Инвентаризатор № 3

ЗИГФРИДЪ.

ВТОРОЙ ДЕНЬ ТРИЛОГИИ

„КОЛЬЦО НИБЕЛУНГА“.

РУССКІЙ ПЕРЕВОДЪ

Виктора Коломійцова.

Настоящій переводъ безъ разрѣшенія его автора не можетъ быть исполненъ ни въ театрѣ, ни въ концертѣ. Право изданія этого перевода принадлежитъ исключительно П. Юргенсону въ Москвѣ.

ПОЛНОЕ ИЗДАНИЕ ДЛЯ ФОРТЕПИАНО и ПѢНІЯ

ВЪ АРРАНЖИРОВКѢ

Карла Клиндворта.



П. Юргенсонъ въ Москвѣ,

Коммисіонеръ Придворной Пѣвческой Капеллы, Императорскаго Русскаго Музыкальнаго Общества
и Консерваторіи въ Москвѣ.

С.-Петербургъ, у І. Юргенсона. | Кіевъ и Варшава, у Л. Идзиковскаго.

1911.

RICHARD WAGNER.

SIEGFRIED.

Russisch von Victor Kolomitzoff.

VOLLSTÄNDIGER KLAVIERAUSZUG.

BEARBEITUNG

VON

Karl Klindworth.

Preis 5 Rb. —



Für Russland Eigentum des Verlegers

P. Jurgenson in Moskau.

Im Einverständniss mit den Originalverlegern B. Schott's Söhne in Mainz.

1911.

Дѣйствующія лица

въ трехъ актахъ драмы.

Зигфридъ	Теноръ.
Миме	Теноръ.
Странникъ (Вотанъ)	Высокій басъ.
Альберихъ	Высокій басъ.
Фафнеръ	Низкій басъ.
Эрда	Мецо-сопрано.
Брингильда	Сопрано.
Голосъ лѣсной птички	Сопрано.

Мѣста дѣйствія.

- 1-й актъ.—Скалистая пещера въ лѣсу.
 2-й актъ.—Лѣсная дебрь.
 3-й актъ.—Дикая мѣстность у подошвы скалистой горы; затѣмъ—на вершинѣ „утеса Брингильды“.

Указатель сценъ.

Первый актъ.

Вступленіе и 1-я сцена.—Миме и Зигфридъ	Стр. 5
2-я „ —Миме и Странникъ	56
3-я „ —Миме и Зигфридъ	86

Второй актъ.

Вступленіе и 1-я сцена.—Альберихъ и Странникъ. Голосъ Фафнера	144
2-я „ —Зигфридъ. Миме. Фафнеръ. Лѣсная птичка.	171
3-я „ —Миме и Альберихъ. Зигфридъ. Лѣсная птичка.	212

Третій актъ.

Вступленіе и 1-я сцена.—Странникъ и Эрда	252
2-я „ —Странникъ и Зигфридъ.	276
3-я „ —Зигфридъ и Брингильда.	302

Personen

der Handlung in 3 Aufzügen.

Siegfried	Tenor.
Mime	Tenor.
Der Wanderer (Wotan)	Hoher Bass.
Alberich	Hoher Bass.
Fafner	Tiefer Bass.
Erda	Alt.
Brünnhilde.	Sopran.
Stimme eines Waldvogels	Sopran.

Schauplätze der Handlung.

1. Aufzug: Eine Felsenhöhle im Walde.
 2. Aufzug: Tiefer Wald.
 3. Aufzug: Wilde Gegend am Fusse eines Felsenberges, dann: auf dem Gipfel des „Brünnhildensteines“.

Verzeichniss der Scenen.

Erster Aufzug.

VORSPIEL und SCENE 1. Mime. Siegfried	Seite. 5
„ 2. Mime. Der Wanderer.	56
„ 3. Mime. Siegfried	86

Zweiter Aufzug.

VORSPIEL und SCENE 1. Alberich. Der Wanderer. (Fafners Stimme)	144
„ 2. Siegfried. Mime. Fafner. Ein Waldvogel	171
„ 3. Mime u. Alberich. Siegfried. Ein Waldvogel.	212

Dritter Aufzug.

VORSPIEL und SCENE 1. Der Wanderer. Erda	252
„ 2. Der Wanderer. Siegfried	276
„ 3. Siegfried. Brünnhilde.	302

Рихардъ Вагнеръ.

Richard Wagner.

ЗИГФРИДЪ.

SIEGFRIED.

Переводъ Виктора Коломйцова.

Russisch von Victor Kolomitsoff.

Первый актъ.

Erster Aufzug.

Вступленіе и первая сцена.

Vorspiel und erste Scene.

Moderato con moto. *p*

PIANO. *pp una corda*

sempre pp

pp *p* *pp* *p*

dim.

pp *dim.* *p*

pp *dim.* *p*

This page contains six systems of musical notation, each consisting of a grand staff (treble and bass clefs). The music is written in a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and a common time signature (C). The notation includes various musical elements such as dynamics, articulation, and fingerings.

System 1: The first system features a treble staff with a *pp* (pianissimo) dynamic and a *staccato* articulation. The bass staff has a *staccato* articulation.

System 2: The second system features a treble staff with a *p* (piano) dynamic and a *pp* dynamic. The bass staff has a *staccato* articulation.

System 3: The third system features a treble staff with a *p* dynamic and a *dim.* (diminuendo) dynamic. The bass staff has a *dim.* dynamic.

System 4: The fourth system features a treble staff with a *pp* dynamic and a *sempre staccato* articulation. The bass staff has a *sempre staccato* articulation.

System 5: The fifth system features a treble staff with a *pp* dynamic and a *p* dynamic. The bass staff has a *pp* dynamic and a *p* dynamic. The system includes fingerings (1, 2, 1, 2, 1) and a *pp* dynamic.

System 6: The sixth system features a treble staff with a *pp* dynamic and a *p* dynamic. The bass staff has a *pp* dynamic and a *p* dynamic. The system includes fingerings (1, 2, 1, 2, 1) and a *pp* dynamic.

The page concludes with the number 35124 at the bottom center.

cresc.

pp *p* *pp* *p*

pp *p* *pp* *p*

cresc.

f *più f*

Poco a poco più vivo.

p *p* *p*

First system of musical notation, measures 1-5. Treble and bass staves. Treble has triplets and slurs. Bass has chords and single notes. Dynamics: *p*, *cresc.*, *p*, *cresc.*

Second system of musical notation, measures 6-9. Treble and bass staves. Treble has triplets and slurs. Bass has chords and single notes. Dynamics: *f*, *più f*. Includes markings: *La*, *σ.**, *La*, *σ.**

Third system of musical notation, measures 10-13. Treble and bass staves. Treble has triplets and slurs. Bass has chords and single notes. Dynamics: *ff*, *ff dim.*, *pp*. Includes markings: *La*, *σ.**, *La*, *σ.**, *tr (ad libitum)*

Fourth system of musical notation, measures 14-17. Treble and bass staves. Treble has *staccato* and slurs. Bass has chords and single notes. Dynamics: *f*, *p*, *cresc.*

Fifth system of musical notation, measures 18-21. Treble and bass staves. Treble has slurs. Bass has chords and single notes. Dynamics: *f*

Sixth system of musical notation, measures 22-25. Treble and bass staves. Treble has slurs. Bass has chords and single notes. Dynamics: *p*

Миме (стучить маленьким молотком).
Mime (hämmernd mit einem kleinen Hammer).

9

ЗАНАВѢСЪ ПОДНИМАЕТСЯ.— Скалистая пещера въ лѣсу. Внутри пещеры — природный кузнечный горнъ.
DER VORHANG GEHT AUF.— Felsenhöhle im Wald. Drin ein natürlicher Schmiedeherd mit einem grossen
ross accell.
molto cresc.
2 1

съ большимъ раздувальнымъ мѣхомъ. Миме сидитъ у наковальни и усердно куетъ мечъ.
Blasebalg. Am Ambos davor sitzt Mime, eifrig an einem Schwerte hämmernd.
più f
*
(Прерывая работу)
(Einhaltend)

Плохо пришлось мнѣ! Просто, хоть плачь! Крѣпчайшій мечъ, что выковаль
Zwangvolle Pla-ge! Mühl' oh - ne Zweck! Das be-ste Schwert, das je ich ge-
A tempo primo.
f 2 1 p staccato

я, ве-ли-ка - ну могъ-бы вѣрно служить; но онъ, мой му-
schweisst, in der Rie - sen Fäusten hiel-te es fest: doch dem ich's ge-
cresc.

M.
M.
- чи - тель, без - совѣстный маль - чикъ, ло - ма - етъ вдребезги сталь, мой трудъ швы.
schmie - del, der schmähtli-che Kna - be, er knickt und schmeisst es entzwei, als schlief' ich

sf *accel.* *più f*

M.
M.
- ря. етъ, какъ хламъ! —
Kin - der - geschmeid! —

Mime wirft das Schwert unmuthig auf den Ambos, stemmt die Arme ein,
und blickt sinnend zu Boden.

sf *ff* *presto e rilasciando dim.* *rall.* *pp*

M.
M.
Tempo primo.

Одинъ лишь
Es giebt ein

p *più p* *pp*

M.
M.
мечъ не швырнулъ бы Зигфридъ:
Schwert, das er nicht zerschwänge:

Но тунгъ быль бы е - му по ру -
Nothung's Trümmer zertrotzt' er mir

p

M.
M.
- кѣ, — когда-бъ я могъ оскол — ки сплавить и новый мечъ изъ кусковско.
nicht, könnt ich die star - ken Stü - cken schweissen, die mei - ne Kunst nicht zu kit - ten

p

M.
M.
- вать... Будь э-то мнѣ по силамъ, — возмѣ- стиль-бы я мой по-
weiss! Könt' ich's dem Küh - nen schmieden, meiner Schmach erlangt' ich da

ten.
p marcato cresc.
1 1 2
f

M.
M.
Онъ глубже задумывается, низко склонивъ голову.
зорь! — Er sinkt tiefer zurück, das Haupt nachdenklich neigend.
Lohn! — Фафнеръ, сви -
Faf - ner, der

p *più p* *pp*

M.
M.
- рый змѣй, — въ ча-щѣ, во тѣмъ лежитъ; подъ у - жасной гро - мадой сво -
wil - de Wurm, — la - gert im finst'ren Wald; mit des furchtba - ren Lei - bes

pp *pp*

M. M.
 - ей онъ Ниб - лунговъкладъ тамъ стере - жетъ... *marc.*
 Wucht der Nib - lungen Hort hüllet er dort.

M. M.
 Зигфрида ю-на-я мощь мог-ла бы змѣ-я сра-зить: зо-ло-то-е коль-
 Sieg-fried's kin-discher Kraft er - lü - gewohl Faf - ner's Leib: des Nib-lun-gen

M. M.
 - цо досталось-бы мнѣ... Лишь Но-тунгъ дѣ-ло свер-шитъ, на -
 Ring er-rän-ge ich mir. Ein Schwert nur taugt zu der That; nur

M. M.
 - сы - тить завистьюю; сѣнимъ Зиг-фридъ не-по-бѣ-димъ! —
 No - thung nützt meinem Neid, wenn Sieg - fried sehrend ihn schwingt: — *accel.*

M. M. *rall.*

Но не въ си-лахъ Ми - ме Но -
und ich kann's nicht schweissen, No -

Vivo. *rall.* *più f* *ff* *p*

Онъ снова берется за мечъ и продолжаетъ колотить съ величайшимъ не-
довольствомъ.

Молотокъ. Hammer.

M. M. *f* *staccato*

- тунгъско-вать! *Er hat das Schwert wieder zurecht gelegt, und hämmert in höchstem Unmuth*
- thung das Schwert! *daran weiter.*

Tempo primo.

M. M. *più f* *cresc.*

M. M. *ff* *f* *f* *p* *staccato*

Плохопришлосьмнѣ! Просто,хотьплачь! Крѣпчайшій мечъ, что вы-ковалъ
Zwangvol-le Pla-ge! Müh' oh-ne Zweck! Das be-ste Schwert, das je ich ge-

M. M.

я, ве - ли - кій под - вигъ без - силенъ свершить! Съ ут - ра и до
 - schweisst, nie taugt es je zu der ein - zi-gen That! Ich tapp'-re und

cresc.

M. M.

но - чимальчикъ велитъ мнѣ сту - чать, — а самъ, ло - ма - я мой трудъ, за
 hämm'-re nur, weil der Kna-be es heischt, — er knickt und schneisst es entzwei, und

f *più f* *ff*

Ad.

Зигфридъ въ дикомъ лѣсномъ одѣянн, съ серебрянымъ
 рогомъ на цѣпочкѣ, бурно и стремительно появляется
 изъ лѣса; онъ взнуздаль лыкомъ большого медвѣди
Siegfried in wilder Waldkleidung, mit einem silbernen Horn
an einer Kette, kommt mit jähem Ungestüm aus dem Walde
herein; er hat einen grossen Bären mit einem Bastseile ge-

M. M.

лѣ - ность Ми-лебра - нить! Молотокъ выпадаетъ у него изъ рукъ.
 schmählt doch, schmied'ich ihn nicht! Er lässt den Hammer fallen.

Vivace.

p

и, весело шая, натравливаетъ его на Миме.
zäumt, und treibt diesen mit lustigem Übermuthe gegen Mime an.

Зигф. (еще въ лѣсу).
Siegf. (noch aussen).

Хой - хо!
 Hoi - ho!

p. *cresc.*

(Входя)
(Auftretend)

Хой - хо! Хватай! Хватай!
 Hoi - ho! Hau' ein! hau' ein!

più cresc.

(Хохоча)
(Lachend)

Съшь-же дур-ня, сожри е - го! Ха-ха-ха, ха-ха-ха, ха-ха-ха, ха-ха-ха,
Friss' ihn! friss' ihn, den Fra-tzenschmied! Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha

Миме отъ страха роняетъ мечъ; онъ бѣжитъ, спасаясь за очагомъ: Зигфридъ повсюду гоняется за нимъ съ медвѣдемъ.
Mime'n entsinkt vor Schreck das Schwert; er flüchtet hinter den Herd: Siegfried treibt ihm den Bären überall nach.

più f

Миме. Mime.

ха! Прочь э-тутварь! За-чѣмъ мнѣ медвѣдь? Те-бя про-шупать вѣдо.
ha! Fort mit dem Thier! Was taugt mir der Bär? Zu zwei komm' ich, dich

ff dim. p cresc.

З. С. *bes - ser zu zwicken: Brau - ner! frag' nach dem Schwert!*

емъ мы я - вились! Мишка! Тре - буймой мечъ! Э! Не ша -
He! lass' das

più cresc.

М. М. *fer - tig fegt ich sie heut! So fährst du heu - te noch*

ли! Мечъ твой го - товъужь, — вотъ, лежи́тъ на по - лу... То - гда — по - ща - да те -
Wild! — Dort liegt die Waf - fe, — fer - tig fegt ich sie heut!

molto cresc. f p

Онъ снимаетъ съ медвѣдя узду и хлопаётъ его этой уздой по спинѣ.
Er löst dem Bären den Zaum, und giebt ihm damit einen Schlag auf den Rücken.

Медвѣдь убѣгаетъ въ лѣсъ; Миме, дрожа, выходитъ изъ за очага.

З. С. *Der Bär läuft in den Wald zurück; Mime kommt zitternd hinter dem Herde hervor.*

6й! Ну, Мишка, — ты можешь бѣжать! *Der Bär läuft in den Wald zurück; Mime kommt zitternd hinter dem Herde hervor.*
heil! Lauf', Brauner! Dich brauch ich nicht mehr.

p f p f dim.

Миме. Mime. *Wohl leid ich's gern, er - leg'st du Bä - ren,*

О - хо - тойтѣшь - ся, бей мед - вѣ - дей,
Wohl leid ich's gern, er - leg'st du Bä - ren,

p più p

Зигфрид садится, чтоб отдохнуть от смѣха.
Siegfried setzt sich um sich vom Lachen zu erholen.

Зигф. Siegf.

M.
M.

за-чѣмъ жи-выхъ при-водить до-мой? Я дру-га искалъ по-луч-ше, чѣмъ по-
was bringst du le-bend die brau-nen heim? Nach bess'rem Ge-sel-len sucht' ich, als da-

pp *ppp* *pp* *poco cresc.*

8.

3.
S.

-стылый мой кузнецъ; и звонковъ ча-щѣль-ной за-тру-билъ-я кличъ призывный: непри-детъ-ли то-
-heim mir ei-ner sitzt; im tie-fen Wald mein Horn liess sich hallend da er-tönen: ob sich froh mir ge-

pp *pp*

3.
S.

-варишь ве-сель-ный ко-мнѣ? Такъ я на-пѣвомъ спро-силъ...
-sell-te ein gu-ter Freund? Das frug ich mit dem Ge-tön!
ten.

p *pp* *cresc.* *mf* *dim.* *p*

ten.

3.
S.

Изъ ку-стовъ при-шелъ мед-вѣдь и ро-гую-ча, вни-
Aus dem Bu-sche kam ein Bar, der hör-temir brum-mend

p

un poco rall.

3. S. *mal't; онъ, ко - неч - но, луч - ше те - бя, хотъ бу-дуть лучше е -*
zu; er ge - fiel mir bes - ser als du, doch bess' re find'ich wohl

un poco rall.

p

3. S. *ше! Я при-вель е - го на лы-кѣ сю-да, спро-сить о ме-чѣ те-бя, Миме под-*
noch! Mit dem zä - hen Bas - le zäuntich ihn da, dich, Schelm, nachdem Schwerte zu Mimenimmt

Vivace, come primo.

p cresc. - fp cresc. - f

Онъ всакивается мѣста и идетъ къ наковальнѣ.
Er springt auf und geht auf den Ambos zu.

3. S. *плу-та! Я сдѣ-лалъ се-трый мечъ, лез-ве-е такъ яр-ко бле-*
fra-gen. Ich schuf die Waf - fe scharf, ihrer Schneidewirst du dich

нимаетъ мечъ, чтобъ передать его Зигфриду.
das Schwert auf, um es Siegfried zu reichen.

accel.

fp fp fp p cresc.

Molto accelerando.

М. М. *Зигф. Siegf.*

-стить... Миѣ блескъ лезве-я не ну-женъ, ес-ли сталь е - го сла -
freuh. Was frommt sei-ne hel - le Schnei - de, ist der Stahl nicht hart und

Онъ боязливо сжимаетъ свою работу въ рукѣ; Зигфридъ быстро вырываетъ ее у него.
Er hält das Schwert ängstlich in der Hand fest, das Siegfried ihm heftig entwindet.

Molto accelerando.

f fp cresc.

(Испытывая мечь)
(Das Schwert prüfend)

3. S. *-ba! fest?* Ха! Да ка-кой- же э- то мечь?
Heil! was ist das fürmüss'ger Tand!

molto cresc. - ff

Онъ разбиваетъ мечъ о наковальню, такъ что
Er zerschlägt es auf dem Ambos, dass die Stücken

3. S. Ничтожный гвоздь зовешь ты ме- чомъ? Сби-
Den schwachen Stift nennst du ein Schwert! Presto. Da

sf più sf ff

осколки летать во все стороны. Миме въ страхъ отбѣгаетъ подальше.
ringsum fliegen; Mime weicht erschrocken aus.

3. S. -рай- же о- скол- ки, жал- кий кро- па- тель! Я о твоей
hast du die Stü- cken, schänd- licher Stüm- per! Hatt' ich am

fz

3. S. че- репь радъ- бы разбить ихъ! Ско- ро- ль- хи- трить и хва- статься
Scha- del dir sie zer- schla- gen! Soll mich der Prah- ler lan- gernoch

più sf ff p ff

3. S. кон - чишь? Лжешь мнѣ о бит - вахъ, о злыхъ ве - ли - канахъ, о
 prel - len? Schwatzt mir von Rie - sen und rüs - ti - gen Kämpfen, von
sempre staccato

ff *p* *p* *f* *p* *ff*

3. S. смѣ - лыхъ под - вигахъ рѣ - чи ве - дешь; о - ружье мнѣ пра - вишь, мечъ го -
 küh - nen Tha - ten und tück - ti - ger Wehr; will Waffen mir schmie - den, Schwer - te

poco cresc.

3. S. - товишь, хва - лишься, плуť, ис - кус - ствомъ сво - имъ: но лишь взмах - ну я
 schaffen; rühmt sei - ne Kunst, als könnt' er' was recht's: nehm ich zur Hand nun

fp

3. S. тѣмъ, что ско - валъ ты, сей - часъ въ ку - ки ле - титъ э - та дрянь!
 wass er ge - häm - mert; mit ei - nem Griff zer - greif' ich den Quark!

cresc. *fp* *cresc.* *fp.* *cresc.* *f* *più f*

3.
S. *ff* *sf*

Ес - ли-бъ не такъ ты га-докъ мнѣ
 Wär' mir nicht schier zu schä-big der

3.
S. *p* *cresc.*

быль, я-бъ те - бя раз-моз-жилъ съ ра - бо - той тво - ей, — не -
 Wicht, ich zer - schmie - del' ihn selbst mit sei - nem Ge - schmeid, den

3.
S. *molto cresc.* *ff*

- лъ - пый, ста - рый гор - бунъ! До - са -
 al - ten al - ber-nen Alp! Des Aer -

Зигфридъ въ бѣшенствѣ бросается на каменную скамью. Миме все время преду-
 Siegfried wirft sich wüthend auf eine Steinbank. Mime ist ihm immer vorsichtig

3.
S. *ff* *stacc.* *ff* *ff*

- дъ на - сталь бы ко - нецъ! *смотрительно сторонился его.*
 - gersdann hält' ich ein End! *ausgewichen.*

Миме. Mime.

22 Миме. Миме.

The musical score is for a piece titled 'Миме. Миме.' (Mime. Mime.), marked with the number 22. It is written for piano and features a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is B-flat major (two flats). The vocal line is in a single staff, while the piano accompaniment is in two staves (treble and bass clef). The tempo is marked 'Allegretto' and the meter is 4/2. The score begins with a vocal melody in the first staff, followed by a piano introduction in the second and third staves. The piano introduction consists of a series of chords and arpeggios, with dynamics ranging from *fz* (forzando) to *ff* (fortissimo). The piano introduction ends with a vocal melody in the fourth staff, which is marked with a *ff* dynamic. The piano accompaniment continues with a series of chords and arpeggios, with dynamics ranging from *fz* to *ff*. The score concludes with a final chord in the piano accompaniment.

M. M.

О - пять ты ди - ко шу - мишь, — бра - нишь - ся, пра - во,
Nun tob'st du wie - der wie toll. dein Un - dank, trau'n! ist

sempre stacc.

meno f

poco a poco dim.

Ка. *

M. M.

зря... Ес - ли ре - бен - ку зло - му не сра - зу все по -
arg. Mach' ich dem bö - sen Bu - bennicht al - les gleich zu

M. M.
 - да́ть, — го — то́въ онъ вѣми́тъ за — бы́ть, чѣмъ онъ о — бя — занъ ми́!
 best, was ich ihm Gu — tes schuf, ver — gisst er gar zu schnell!
Molto poco a poco sempre rallentando.
p stacc. *più p*

M.
M.

Te - бя у - чилъ я тшет - но, что
Willst du denn nie ge - den - ken, was

Molto moderato

pp *p*

M.
M.

зна - чить бла - го - дар - ность! Пи - тай ко мнѣ у - ва - жень - е, вѣдь
ich dich lehrt' vom Dan - ke! Dem sollst du wil - lig ge - hor - chen, der

e sempre più lento *Andante.* *dolce*

M.
M.

я съ то - бо - ю такъ добръ!
je sich wohl dir er - wies.

Vivace. (come primo).

О - пять ты слушать не
Das willst du wie - dernicht

Più lento.

tr *f* *sp*

me den Rücken kehrt.

M.
M.

хочешь!
ho - ven!

Come primo. *Un poco ritenuto.*

Онъ стоитъ въ смущеніи; затѣмъ направляется къ очагу, гдѣ у него кухня.
Er steht verlegen, dann geht er in die Küche zum Herd.

p *più p*

M. M. Ты, мо - жетъ, хо - чешь ъсть? На вер - тѣхъ сжа - рилъ я
 Doch spei - sen magst du wohl! Vom Spies - se bring'ich den
Ancora più moderato. Poco a poco sempre

M. M. мя - со; по - ку - шай и вку - сный супъ, - те - бѣ
 Bra - ten: ver - suchtest du gern den Sud? Für dich
rallentando.

Онъ подаетъ пищу Зигфриду; тотъ, не оборачиваясь, вышибаетъ у него изъ рукъ и
 Er reicht Siegfried Speise hin; dieser, ohne sich umzuwenden, schmeisst ihm Topf und
 Зигф. Siegf.

M. M. Ми - месва - риль... Жа - риль самъ я се - бѣ; пей о - динъ свою бур -
 soll ich ihn gar. Bra - ten briet ich mir selbst deinen Sudelsauful -
Di nuovo vivace. горшокъ, и жаркое.
 Braten aus der Hand.

Миме (жалобно визгливымъ голосомъ).
 Mime (mit kläglich kreischender Stimme).
 3. S. ду! Вотъ какъ за лю - бовъ ты пла - тишь мнѣ!
 - lein! Das ist nun der Lie - be schlim - mer Lohn!
 (p più presto che o precedente)
 ff dim. ff

M. M.

Вотъ на - гра - да му - камъ мо - имъ!
 Das der Sor - gen schmah - li - cher Sold!

dim.

*

M. M.

Птен - ца червяч - ка вырастилъя, теплой о -
 Als zullen des Kind zog ich dich auf, wärtemit

(d. = o)

p

M. M.

-деждой ре - бен - ка грѣлъ; ты вѣли пилъ изърукъ мо - ихъ, - какъ
 Klei - den den klei - nen Wurm: Spei - se und Trank trug ich dir zu,

M. M.

шку - ру сво - ю я те - бя бе - регъ! Ког - да ж ты под - росъ, я нянчилъ те -
 hu - te - te dich wie die eig' - ne Haut. Und wie du er - wuch - sest, war - tet' ich

M.
M.
-бя, на мяг-комъ ло-жѣ ты слад-ко спалъ. Иг-руш-ки те-бѣ я ско-валъ и
dein; dein La-ger schuf ich, dass leicht du schlief'st. Dir schmiedet'ich Tand und ein lß-nend

M.
M.
рогъ, тѣшитьди-тя радъбылъвсег-да! Те-бѣ со-вѣ-томъ
Horn; dich zu er-freu'n müht'ich mich froh: mit klu-gem Ra-the

M.
M.
я по-мо-галъ и свѣтлымъ знаньемъ раз-витьтвой умъ. До-ма тру-
rieth ich dir klug, mit lich-tem Wis-sen lehr'tich dich Witz. Sitz'ich da-

M.
M.
-дась, ста-ра-юсь я, ты бродишьпривольно кру-гомъ... Въ за-
-heim in Fleiss und Schweiss, nach Herzenslustschweifstdu um-her: fur

M.
M.
бо-тахъ ли-хихъ о те-бѣ лишь од-номъ, тер-за-юсь я, ста-рый, бѣд-ный
dich nur in Pla-ge, in Pein nur für dich ver-zehr'ich mich al-ter, ar-mer

p

4 2 1

M.
M.
гномъ! И вотъ ме-ня-же въ на-граду за все, не по-сѣд-ливый маль-
Zwerg! Und al-ler Lasten ist das mein Lohn, dass der has-ti-ge Kna-

sf *sf* *cresc.* *f*

2 4 2 1 1 2

schluchzend *

M.
M.
-чикъ бра-нить и бѣтъ!
-he mich quält und hasst!

p *f* *f* *dim.*

1 2 1 4 4 2 1 2 1 3

schluchzend *

Зигфридъ снова поворачивается лицомъ къ Миме и спокойно вглядывается ему въ глаза, которые тотъ боязливо старается спрятать, встрѣтивъ взглядъ Зигфрида.

Siegfried hat sich wieder umgewendet und ruhig in Mime's Blick geforscht. Mime begegnet Siegfried's Blick und sucht den seinigen scheu zu bergen.

p *più p*

2 1 3

schluchzend *

Зигф. Siegf.

Мно - го учи́ль ме-ня Ми-ме, и кой- что вы учи́ль
Vie - les lehr - test du, Mi - me, und man - ches lernt' ich von

Poco più lento e tranquillo.
ten. dolce
pp

ten.

*Ка. **

3. S. я. Но боль - ше все - го на-ставля́ть ты, а я не су - мѣ́ль по -
dir; doch was du am lieb - sten mich lehr - test, zu ler - nen ge - lang mir

poco cresc.

*Ка. **

3. S. - нять: какъ-мнѣ́тер-пѣ́ть те - бя!
nie; wie ich dich lei - den könn!

Di nuovo più vivo, come pri.

più cresc.
p
f
p
f

*Ка. **

3. S. Ес - ли ты пить и ѣсть мнѣ́ да - валъ, о.бѣ́дь про -
Trägst du mir Trank und Spei - se her - bei, der E - kel

мо.
p
1 3
3 2
cresc.
f

*Ка. **

3.
S. *- ти - венъ мнѣ былъ; ес - ли ты ло - же мнѣ по - сти - лалъ,*
speis't mich al - lein; schaff'st du ein leich - tes La - ger zum Schlaf-

3.
S. *мой сонъ бѣжалъ отъ ме - ня; ес - ли мой ра - зумъ ты раз - ви -*
der Schlummer wird mir da schwer; willst du mich wei - sen wit - zig zu

3.
S. *- валъ, жаж - далъ я глу - пымъ быть. Стоить взглянуть на те - бя, ста -*
sein - gern bleib' ich taub und dumm. Seh' ich dir erst mit den Au - gen

sempre stacc.

3.
S. *-рикъ, чтобъ гадкимъ ка - зал - ся весь жалкій твой трудъ.*
zu, zu ü - bel er - kenn' ich, was al - les du thust:

accel. *Presto.* *poco a poco*

3.
S. Вотъ ты сто - ишь, хо - дишь,
seh' ich dich steh'n, gan - geln

rall.

3.
S. пол - зешь, хро - ма - я, ки - вя - я и гла - за - ми мор - га - я, — такъ и
und geh'n, knicken und nicken, mit den Au - gen zwicken: beim Ge -

sempre poco rallentando

pp *p*

3.
S. взялъ бы я те - бя за гор - ло и духъ — бы выгналъ изъ мерз - кой жа - бы!
- nick' möcht' ich den Ni - cker ra - cken, den Gar - aus ge - ben dem garst' - gen Zwickel!

Di nuovo presto.

f *più f*

3.
S. Вотъ, что ты, Ми - ме, внушилъ мнѣ! — Но ты все знаешь, — такъ по - мо -
So lern' ich, Mi - me, dich lei - den. Bist du nun wei - se, so hilf mir

ff *p* *più p* *p*

3.
S. ги мнѣ рѣ-шить о-динъ во-просъ: отъ те-бя, дур-ня, я у-бѣ-
wis-sen, wo - rü-ber um - sonst ich sann: in den Wald lauf' ich, dich zu ver-

Animato. *accel.*

p *cresc.*

3.
S. га-ю, и-вновь до-мой при-хо-жу... Все звѣрье въ лѣсу мнѣ мѣ-
las-sen, wie kommt das, kehr' ich zu-rück? Al-le Thie-re sind mir theurer als

riten. *con moto*

riten. *a tempo (con moto)*

p *p*

3.
S. ты: съ пти-цей, съ де-рево-мъ, съ ры-б-кой въ ручьѣ— я - бы радъ забыть, Ми-ме, те-бя!
du: Baum und Vo-gel, die Fi-sche im Bach, lie-ber mag ich sie lei-den als dich:

cresc. *dim.*

3.
S. Но — я и-ду сно-ва сю-да... Не мо-гу понять, за-
wie — kommt das nun, kehr' ich zu-rück? Bist du klug, so thu' mir's

poco rall. *riten.*

p *pp*

Moderato. (♩ = ♩)

Миме (пытаясь съ дружескимъ видомъ къ нему приблизиться).
 Mime (sucht sich ihm traulich zu nähern).

3.
S.
- чѣмъ?
kund.
Moderato.

Мой сынъ, вѣдь э - то значитъ, что миль я и дорогъ те -
 Mein Kind, das lehrt dich kennen wie lieb ich am Herzen dir

p *più p*

Animato.
Зигф. Stegf.

Миме (отскакиваетъ)
 Mime (fährt zurück,

M.
M.
- бѣ! Да ты мнѣ не на - ви - стень,
 lieg! Ich kann dich ja nicht lei - den,
 Animato.

пой - ми же на - ко - нецъ! Ви - ной тутъ твой
 ver - giss das nicht so leicht! Dess' ist dei - ne

f *f*

ℳ *

и снова садится поодаль, противъ Зигфрида).
 und setzt sich wieder abseits, Siegfried gegenüber).

M.
M.
ди - кій нравъ, - ты бо - роть - ся дол - женъ съ нимъ...
 Wild - heit schuld, die du bö - ser bänd' gen sollst.

poco rall.

dim. *p* *più p*

ℳ *

Moderato, come primo. (♩ = ♩)

Слезно стре - мя - тея дѣ - ти въ старый от - цовскій
 Jammernd ver - lan - gen Jun - ge nach ih - rer Al - ten

M.
M.
pp *pp* *p*

M.
M.
домъ: онъ любовь имъ вну - ша - етъ. To -
Nest; Lie - be ist das Ver - lan - gen: so

p *pp* *cresc.*

M.
M.
-мишься и ты по мнѣ, те - бѣ то же дорогъ твой Ми - ме, — и э - то по -
lech - zest du auch nach mir, so lieb'st du auch dei - nen Mi - me, — so musst du ihn

pp *p* *sf*

M.
M.
-нят - но! Что для птен - чи - ка мать род - на - я, по - ка онъ си - дитъ въ гнѣз - дѣ
lie - ben! Was dem Vö - ge - lein ist der Vo - gel, wenn er im Nest es nährt,

pp

M.
M.
и ле - тать не у - мѣ - етъ, — то для те - бя, сы - нокъ, — твой умный, за - ботливый
ch' das flügge mag fliegen: das ist dir kind' schem Spross der kun - dig sorgen - de

p

Зигф. Siegf.

Эй, Ми-ме, мудрый учи-тель, е-ще од-но объяс-
 Ei, Mi-me, bist du so witzig, so lass' mich eines noch

Ми-ме,— и такъ быть дол-жно!
 Mi-me— das muss er dir sein!

f *pp*

(Просто) (Einfach) (нѣжно) (zart)

-ни мнѣ!... Вес-ной распѣ-ва-ли двѣ птички въ лѣсу,— од-на дру-гу-ю ма-
 wissen! Es sangen die Vöglein so se-lig im Leuz, das ei-ne lockte das

Dolce con moto.

p *più p*

(нѣжно) (zart)

-ни - ла: на мой во-просъ ты от-вѣтилъ мнѣ, что э-то мужъ съ ми-лой
 and' - re: du sagtest selbst da ich's wissen wollt'— das wä-ren Männ-chen und

pp *cresc.* *sf* *p*

жен-кой... Лас-ка-я съ такъ нѣж-но, ле-та-ли о-ни; гнѣздо се-бѣ
 Weib-chen. Sie kos-ten so lieb-lich, und lies-sen sich nicht; sie bau-ten ein

p *p* *p* *p*

3.
S. свивъ, я-ич-ки снѣ-сли; и вско-рѣ вспорхнули птен-цы у нихъ, и о-ба ра-
Nest, und brü-te-ten d'rin: da flat-ter-te jun-ges Ge-flü-gel auf, und bei-de

dolce *p* *cresc.*

3.
S. -сти - ли семь-ю... Такъ
pfleg-ten der Brut. So

mf *p* *espress.* *cresc.* *mf*

3.
S. па-ра-ми жизнь и ла-ни ве-дуть, и да-же ди-кѣ-е вол-ки:
ruh-ten im Busch auch Re-he gepaart, selbst wil-de Füch-se und Wöl-fe:

p *cresc.*

3.
S. пи-шу сам-кѣ са-мѣцъ до-бы-ва-етъ, а сам-
Nah-rung brach-te zum Nes-te das Männ-chen, das Weib-chen

f *dim.* *p* *pp*

3. S. *ка кормить ма - лю - - токъ... И понялъ я лю - бовъ - - тог - да,*
- chen säugte die Wel - - pen: Da lernt'ich wohl was Lie - - be sei:

3. S. *дѣтей - - изъ гнѣз - да - - я у - же не бралъ.*
der Mut - - ter ent - wandt' - ich die Wel - pen nie.

3. S. *Гдѣ-жъ тво-я то, Миме, люби-ма-я жен - ка? Долженъ я мать у-*
Wo hast du nun, Mime, dein minni-ges Weib - chen, dass ich es Mut - ter

Миме. (съ досадой).
 Mime. (ärgerlich).

Зигф. Siegf.
 (♩ = ♩)

3. S. *- видѣть! Выдумалъ что! Ахъ, какъ ты глупъ! Да раз-вѣ ты птица, или волкъ? Птен - ца червяч-ка*
nenne? Was ist dir, Thor? Ach, bist du dumm! Bist doch we-der Vo-gel noch Fuchs? Das zullende Kind

3. S.
 выращилъ ты, теплой о - деждой ре - бен - ка грѣлъ: но гдѣ жевзялъ ты птенца — червяч.
 zo-gest du auf, wärmtest mit Kleiden den klei-nen Wurm: wie kam dir a-ber der kin-dische

Миме (въ большомъ смущеніи).
 Mime (in grosser Verlegenheit).

3. S.
 -ка? Безъ ма-те-ри развѣ ты сдѣлалъ ме-ня? Ми-лый сынъ, ты долженъ мнѣ
 Wurm? Du machtest wohl gar ch-ne Mut-ter mich! Glau-ben sollst du, was ich dir

Зигф. Siegf.

M.
 poco più mosso
 вѣрить: я и о-тець твой, и мать вмѣстѣ съ тѣмъ... Ты лжешь — мнѣ, ста-рый ду-
 sa-ge: ich bin dir Va-ter und Mut-ter zu-gleich. Das lügst — du, gars-ti-ger

3. S.
 -ракъ! Вѣдь ди-тя на от-ца по-хо-же, я э-то за-мѣтилъ дав-но! А
 Gauch! Wie die Jungen den Al-ten gleichen, das hab' ich mir glücklich er-seh'n. Nun

3.
S. вотъ я въру-чей— гля-дѣлъ: от-ра-жа-лись въ во-дѣ де-ре-вья и звѣ-ри,
kam ich zum kla- ren Bach: da er- späht' ich die Bäum' und Thier' im Spie- gel;
dolce
pp

3.
S. свѣтъ— и тѣ-ни,— все— пре-до мной сі-я-ло на гла-ди ру-чья—
Sonn'— und Wol-ken, wie— sie nur sind, im Glit-zer er- schie- nen sie gleich.
più p
pp

3.
S. Сверкнулъ мнѣ въ во-дѣ— и об-разъ мой:
Da sah ich denn auch— mein ei- gen Bild;
ppp
ma deciso
f. p *

3.
S. со-всѣмъ не какъ ты вы-гля-жу я! Ну, можно-ли съ жа-бою рыб- ку сра-
ganz an- ders als du dünkt' ich mir da: so gleich wohl der Krö- te ein glän- zender
f sf dim. p sf p cresc.

Миме (въ крайней
Mime (höchst änger-)

3. S.
- нить? Вѣдь ры - ба не вый - деть изъ жа - бы! Страшную глупость
Fisch; doch kroch nie ein Fisch aus der Krö - te! Gräuli - chen Un - sinn

sf sf sf sfp cresc. f

досадѣ).
lich).

Зигф. (все оживлениѣ).
Siegf. (immer lebendiger).

M.
M.
ты го - во - ришь! Право, мнѣ ста - ло яс - но вдругъ,
kram'st du da aus! Siehst du, nun fällt auch selbst mir ein,
Poco a poco sempre più vivo, anche il tempo

p dim.

3. S.
че - го не могъ я по - нять: по - че - му я
was zu - vor um - sonst ich be - sann: wenn zum Wald ich

p

3. S.
вѣлъ съ отъ те - бя у - бѣ - га - ю, но до - мой сно - ва и - ду?
lau - fe, dich zu ver - las - sen, wie das kommt, kehr' ich doch heim?

p molto cresc.

Онъ вскакиваетъ съ мѣста.
Er springt auf.

3. S. *Чтобъ ты сна-ча-ла сказа-лъ мнѣ, — кто бы-ли о-тецъ мой и*
Von dir erst muss ich er-fah-ren, wer Va-ter und Mut-ter mir

sf f

Миме.
Mime.

Зигфридъ бросается на Миме и хватаетъ его за горло.
Siegfried springt auf Mime, und fasst ihn bei der Kehle.

3. S. *мать! Да что ты, о-помнись! Вадоръ ты бол-та-ешь!*
sei! Was Va-ter! Was Mut-ter! Mü-ssi-ge Fra-ge!

Presto. (♩ = ♩)

ff p cresc.

Зигф. Siegf.

Те-бѣ на-до встре- ки, чтобъ ты от-вѣ-тилъ,
So muss ich dich fas-sen, um 'was zu wis-sen:

f p cresc.

3. S. *иль бу-дешь ты вѣч-но мол-чать! Что до-бро-воль-но ты мнѣ по-*
gut wil-lig er-fahr' ich doch nichts! So muss' ich Al-les ab dir

f p cresc. f p cresc.

3. S. *-вѣ-даль? Не за-ставь я плу-та у-чить,— я не зналъ-бы да-же*
trot-zen: kaum das Re-den hätt' ich er-ra-then, ent-wand ich's mit Ge-

3. S. *рѣ-чи люд-ской! От-кро-ешь ли глот-ку, у-родъ?*
walt nicht dem Schuft! Her-aus damit, räu-diger Kerl!

3. S. *Миме (трясъ головой и махалъ рука -*
Mime (nachdem er mit dem Kopfe ge-

Кто мнѣ о-тецъ и кто мать мнѣ? Я такъ мо-гу у-ме-реть!
Wer ist mir Va-ter und Mut-ter? An's Le-ben gehst du mir schier!

ми; Зигфридъ оставляетъ его).

nickt und mit den Händen gewinkt, ist von Siegfried losgelassen worden).

M. M. *Пусти! Что ты жаждешь узнать,—какъ знаю, я раз-ска-жу.—*
Nun lass! Was zu wis-sen dich reizt, er-fahr'es, ganz wie ich's weiss.—

У-
О

M.
M.
- слышь, зло - е ди - тя, - у - слышь, за что ты ме - ня не на -
un - dank - ba - res, ar - ges Kind! jetzt hör' wo - für du mich

ff *dim.* *p*

M.
M.
- ви - дишь! Я не о - тецъ и не ро - дичъ твой, - но
has - sest! Nicht bin ich Va - ter noch Vet - ter dir, und

p molto cresc. *ff* *dim.*

4 3 3

M.
M.
жизнью о - бя - занъ ты мнѣ! Хоть я и твой другъ, - ты чуждъ мнѣ совѣмъ: я изъ жало - сти
den noch verdankst du mir dich! Ganz fremd bist du mir, dem ein - zi - gen Freund; aus Erbarmen al -

p *pp* *p* *cresc.*

M.
M.
лишь принялъ те - бя! И вотъ, чѣмъ платишь ты мнѣ! Но че - го - жъ и ждалъ я, глу -
lein barg ich dich hier: nun hab' ich lieb - lie - hen Lohn! Was verhofft' ich Theil mir auch

p *pp*

M.
M.
-пецъ?—
Dank?
Однажды въ дикомъ лѣсу лежала безъ силъ же-
Einst lag wimmernd ein Weib da draussen im wil-den

Un poco lento.

p *dolcissimo* *p* *dolce*

M.
M.
-на;
Wald:
е - е привелъ я сю - да,
zur Höh-le half ich ihr her:
укрылъ въ те.плѣ о - сто-
am war - men Herd sie zu

p *dim.*

M.
M.
-рожно.
hüten.
О - на въ родахъ тя же-лыхъ сы-ну здѣсь жизнь да -
Ein Kind trug sie im Schoosse; traurig ge - har sie's

espressivo

p *p* *più p*

M.
M.
-ла.
hier;
Ме - та-ласъ въ мукахъ мать, — по - мочь ста-рал-ся я...
sie wand sich hin und her, ich half so gut ich konnt!
Смерть къ ней при-
gross war die

cresc. *fp* *fp* *più f*

M. M. *-шла, -*
Noth!

у - бы! *Sie starb:* Но *doch*

ff dim. *p* *dolcissimo* *pp*

M. M. *Зигф. (медленно).*
Siegf. (langsam).

Зигфридъ былъ рожденъ! Такъ мать умер - ла отъ ме - ня?
Siegfried, der ge - nas. So starb mei - ne Mutter an mir?

ppp

Миме.
Mime. *Зигфридъ стоитъ, погруженный въ мысли.*
Siegfried steht sinnend.

Ты за - вѣщанъ былъ е - ю мнѣ, *и*
Meinem Schutz ü - ber - gab sie dich: ich

Moderato. *pp* *pp*

M. M. *я бе - регъ ди - тя...*
schenkt' ihn gern dem Kind. Какъ зо - рокъ Миме твой былъ! Какъ
Was hat sich Mi - me ge - müht! was

pp *mf espressivo* *dim.* *cresc.* *pp*

Зигф. Siegf.

Ты а - то у -
Mich dünkt, dess' ge -

poco rall. a tempo

M. M.
му-чил-ся доб-рый ста-рик! „Птен - ца чер-вяч - ка вы-растил я..
gab sich der gu - te für Noth! „Als zu - len - des Kind zog ich dich auf!...

poco rall. a tempo

Миме. Mime.

3. S.
- же вспоми-наль! Ска-жи: кѣмъ на-званъ я „Зигфридъ“? Назвать такъ сы-
dachtest du schon! Jetzt sag! wo - her, heiss' ich Siegfried? So hiess mich die

espressivo

M. M.
- ноч-ка мать мнѣ ве - лѣ-ла; и Зигфридъ сильнымъ ребен-комъ росъ...
Mut - ter, möcht' ich dich heis - sen; als „Sieg - fried“ würdest du stark und schön.

Un poco riten.

espressivo pp

Зигф. Siegf. Più mosso.

M. M.
„Я теп-лой о-деждой ре - бен-ка грѣлъ... Ска - жи мнѣ, какъ звали родну - ю?
„Ich wärmte mit Klei - den den kleinen Wurm!... Nun melde, wie hiess meine Mut - ter?“

Più mosso.

Зигф. (живо).
Siegf. (belebt).

Миме. Mime.

poco riten.

Ну, э - то я за - был! — Ты ѣл и пил изъ рукъ мо - ихъ... Ты и -
Das weiss ich wahrlich kaum! „Spei - se und Trank trug ich dir zu... Den Na -

poco riten.
pp *f*

Миме. Mime

3. S. - мя должень при - помнить! Да я не мо - гу... По - стой!
men sollst du mir nen - nen! Ent - fiel er mir wohl? Doch halt!

dim. *pp* *f* *p* *f*

Poco più lento.

M. M. Зиглин - дой женщи - ну зва - ли, что мнѣ вру - чи - ла те - бя. — „Какъ шуру сво - ю я ди -
Sieg - lin - de mochte sie heissen, die dich in Sor - ge mir gab. „Ich hü - te - te dich wie die

Poco più lento.
pp *pp*

Зигф. (все настойчивѣе).
Siegf. (immer drängender).

Миме. (сердито).
Mime. (barsch).

M. M. - тя бе - регъ... Какъ звался, от - вѣтъ, о - тецъ мой? Е - го не ви - дѣлъ
eig' - ne Haut! Dann frag ich, wie hiess mein Va - ter? Den hab' ich nie ge -

Poco a poco più mosso.
cresc. *sp* *cresc.*

Зигф. Siegf.

Миме. Mime.

M. M. я! Но вѣдь и - мя мать на-зы-ва - ла? Ска-за-ла толь-ко,
 seh'n! Doch die Mut - ter nann-te den Na - men? Er-schlagen sei er,
Di nuovo rallentando poco a poco

M. M. что онъ былъ у - битъ; и я тог-да си-ро-ту при-ю-тилъ. — „Kor -
 das sag-te sie nur; dich Va-ter-lo - sen be-fahl sie mir da: — „und
f dim. — più

M. M. - да-жъ ты подро-съ, я нянчилъ те-бя, — на мяг-комъ ло-жѣ ты слад-ко спалъ...
 wie du er-wuch-ses, war-let' ich dein; dein La - ger schuf ich, dass leicht du schiefst...
 Зигф. Siegf.
 Будетъ те-бѣ мур -
 Still mit dem al-ten

Moderato.
pp

Animato.
 3. S. - лы-кать, сычъ! — Что ты ска-залъ — мнѣ прав-ду, что
 Staa-ren-lied! Soll ich der Kun - de glau-ben, hast
 Animato. (♩ = ♩)
sf cresc. — p

Миме. Миме.

3. S. твой рассказ не ло - женъ, — ты мнѣ у - бѣ - дить - ся дай! Чѣмъ же ты у - бѣ -
 du mir nichts ge - lo - gen, so lass' mich Zei - chen sehn! Was soll dir's noch be -

Зигф. Siegf.

M. M. -дишься? Тебѣ не вѣрить мой слухъ, а вѣ - рять только гла - за: ты
 zeugen? Dir glaub' ich nicht mit dem Ohr, dir glaub' ich nur mit dem Aug! welch

accel.
cresc.

Миме, подумавъ немного, при.
 Mime holt nach einigem Besin -

3. S. взоръ мой у - бѣ - ди! —
 Zei - chen zeugt für dich?

f *ff* *dim.* *p*

носятъ два куска разбитаго меча.
 nen die zwei Stücken eines zerschlagenen Schwertes herbei.

Миме. Миме.

3. S. Вотъ — даръ
 Das — gab

p *pp* *pp* *p*

M.
M.
тво-ей ро-димо-й: за по-мощь, кро-вь и пи-шу—
mir dei - ne Mutter: für Mü - he, Kost und Pflege

dim.

* *Ad.* *

M.
M.
вотъ, что о - ста - лось мнѣ. Взгляни, — лишь раз-би-тый мечъ! О -
liess sie's als schwa - chen Lohn. Sieh her, ein zerbroch'nes Schwert! Dein

pp *pp*

M.
M.
-тецъ твой,буд.то имъ дра-лся, ког-да въ бо - ю онъ по - гибъ... Ско-вать ты
Vä - ter, sag - te sie, führt' es, als im letz - ten Kampf er er - lag. Und die - se

Зигф. (воодушевленный). Animato. Siegf. (begeistert).

pp *p* *cresc.*

* *Ad.* *

3.
S.
дол - женъ э - ти о - скол - ки, — и доб - рый мнѣ мечъ сверк -
Stü - chen sollst du mir schmie - den: dann schwing'ich mein rech - tes

ten. *f*

* *Ad.* *

3. S. *(♩ = ♩)*
 -нетъ! Ну! Къдѣлу-же, Ми-ме! Жи-во за трудъ! Ловкость сво-
Schwert! Auf! Ei-le dich, Mi-me! Mü-he dich rasch! Kamst du was

p *staccato* *cresc.*

3. S.
 -ю я-ви, на-ко-нецъ! Брось — и за-будь дрян-ной свой хламъ:
recht's, nun zeig' dei-ne Kunst! Täu - sche mich nicht mit schlech - tem Tand:

f *p*

3. S.
 лишь въэ - тихъ кус-кахъ ви - жу я прокъ! Ес - ли ты ихъ
den Trüm-meru al - lein traw ich was zu! Find' ich dich faul,

p *staccato*

3. S.
 пло - хо скрѣ-пишь, толь - ко за - пла - той по - чи - нишь сталь, — дро -
fügest du sie schlecht, flickst du mit Flau - sen den fes - ten Stahl — dir

cresc. *f*

3. S. *ff* *fp* *cresc.*

- жи — за шку-ру сво-ю: я самъ те-бя по-чи-ню! Се-
Fei - gem fahr' ich zu Leib, das Fe - gen lernst du von mir! Denn

3. S. *piuf*

- го-дняже, — слы-шишь, — ну-женъ мнѣ мечъ! Се-
heu - te noch, schwör' ich, will ich das Schwert; die

3. S. *Миме (въ испугѣ).
Mime (erschrocken).* *accel.*

- год - ня взмах-ну я ме-чомъ! За-чѣмъ онъ се-
Waf - fe ge - winn' ich noch heut'! Was willst du noch

M. M. *Зигф. Stegf. (♩-♩)* *piuf* *p* *cresc.*

- год - ня те-бѣ? Чтобъ изъ лѣ-са у-бѣжать въ міръ —
heut' mit dem Schwert? Aus dem Wald fort in die Welt zieli:

3. S. и забыть о те-бѣ! Какъ я счастливъ, что сво-бо-денъ, я не связанъ ничѣмъ! От -
 nimmer kehr' ich zu-rück! Wie ich froh bin, dass ich frei ward, nichts mich bindet und zwingt. Mein

3. S. -помъ ты не будь мнѣ, я вда-ли найду свой домъ; мой кровъ те-бя не крыль, твой о -
 Va - ter bist du nicht; in der Fer - ne bin ich heim; dein Herd ist nicht mein Haus, meine

3. S. чагъ мнѣ вовсе чуждъ! Я какъ ры-ба на сво-бо-дѣ, я какъ зяб - ликъ без-за-
 De - cken nicht dein Dach. Wie der Fisch froh in der Fluth schwimmt, wie der Fink frei sich da -

3. S. -бот-ный — прочь у-плыву, вдаль у-ле-чу, черезъ лѣсу не-сусь я, словно вихрь, —
 von schwingt: flieg' ich von hier, flu - the da-von, wie der Wind über'n Wald weht ich da - hin —

3.
S. *Онъ убѣгаетъ въ лѣсъ.
Er läuft in den Wald.*

ты, Ми - ме, не встрѣ - тишь ме - ня!
dich, Mi - me, nie wie - der zu seh'n!

piùf *ff* *f* *ff*

Ca. *

Миме (въ величайшемъ безпокойствѣ).
Mime (in höchster Angst).

Зиг - - фридь! Что ты! Стой-же! Вернись! Эй! Зигфридь! Зигфридь! Эй!
Hal - - tel! Hal-te! Hal-te! wohin? Hel! Siegfried! Siegfried! Hel!

f *f* *f* *f* *f* *f* *ff*

Ca. *

Онъ съ изумленіемъ глядитъ нѣкоторое время вслѣдъ убѣгающему.
Er sieht dem fortstürmenden eine Weile staunend nach.

f *f* *f* *f* *piùf*

ff *f* *piùf*

Онъ возвращается въ кузницу и садится позади наковальни.
Er kehrt in die Schmiede zurück, und setzt sich hinter den Ambos.

ff *dim.* *p.* *dim.*

Ca. *

Миме.
Mime.

У - мчал - ся онъ! А я си -
Da stürmt er hin! Nun sitz' ich

poco rall.

pp *pp* *p*

fp

М. М.
- жу: къ мо-ей бѣ-дѣ- но - во - е го - пе!
da: zur al - ten Noth hab' ich die neu - e;

Moderato.

cresc.

pp *pp* *pp* *dim.*

М. М.
Сглушилъ я, испортилъ все самъ! Что дѣлать те-перь?
ver-nä-gelt bin ich nun ganz! Wie helf' ich mir jetzt?

sf *p* *sfp* *sf*

М. М.
Какъ справиться съ нимъ? Пойдетъ-ли мальчишка на змѣ-я со
Wie hall' ich ihn fest? Wie führ'ich den Hui-en zu Faf - ner's

p

M.
M.
мно́й? Какъ ста - ли ко - варной о - скол - ки скрѣ - пить?
Nest? Wie fűg' ich die Stű - chen des tű - cki - schen Stahl's?

Animando.
staccato
p cresc. - *f*

M.
M.
Ни - ка - кой о - го́нь мнѣ ихъ не спа - вить; ни - ка - кой мо - ло -
Kei - nes O - fens Gluth glűht mir die Ńch - ten; kei - nes Zwer - gen

Sempre più vivo.
p *f* *p* *f* *p*

M.
M.
- токъ не спра - вить про - кля - тыхъ: ^(рѣзко)
Ham - mer zwingt mir die har - ten: ^(grell) *Вся*
des

piűf *ff*

M.
M.
за - вистъ мо - я, потъ и кровь, - все без - силъ - но
Ni - blun - gen Neid, Noth und Schweiss, nie - tet mir No - thung

Di nuovo rallentando poco a poco
ff *ff* *ff* *rall. dim.*

(d=d) (всхлипывая) (schluchzend) Онъ скрючивается въ отчаяніи на скамеечкѣ за наковальней.
Er kniekt verzweifelt auf dem Schemel hinter dem Ambos zu-

M. M. здѣсь, — Но - тун - га мнѣ не сковать!
nicht, schweisst mir das Schwert nicht zu ganz!

Странникъ. Wanderer.
Здравствуй, Heil dir,
другъ куз - нецъ! wei - ser Schmied!

У - Dem

Странникъ (Вотанъ) появляется въ лѣсу у ма - лаго входного отверстія пещеры. Онъ въ длин - номъ темно - синемъ плащѣ; въ видѣ посоха онъ держитъ копье. На головѣ у него широ - кополая круглая шляпа съ низко надвину - тымъ полемъ.
Wanderer (Wotan) tritt aus dem Wald an das hintere Thor der Höhle heran. Er trägt einen dunkelblauen langen Mantel; einen Speer führt er als Stab. Auf dem Haupte hat er einen brei - ten runden Hut, mit herabhängender Krämpe.

(d=d) Moderato, un poco solenne.

p dolce p

C. W. - ста - лый твой гость, про - ситъ кро - ва въ до - мѣ тво -
weg - mü - den Gast, gön - ne hold des Hau - ses

Миме (испуганно вскакивая съ мѣста).
Mime (erschrocken auffahrend).

C. W. - емы! Кто здѣсь, въ тущо - бѣ, ищетъ меня? Кто въ глуши о - тыс -
Herd! Wer ist's, der im wil - den Walde mich sucht? Wer ver - folgt mich im

Animato.

p sf p sf p accel. e cresc.

Стран. (приближаясь очень медленно, шагъ за шагомъ).
Wandr. (sehr langsam immer nur um einen Schritt sich nähernd).

M.
M.
-каль мой слѣдъ? „Странникъ“, — такъ я зо-вусь. До-логъ былъ мой
ö - den Forst? „Wand' rer“, heisst mich die Welt; weit wand'ert' ich

Moderato come primo.

C.
W.
путь: по зем-лѣ не ма-ло стран-етвовалъ я. Такъ прочь-хо-ди
schon: auf der Er - de Rü - cken rührt' ich mich viel. So rüh-re dich fort

espressivo

Mime. Mime.
accel.

M.
M.
и странствуй о-пять, — ты мнѣ, странникъ, не гость!
und ra - ste nicht hier, — nennt dich „Wand' rer“ die Welt!

ritard. **a tempo**

C.
W.
Стран.
Wandr.

Го-стемъ былъ я у
Gast - lich ruht' ich bei

ritard. **a tempo**

f **dim.** **p** **pp** **dolce**

C.
W.
доб-рыхъ, — мнѣ о-ни не-ели да-ры: бѣ-да то-
Gu - ten, Ga - ben gönn-ten vie - le mir: denn Un - heil

cresc. **p** **sf** **p** **sf**

Миме.
Mime.

с. w. *accel.*

- му, чей не лас-ковъ духъ! Вѣкъ бѣ - да со мно - ю жи-ветъ: ты мнѣ е - е у-величишь?
fürch-tet, wer un-hold ist. Un-heil wohn-te im-mer bei mir: willst du dem Ar-men es mehren?

dim. - p - sf - p - sf - p - cresc. - f

Стран. (медленно подходи все ближе и ближе).

Wandr. (langsam immer näher schreitend).

с. w. *a tempo*

Мно - го зна - ній мнѣ даль мой путь: знаньемъ я по - могъ и -
Viel er - forscht ich er - kann - te viel: wicht'ges konnt' ich man - chem

p dolce - p - p - cresc. -

с. w.

- но - му, снялъ съ и - но - го тя - гость злу - ю, ост - ру-ю серд - ца
kün - den, man - chem weh - ren was ihn müh - te, na - gende Her - zens

f - dim.

Миме. Mime.

с. w. *accel.*

скорбь. Зна - ешь ты все - и на все ты глядишь, - но мнѣ со-гля-да - тай не
Noth. Spür - test du klug und er - spüh - test du viel, hier brauch' ich nicht Spü - rer noch

p 6 3 sf > p 6 3 sf > p 6 3 sf

M.
M.
ну - жень! *Spä - her.* Здѣсь хо - чу я *Einsam will ich* о - динъ прожить, — *und ein - zeln sein, —* странниковъ *Lungerern* прочь я го - *lass' ich den*

p cresc. *mf* *p* *mf* *p* *p rallent.*

M.
M.
ню! *Lauf.*
Стран. (еще немного приблизившись).
Wandr. (*wieder etwas näher tretend*).

Кто счи - таль, что зна - етъ онъ все, — поль - зы сво - ей тотъ ча - сто не
Man - cher wähn - te wei - se zu sein, nur was ihm noth that, wuss - te er

a tempo *p* *mf* *p* *mf* *p cresc.* *f* *p* *riten.*

C.
W.
зналъ: на раз - спро - сы я от - вѣ - ча - ю, знанъ - емъ поль - зу да -
nicht; was ihm fromm - te liess ich er - fra - gen: loh - nend lehrt' ihn mein

a tempo *p* *p* *p cresc.*

Мимѣ (все боязливѣе, видя приближеніе Странника).
Mime (*immer ängstlicher, da er den Wanderer sich nahen sieht*).

C.
W.
- ря. *Wort.* Праздныхъ зна - ній мнѣ не на - до: я ров - но въ мѣру омыш -
Müss' ges Wis - sen wah - ren Man - che, ich weiss mir g'ra - de ge -

accel. *ff* *f* *f* *f*

Странникъ уже совсѣмъ подошелъ къ очагу.
Wanderer vollends bis an den Herd vorschreitend.

M. M.

лень! Что по-лез - но мнѣ, - я зна - ю самъ! Ты,
nig; mir ge-nügt mein Witz, ich will nicht mehr! dir

cresc. sf. *tr.* *sf.* *tr.* *sf.* *tr.* *tr.*

cresc. sf. *sf.* *più cresc.*

Стран. (сидясь у очага).
Wandr. (am Herd sich setzend).

M. M.

муд - рый, мо - жешь уй - ти! Я ся - ду къ ог - ню и го - ло-ву
Weis - sem weis' ich den Weg! Hier sitz' ich am Herd, und set - zemein

Non strascinato.

ff *ff* *ff*

C. W.

дамъ въ за - лога по - знаній мо - ихъ: о - на тво -
Haupt der Wis - sens Wet - te zum Pfand. Mein Kopf ist

ff *dim.* *ff* *sf dim.* *p*

C. W.

- я, ты добыл е - е, ког - да твой вопро - сь не най - деть знанья въ от - вѣтъ мо -
dein, du hast ihn er - kies't, er - frägst du dir nicht was dir frommt, lös' ich's mit Leh - ren nicht

cresc. *f* *p* *ff*

Миме (глядѣвшій во все глаза, съ открытымъ ртомъ, на устѣвагося Странника, теперь содрогается отъ
 Mime (der zuletzt den Wanderer mit offenem Munde angestarrt hat schrickt jetzt zusammen; kleinmüthig für

C. W.

емъ.
ein.

Ну, какъ я от-дѣ-лаюсь тутъ?
Wie werd'ich den lau-ern-den los?

dim. - p pp

и.с. ppp

страха; малодушно про себя).
sich).

Онъ старается ободриться, напуская на себя стро-
Er ermannt sich wie zur Strenge.

Ловушки на-до при-думать... (Громко) При-
Verfüglich muss ich ihn fragen. (Laut) Dein

piup ppp cresc. ff

гость.

ня-ть став-ку я го-товъ: и-такъ, спа-сай-же за-кладъ-свой!
Haupt pfünd' ich für den Herd: nun sorg' es sin-nig zu lö-sen!

p fp p

Стран.
Wandr.

Три во-про-са вы-бе-ру я! Трижды я от-вѣ-чу.
Drei der Fra-gen stell' ich mir frei! Drei-mal muss ich's treffen.

cresc. pp

Миме собирается съ мыслями.
Mime sammelt sich zum Nachdenken.

Миме.
 Mime.

Ты
 Du

М.
 М.
 мно-го бродилъ по хребту земно-му, весь миръ въ пу-ти ис-хо-дилъ:
rührtest dich viel auf der Er-de Rü-cken, die Welt durchwan-der'st du weit:

М.
 М.
 отвѣтъ-же мнѣ, гость, — кто въ глуби-нѣ темной зем-ли гнѣз-дит - ся?
mir sa-ge mir schlan: wel-ches Geschlecht tagt in der Er-de Tie-fe?

Стран.
 Wandr. *Poco ritenuto*

Più largo.

Въ глуби-нѣ зем-ли живутъ Ни-бе-лун-ги-гно-мы: Нибельгеймъ-ихъ стра-
In der Er-de Tie-fe ta-gen die Ni-be-lungen: Ni-bel-heim ist ihr

Ка. *

C. W.
 - на. Пле - ме - немъ мрач.нымъ Мракъ - Альберихъ нѣ - ког - да
 Land. Schwarz - al - ben sind sie; Schwarz Al - berich hie - tet' als

fp sf p sf p sf p

C. W.
 пра - виль, какъ царь: онъ свя - заль волшеб - ной -
 Herr scher sie einst! Ei - nes Zau - ber - rin - ges

sf fp sf p cresc.

C. W.
 си - лой кольца весь свой при - леж - ный на - родъ. Го - ры
 zwin - gen - de Kraft zähmt' ihm das fleis - si - ge Volk rei - cher

sf p p

Ad. *

C. W.
 зла - та, гру - ды бо - гатствъ Азъ - бе ко - пилъ: веѣмъ
 Schätze schim - mern den Hort häuf - ten sie ihm: der

animando p cresc. sfp

Ad. *

C.
W.

mi - ромъ вла-дѣть онъ за-мыс - лилъ.—
soll - te die Welt ihm ge-win - nen. *Di nuovo poco ritenuto.*

stacc. *sf* *dim.*

piuf *ff* *f* *sf*

C.
W.

Вто-рич - но что спро-ситъ гномъ?
Zum Zwei - ten, was frägt du, Zwerg?

Moderato.

p *pp*

u. c.

Миме (все глубже и глубже погружаясь въ размышленія).
Mime (versinkt in immer tieferes Nachsinnen).

Да, мно-го-е зна-ешь ты о гнѣз-
Viel, Wan-de-rer, weisst du mir aus der

piuppp *ppp*

M.
M.

-дѣ земныхъ глубинъ... Не скажешь-ли мнѣ, — кто на-се-
Er - de Na - bel-nest: nun sa - ge mir schlicht, wel - ches Ge -

pp *ppp* *piup*

Стран.
Wandr.

M. M. - лиль ска - лы хреб - та зем - но - го? На хреб - тѣ зем - номъ, въ горахъ, ве - ли -
schlecht wohnt auf der Er - de Rü - cken? Auf der Er - de Rü - cken wuch - tet der

rallent.

p *pp*

C. W. - ка - ны жи - вуть: Ри - зенгеймъ ихъ страна. Фа - зольтъ и
Rie - sen Ge - schlecht: Rie - sen - heim ist ihr Land. Fa - sollt und

Pesante e ritenuto.

fp

C. W. Фаф - неръ, князья су - ро - выхъ, жаж - да - ли властныхъ бо - гатствъ: Ни - бе -
Faf - ner, der Rau - hen Für - sten, nei - de - ten Ni - belung's Macht; den ge -

p

C. W. - лун - говъ кладъ схва - ти - ли о - ни, и пер - стень до - бы - ли съ нимъ.
- wal - ti - gen Hort ge - wan - nen sie sich, er - ran - gen mit ihm den Ring.

C. W. *animando*
 За пер- стень вспыхнулъ у брать - евъ бой; сра-женъ былъ
 Um den ent-brannte den Brü- dern Streit; der Fa- soll
p *cresc.* *sf* *p*

C. W. Фа - зольтъ, и, змѣ - емъ ставъ, ны - нѣ кладъ Фаф - неръ хра-
 fällt te, als wil- der Wurm, hü - tet nun Faf- ner den
fp cresc. *fp molto cresc.* *f* *rallent.*
p *sf* *p* *sf* *p* *sf*

C. W. - нить. — О - стал - ся тре - тій во -
 Hort. Die drit - te Fra - ge nun
Tempo I. *fp molto cresc.* *ff* *dim.* *p*

Миме совсѣмъ ушелъ въ свои размышленія.
 Mime ganz entrückt und nachsinnend.

C. W. - просъ.
 droht.
 Poco mosso, ma sempre più lento.
pp *p* *più p* *pp*

Миме.
Mime.

67

Вее, стран-ный гость, зна - ешь ты о хреб-тѣ зем-ли су-ро-вомъ...
Viel, Wan-de- rer, weisst du mir von der Er-de rau- hem Rücken.

Molto moderato.



Но вотъ что от - вѣтъ: кто въ об-ла-кахъ, на гор-ныхъ вы-сяхъ жи-
Nun sa-ge mir wahr, wel-ches Ge-schlecht wohnt auf wol-ki-gen



Molto moderato.
Стран. Wandr.

...вѣтъ? Сре-ди об-ла-ковъ бла-жен-ству-ють бо-ги:
Hö'h'n? Auf wol-ki-gen Hö'h'n woh-nen die Göt-ter:

Molto moderato.



Вал-гал-ла-ихъ дво-рецъ. О-ни свѣ-то-зар-ны;
Wal-'hall heisst ihr Saal. Licht-al-ben sind sie;



C. W. *Свѣтъ Альберихъ, Во - танъ, въ сон - мѣ да - ритъ.*
Licht - Al - be - rich, Wo - tan wal - tet der Schaar.

poco cresc. ten.

*Ка. **

C. W. *Изъ свя - той вѣт - ви я - се - ня ми - ра соз - да - ть Во - танъ ко - пь -*
Aus der Welt - E - sche weih - lichsten As - le schuf er sich ei - nen

insensibilmente poco più mosso

più p pp

** Ка. **

C. W. *- е; сох - нетъ ство - лъ, - древ - ка мощъ не преи -*
Schaft: dorrt der Stamm, nie ver - dirbt doch der

poco cresc. p cresc.

C. W. *- деть! Ко - пьемъ мо - гу - чимъ богъ дер - житъ весь міръ.*
Speer; mit sei - ner Spit - ze sperrt Wo - tan die Welt.

f p p cresc. f

C.
W.

Ру - ны свя - тыхъ до - го - во - ровъ вѣ - ры вѣ - заль онъ въ древ - ко
 Heil'-ger Ver-trä-ge Treu-e = Ru-nen schnitt in den Schaft er

p *sf* *fp*

tr. *

C.
W.

самъ. Надъ мі - ромъ власть при - метъ тотъ, кто возъ - метъ жезлъ, что
 ein. Den Haft der Welt hält in der Hand, wer den Speer führt, den

fp *p* *cresc.* *f* *p*

C.
W.

Во - танъ сжалъ въ ру - кѣ. Предъ нимъ скло - нилъ ся
 Wo - tan's Faust um - spannt: ihm' neig - te sich der

p *cresc.* *f* *f* *p*

stacc. *tr.* *

C.
W.

Ниб - лунговъ родъ; е - му ве - ли - ка - ны дань при - нес -
 Nib - lungen Heer; der Rie - sen Ge - zücht zähm - te sein

p *f* *p* *f* *p* *ff*

C. W. *ли. Rath:*

Всѣхъ по-ко-риль се-бѣ власт-но копь-
e - wig ge - hor-chen sie al - le des

p cresc. ff sf sf sf

Онъ какъ-бы безсознательно ударяетъ копьемъ о землю; слышенъ тихій раскатъ грома, сильно пугающій Миме.

Er stösst wie unwillkürlich mit dem Speer auf den

C. W. *я мо-гу чій царь!*
Spee - res star - kem Herrn.

Boden; ein leiser Donner lässt sich vernehmen, wo- von Mime heftig erschrickt.

Moderato.

sf sf sf sf ff

C. W. *Такъ что же, муд-рый гномъ — вѣр-но-ли я от-вѣ-чалъ? Вер-ну-ль-ли я свой за-*
Nun re-de, wei-ser Zwerg — Wusst'ich der Fra - gen Rath? Be-hal-te mein Haupt
poco rall.

fp f p

Миме, внимательно разсмотрѣвъ Странника съ его копьемъ, впадаетъ въ ужасъ, смущенно шаритъ въ своихъ инстру-ментахъ и боязливо глядитъ въ сторону.

Mime, nachdem er den Wanderer mit dem Speer aufmerksam

C. W. *логъ? frei?*
beobachtet hat, gerüth nun in grosse Angst, sucht verwirrt nach seinen Geräthschaften, und blickt scheu zur Seite.

a tempo

f ff 3 2 1 3 dim. - p pp

M.
M.

-заль, — такъ дальше въпутъу хо — ди!.. Ты бы могъ раз-у-знать важ-ны-я
- löst: nun, Wandrer, geh' dei-nes Weg's! Was zu wis-sen dir frommt, soll-test du

Molto tranquillo.

p

C.
W.

вѣ — сти, — я от-вѣ-чалъ го-ло-вой. Ставь мнѣ сво-
fra - gen: Kun-de ver-bürg-te mein Kopf. Dass du nun

cresc. *f* *p dolce* *f* *più f*

C.
W.

ю, — я до-ка-жу, что не зна-ешь ты поль-зы сво-ей.
nicht weissst, was dir frommt, dess' fass' ich jetzt dei-nes als Pfand.

ff dim. p *fp* *f* *ff*

C.
W.

Лас-ки здѣсь гость не на-шелъ: въза-логъ го-ло-ву от-далъ онъ,
Gast-lich nicht galt mir dein Gruss; mein Haupt gab ich in dei-ne Hand,

fp *cresc.* *f*

C. W. *чтобъ у ог - ня от -дох - нуть. Те-перь ты самъ ста-нешь мо - имъ,*
um mich des Her - des zu freu'n. Nach Wet - tens Pflicht pfänd' ich nun dich,

dim. più p pp cresc.

C. W. *ес-ли мнѣ трехъ от - вѣ - товъ не дашь! Встряхни-жь се-бѣ, Ми-ме, моз -*
lö - sest du drei der Fra - gen nicht leicht. D'rum fri - sche dir, Mi - me, den

f f f f

Миме (очень робко и заминаясь, наконецъ въ трусливомъ смиреніи набравшись духа).
 Mime (*sehr schüchtern und zögernd, endlich in furchtsamer Ergebung sich fassend*).

C. W. *- ги! Muth! Poco ritenuto.*

ppp pp p

M. M. *Я... ужъ... здѣсь такъ дав - но жи - ву; я... ужъ*
Lang' schon mied ich mein Hei - math - land, lang' schon

p p

M.
M.

до - жилъ до сѣ - дыхъ во - лось...Сверкнулъ мнѣ самъ Во - танъ глазомъ, —
schied ich aus der Mut - ter - schooss: mir leuch - te - te Wo - tan's Au - ge,

dolce
pp

M.
M.

въ пеще - ру онъ заглянулъ: предъ нимъ вдругъ тошальмой умъ... Но
zur Höhle lug' er he - rein: vor ihm ta - gert mein Mutter - witz. Doch

pp

M.
M.

е - ли я дол - женъ быть мудръ, — стран - никъ, — я — ужъ го -
frommt mir's ein wei - se zu sein, — Wand - rer, fra - ge denn

tr
pp

M.
M.

- товъ! Быть можетъ, Ми - ме въ не - во - лѣ спа - сет - ся у - момъ сво - имъ...
zu! Vielleicht glückt mir's ge - zwun - gen zu lö - sen des Zwer - gen Haupt.

stacc.
pp *p*

Стран. (снова спокойно усаживаясь).
Wandr. (wieder gemächlich sich nieder lassend).

Ну, сла-ный куз - нецъ, — вотъ что ска -
Nun, ehr - li - cher Zwerg, Sag' mir zum

p *p* *più p*

с. w. - жи мнѣ: какъ зо-вет-ся тотъ родъ, что
er - sten: Wel - ches ist das Ge - schlecht, dem

Ancora poco più moderato.

ten. *pp* *ten.* *pp* *ten.*

с. w. (очень тихо, но внятно)
(sehr leise, doch vernehmbar)

Во - танъ го - рю пре - даль, но что до - рога серд-цу е - го?
Wo - tan schlimmsich zeig - te, und das doch das Lieb - ste ihm lebt?

pp *dolce* *pp*

Миме (ободорясь).
Mime (sich ermunternd).

Poco più animato.

Ма - ло я о ге - ро - яхъ слышалъ, но
We - nig hört' ich von Hel - den - sip - pen; der

M.
M.
твой во-просъ я раз-рѣ-шу.— То Вельаунговъ двухъ же —
Fra - ge doch mach' ich mich frei.— Die Wäl-sun-gen sind das

p stacc.

M.
M.
-лан-ный родъ, что Во-танъ Вель-зе лю-билъ такъ нѣжно, хотъ и су-ровъ былъ
Wunschgeschlecht, das Wo-tan zeug-te und zärt-lich lieb-te, zeigt' er auch Un-gunst

cresc. - *mf* *p*

M.
M.
съ нимъ. Зигмундъ съ Зиглин-дой, Во-та-на дѣ-ти,
ihm. Siegmund und Sieg-lind, stammten von Wäl-se,

p stacc. *cresc. -*

M.
M.
въ бе-зум-номъ го-рѣ любви сли-лись: Зиг-фридъ
ein wild ver-zwei-fel-tes Zwi-lings-paar: Sieg-fried

mf *p* *marcato*

M.
M.
и - ми рож - денъ, силъ - нѣй - шій от - прыскъ се -
zeug - ten sie selbst, den stärk - sten Wäl - sun - gen.

cresc. *f*

M.
M.
- мѣи. — Не прав - да - ль, стран - никъ,
- spross. Be - halt' ich, Wand' rer

f *dim.* *più p* *p* *più p*

M.
M.
Стран. (улыбаясь).
Wandr. (gemüthlich).
я го - ло - ву опасъ? Точ - но весь родъ мнѣ былъ названъ то -
zum ersten mein Haupt? Wie doch ge - nau das Geschlecht du mir

pp *cresc.* *tr* *p*

C.
W.
- бой: ты, зло - дѣй, из - во - рот - ливъ! На пер - вѣй разъ - хва - ла те - бѣ! Я
nennst! schlaue - acht' ich dich Ar - gen. Der er - sten Fra - ge ward'st du frei; zum

p

C.
W.

став-лю вто-рой во-просъ.—
zwei-ten nun sag' mir, Zwerg!

Смыш-
Ein

p *cresc.* *mf*

C.
W.

- ле - нымъ гно-момъ вскорм - лень Зиг - фридъ: на-до съ Фафнеромъ
wei - ser Nib-lung wah - ret Sieg - fried; Fafuern soll er ihm

dim. *più p* *pp*

C.
W.

кон - чить, что-бы пер-стень по - хи - тить и мощнымъ кла - домъ вла-
fäl - len, dass den Ring er er - rän - ge, des Hor-tes Herr - scher zu

poco a poco cresc.

C.
W.

- дѣть. Ка - кимъ ме - чомъ — взмах-нуть дол-женъ Зиг - фридъ, чтобъ
sein. Wel-ches Schwert — muss Sieg-fried nun schwin - gen;

animando *f* *p* *sf p*

*

Миме (все болѣе и болѣе забывая свое настоящее положеніе, весело потираетъ руки).

Mime (seine gegenwärtige Lage immer mehr ver-

gessend, reibt sich vergnügt die Hände).

C. W.

Фаф-не-ру смерть по - слать? Ho -
laug' es zu Faf-ner's Tod? No -

poco rall. (♩ = ♩) *Animato.*

cresc. *più p* *sf* *cresc.* *mf*

M. M.

- тунгъ, - такъ зо-вуть э-тотъ мечъ: — онъ былъ въ древе-с-ный ство-лъ
- thung heisst ein neid-li-ches Schwert; in ei-ner E-sche Stamm

dim. *p* *mf*

M. M.

бо - гомъ вот-кнуть, — что-бъ тотъ лишь вла-дѣль имъ, кто сможетъ е - го из - влечь. —
stiess es Wo - tan: dem sollt es ge - zie - men, der aus dem Stamm'es zog!

pp *p* *sf* *cresc.*

M. M.

Му-жамъ сильнѣйшимъ онъ не дал-ся: Зиг - мундъ о - динъ тотъ мечъ до -
Der stärksten Hel - den kei-ner be-stand's; Sieg - mund, der Küh - ne, konnt's al -

mf *dim.* *p*

M. M.
 - сталь; — имъ онъ билъ ся въ бою, но самъ Во-танъ мечъ свой разбилъ.
 - lein: fench - tend führt er's im Streit, bis an Wo-tan's Speer es zersprang.

mf *sf* *p*

*

M. M.
 При - бере-гъ о-сколки о-динъ кузнецъ: онъ то зна-етъ, что лишь съ-э-ти-мъ ме-
 Nun verwhahrt die Stücken ein wei-ser Schmied; denn er weis, dass al-lein mit dem

p poco cresc. -

M. M.
 - чомъ въ ру - къ о - динъ — от - важ - ный глупецъ —
 Wo - tan's Schwert ein küh - nes dum - mes Kind,

mf *p*

Ка. * Ка. * Ка. *

M. M.
 Зиг - фридъ, — до - ста - нетъ кладъ!
 Sieg - fried, den Wurm ver - seht.

p *molto cresc.* -

Ка. * Ка. * Ка. *

(Совсѣмъ довольный)
(Ganz vergnügt)

M. M. Мо - я го - ло - ва спае - лась ли о -
Be - halt ich Zwerg auch zwei - tens mein

dim. *p.*

M. M. - ПЯТЬ? Стран. (смѣясь)
Haupt? Wandr. (lachend)

Ха - ха, хаха, хаха-хаха! Хит - рѣе ты и ум - нѣе ум - нѣйшихъ, - кто могъ бы сра -
Ha ha ha ha, ha ha ha ha! Der Witzigste bist du un - ter der Wei - sen; wer küm' dir an

p. *molto cresc.* *f.* *dim.* *p.*

C. W. - ВНИТЬ - ся съ то - бой? Но разъ ты такъ мудръ, что ю - нымъ ге - ро - емъ за -
Klug - heit gleich? Doch bist du so klug den kin - dis - chen Hel - den für

f. *p.* *f.* *p.* *f.*

C. W. - тѣ ялъ дѣло об - дѣлать, - мнѣ от - вѣтъ теперь по - слѣд - ній
Zwergen zwecke zu nützen, - mit der drit - ten Fra - ge droh' ich

p. *cresc.* *fp.* *f.* *f.*

C. W. дай! Мол - ви, муд - рый - ший куз - нецъ ме - чей: кто
 nun! Sag' mir, du wei - ser Waf - fenschmied: wer

dim. p sf dim. più p ff

C. W. вновь изъ о - скол - ковь ста - ли Но - тунгъ - етъ по -
 wird aus den star - ken Stü - cken Nothung das Schwert, wohl

p cresc. dim. p

Assai vivo.

Миме вскакиваетъ въ величайшемъ ужасѣ.
 Mime fährt im höchsten Schreck auf.
 (визгливо) (kreischend)

C. W. - бѣд - ный? О - сколки! Ку - с - ки! Въ глазахъ тем - нѣ - етъ! Что дѣлать тутъ?
 schweis - sen? Die Stücken! Das Schwert! O weh! mir schwindelt! Was fang'ich an?

Assai vivo.

ff p stacc. cresc.

M. M. Что от - вѣ - чать? Про - кля - тый мечъ, что ты мно - ю
 Was fällt mir ein? Ver - fluch - ter Stahl! Dass ich dich ge -

- più - ff p sempre stacc.

M. M.
скра-денъ! Ты Ми-ме ко-вар-но во-влекъ въ бѣ-ду! Твер-ду-ю сталь ко-
stoh-len! Er hat mich ver-na-gelt in Pein und Noth! Mir bleibt er hart, ich

cresc.

M. M.
-вать я не въ си-лахъ: спай, за-клеп-ка, все никъче-му! Ис-
kann ihn nicht häm-mern; Niet' und Lö-the lässt mich im Stich! Der

ff

(Онъ, какъ безумный, беспорядочно разбрасываетъ свои инструменты и раздражается сильнѣй-
(Er wirft wie sinnlos sein Geräth durcheinander und bricht in helle Verzweiflung aus.)

M. M.
-кус-ный кузнецъ, съ тол-ку я сбить!
wei-ses-te Schmied weiss sich nicht Rath!—

dim. *p* *molto cresc.*

шимъ приступомъ отчаянiя.)

M. M.
Кто— спра-вит-ся тамъ, гдѣ я сталь глупъ?
Wer— schweisst nun das Schwert, schaff' ich es nicht?

ff *più f*

La. * La. La. *

Стран. (спокойно вставая)
Wandr. (ist ruhig vom Herd)

M.
M.
Какъ знать мнѣ чу - до та - ко - е? Три во - про - са ты
Das Win - der wie soll ich's wis - sen? Dreimal soll - test du

Moderato. (come primo).

ff *dim.* *p*

со своего мѣста у очага).
aufgestanden).

C.
W.
задалъ, - трижды далъ я от - вѣтъ: ты о да - ле - комъ знать хотѣлъ;
fragen, dreimal stand ich dir frei: nach eit - len Fer - nen forschtest du;

dolce *f* *p* *più p* *pp*

C.
W.
а то, что здѣсь, близь те - бя, чѣмъ ты живѣ, ты по - за - былъ. Самъ я от -
doch was zu - nächst dir sich fand, was dir nützt, fiel dir nicht ein; nun ich's er -

poco animando
molto cresc. *fz* *dim.* *p* *f* *dim.* *p - cresc.*

C.
W.
- вѣ - чу, - но ты про - палъ: мо -
ra - the, wirst du ver - rückt: ge -

animando *ff* *p* *f* *Animato.* *cresc.*

C. W. *- e - ю ста - ла тво - я го - ло - ва! - Знай, Jetzt,*
won - nen hab' ich das wit - zi - ge Haupt!

mf *più f.*

C. W. *змѣ - я храб - рый про - тивникъ, знай, погибшій гномъ: - тотъ лишь, кто*
Fäf - ner's küh - ner Be - zwinger, hör' verfall'ner Zwerg: „Nur wer das

A tempo primo.

fp *f* *p* *sf* *pp cresc.*

C. W. *стра - ху во - все чуждѣ, -*
Fürch - ten nie er - fuhr,

molto cresc.

C. W. *Но - тунгъ вновь ску - етъ!*
schmie - det No thung neu.

Lento. *Animato.*

ff *f*

C. W.

И-такъ, муд-рецъ, шку - ру сна - сай: e -
 Dein wei - ses Haupt wah - re von heut': ver-

dim p f p f dim

ℳ. * 3

C. W.

-e да-рю я то-му, кто не
 fal - len lass' ich es dem, der das

cresc. f

C. W.

Улыбаясь, онъ отворачивается и быстро исчезает.
 Er wendet sich lächelnd ab und verschwindet schnell im

зна-еть, что зна - чить страхъ!
 Fürchten nicht ge - lernt!

ff

ℳ. *

еть въ лёсу. Миме, уничтоженный, опускается на свою скамеечку.
 Walde. Mime ist wie vernichtet auf den Schemel zurückgesunken.

2/4

Третья сцена.

Dritte Scene.

Миме (неподвижно глядитъ, выпучивъ глаза, въ освѣщенный солнцемъ лѣсъ и начинаетъ дрожать все сильнѣе
 Mime (stiert, grad' vor sich aus, in den sonnig beleuchteten Wald hinein, und geräth zunehmend in heftiges Zittern).

Ritmo di tre misure.

Прокля - тый
 Verfluch - tes

и сильнѣе).
 СВѢТЬ!
 Licht!

Что вѣсѣх - ну-ло тамъ?
 Was flammt dort die Luft?

poco cresc.

Что
 Was

sempre pp

блещетъ, тре-пещетъ,
 flackert und lackert,

pp

35126

M.
M.
что брыжжетъ, дро-жить,—
was flim-mert und schwirrt,— что
was

mf *dim.* *pp*

po

M.
M.
вѣ-етъ, кружить и рѣ-етъ вокругъ?
schwebt dort und webt, und wa-bert umher?

poco cresc.

M.
M.
Какъ пляшетъ и пле-шетъ го-ря-чій зной!
Dort glimmert's und glitz't in der Son-ne Gluth!

pp *poco cresc.*

fa *

M.
M.
Тамъ что то жужжитъ, зве-нитъ вда-ли?
Was säu-selt und summt und saust nun gar?

p *poco cresc.*

fa

M.
M.

Вор-чить, гу-дитъ,—
Es brummt und braust—

p poco cresc.

* *Ка.*

M.
M.

гро-хо-четъ сю-да!
und pras-selt hie-her!

f

* *Ка.* * *Ка.* *

M.
M.

Чрезъ лѣсъ на ме-ня что то ле-титъ!
Dort bricht's durch den Wald, will auf mich zu!

più cresc.

Ка. * *Ка.* *

M.
M.

ся во весь ростъ.
sen auf.

Чу-до-вишней пастью змѣй мнѣ грозитъ!
Ein gräss.li-cher Rachen reißt sich mir auf: Me-der

Ка. *più f*

35126

Зигфридъ пробирается сквозь
лѣсной кустарникъ.
*Siegfried bricht aus dem Wald-
gestr uch hervor.*

89

Миме съ крикомъ падаетъ позади наковальни
*Mime sinkt schreiend hinterdem Ambos
zusammen.*

M.
M.
-ня онъ хвата_етъ! Фафнеръ! Фаф - неръ!
Wurm will mill fan-gen! Fafner! Faf - ner!

Ritmo di due mesure.

ff *fff* *p*

Ca. ** Ca.* ***

Зигфр. (еще за сценой, въ то время какъ его движенія замѣтны лишь по вѣткамъ кустарника, который онъ
Siegfr. (noch hinter der Scene, während man seine Bewegung an dem zerkrachenden Gezweige des Gestr uches

Эй ты, лѣ - ни - вецъ!
He de! Du Fau - ler!

Vivo.

p *poco cresc.* *p* *p*

съ трескомъ разламываетъ).
gewahrt).

3.
S.
Все - ли ты кон_чилъ?
Bist du nun fer - tig?

cresc. *f* *sempre stacc.*

Зигфридъ входитъ въ пещеру.
Siegfried tritt in die Höhle herein.

3.
S.
Hy! Ho - Schnell, wie

accel. *pi * *f* *ff*

Онъ останавливается, удивленный.
Er hält verwundert an.

3. S. -товъ-ли мой мечъ? Да гдѣ-жъ куз-нецъ? Сги-нуль, про-
steht's mit dem Schwert? Wo steckt der Schmied? Stahl er sich

f *fp*

Ка*

3. S. -паль? Ха - ха! Ми - ме, мой ум-никъ! Ку - да ты за - пряталъ свой
fort? He - he! Mi - me, du Memme! Wo bist du? wo birgst du

cresc. *f*

Миме (изъ подъ наковальни, слабымъ голосомъ). Зигфр. (смѣясь).
Mime (mit schwacher Stimme, hinter dem Ambos). Siegf. (lachend).

3. S. горбъ? Э-то ты, ди-тя? Ты здѣсь о-динъ? Подъ нако-валь-ней? Ха! Что
dich? Bist du es, Kind? Kommst du al-lein? Hin-ter dem Am-bos? Sag' was

fp *f* *p* *cresc.*

Ка*

Миме (выходитъ чрезвычайно разстроенный и разсѣянный).
Mime (höchst zerstört und zerstreut hervorkommend).

3. S. дѣ-лалъ ты тамъ? Мечъ мой тай-но то-чилъ? Твой мечъ! Твой мечъ! Что мнѣ съ нимъ
schufest du dort? Schärf-test du mir das Schwert? Das Schwert? Das Schwert? Wie möcht' ich's

f *fp*

Ка * Ка *

(Наполовину про себя)
(Halb für sich)

M.
M.
дѣ - лать?
schweis - sen?
„Тотъ
„Nur
лишь, кто
wer das
стра -
Fürch -
ху
- - - - -
ten

sf *ppp*

sf *ppp*

M.
M.
во -
nie -
все чуждъ,
er - fuhr,
cresc. *mf cresc.*

cresc. *mf cresc.*

M.
M.
Но - тунгъ вновъ ску - етъ...
schmie - det No - thung neu! -
Я слиш - комъ
Zu wei - se

f *pp* *f* *dim.*

Зигф. (съ силой).
Siegf. (heftig).

M.
M.
мудръ для та - кихъ за - дачъ!
ward ich für sol - ches Werk!
Я жду отъ вѣ - та! Хочешь под -
Wirst du mir re - den? Soll ich dir

p *dim.* *trb* *f* *fp* *f* *fp*

Миме (какъ прежде).
Mime (wie zuvor).

3
S.
- мо - ги? Ахъ, кто мнѣ мо - жетъ по -
ra - then? Wo nähn' ich red - li - chen

M.
M.
- мочь! _____ У - вы! Про-иг-ралъ
Rath? Mein wei - ses Haupt

(Устремивъ взглядъ въ пространство)
(Vor sich hinstarrend)

M.
M.
го - ло - ву Ми-ме! Про-палъ онъ и
hab' ich ver - wet - tet: ver - fal - len, ver -

M.
M.
вы - данъ то - му, „кто не зна - етъ,
lor ich's an den, „der das Fürch - ten

Зигф. (буйно).
Siegf. (ungestüm).

Миме (понемногу овладывая собой).
Mime (allmählich sich etwas fassend).

M. M.

что значить страхъ! "Что за уловки? Сно-ва хит-ришь? Хит - - риль- бы я
nicht ge - lernt! — Sind mir das Flau - sen? Willst du mir flieh'n? Wohl flöh' ich

p *cresc.* *f* *dim.*

M. M.

съ тѣмъ, кто зна - - етъ страхъ! У - вы! Э - то-го мальчикъ не
dem, der's Fürch - - ten kennt! — Doch das liess ich dem Kin - de zu

tr *tr* *tr* *fp* *Rallentando poco a poco* *p* *tr* *più p*

M. M.

зна - етъ, — я, глупый, забылъ е - го на-учить! Ми - ме лю - бить — онъ у -
leh - ren; ich Dummer ver-gass, was ein - zig gut. Lie - be zu mir — sollt'er

ancora più rallentando *dolce* *sempre più* *p* *tr* *pp* *tr* *pp* *tr*

M. M.

- чил - ся, но и тутъ лѣ-ни-вымъбылъ! Ну, какъ же вну - шить — е - му
ler - nen; das ge - lang nun lei - der faul! — Wie bring' ich das Fürch - - ten ihm

rallentando assai *molto rit.* *Tempo I (vivo).* *dim.* *pp* *pp* *p* *cresc.*

Зигф. (хватает его).
Siegf. (packt ihn).

страх? Да от-вѣ-чай-же! Что дѣ-лалъ ты тутъ?
bei? He! muss ich hel-fen? Was feg-test du heut'?

Il tempo poco

p cresc. - - - - - tr

Миме Mime.

Въ меч-ты о те-бѣ, въ раз-ду-мье о важ-номъ я по-гру-
Um dich nur be-sorgt, ver-sank ich in Sin-nen, wie ich dich

a poco più tranquillo. tr

dim. p più p - - - - - tr

Зигф. (смѣясь).
Siegf. (lachend).

Во тѣмъ, подѣска-ю ты по-гру-зил-ся: что важ-но-е тамъ ты на-
Bis un-ter den Sitz warst du ver-sun-ken: was wich-ti-ges fan-dest du

женъ былъ тре-вож-но...
wich-ti-ges wie-se.

pp cresc. - - - - - f p pp

Миме (овладѣвая собой все болѣе и болѣе).

Mime (sich immer mehr fassend).

шелъ? Я страхъ и-зу-чалъ для те-бя, долж-ны стра-ху у-
da? Das Fürch-ten lernt' ich für dich, dass ich's dich Dum-men

tr p cresc. - - - - - sf

Зигф. (въ спокойномъ удивленіи). Миме.
Siegf. (mit ruhiger Verwunderung). Mime.

M. M.
- чить - ся! Ка - ко - му тамъ стра - ху? Ты сънимъ не - зна - комъ, а
leh - re. Was ist's mit dem Fürch - ten? Er - fuhrst du's noch nie, und

M. M.
хочешь изълѣ - са въ міръ у - бѣ - жать? Что поль - зы тебѣ и въ ме.
willst aus dem Wald doch fort in die Welt? Was fromm - te das fes - tes - te

Зигф. (нетерпѣливо).
Siegf. (ungeduldig).

M. M.
- чѣ, ес - ли нѣтъ стра - ха въ гру - ди? Что за вздоръ ты вы - ду - малъ
Schwert, blieb dir das Fürch - ten fern. Fau - len Rath er - findest du

Миме (съ возрастающей довѣрчивостью приближаясь къ Зигфриду).
Mime (immer zutraulicher Siegfried näher tretend).

З. С.
ВНОВЬ? Э - то мать тво - я мною го - во - ритъ; что о - бѣ - щалъ я,
wohl? Dei - ner Mut - ter Rath ve - det aus mir; was ich ge - lob - te,

M.
M.

долженъ я полнить: въ хит - рый миръ отъ се - бя сын.ка не пущу.
muss ich nun lö - sen: in die lis - ti - ge Welt dich nicht zu ent-

p
sf
sempre p
dim.
cresc.

М.
М.

Зигф. (гнѣвно).
Siegf. (heftig).

— кать, по-ка глу-по-му страхъ не-зна-комъ. Но ес-ли
las-sen, eh' du nicht das Fürch-ten ge-lernt. Ist's ei-ne

f *p* *p* *cresc.*

а. *

Э.
С.

такъ,— какъ смѣлы ты молчать? Жи.вѣй! Разказывай
Kunst, was kenn' ich sie nicht? He.raus! Was ist's mit dem

accel.
p *ff*

Р.в. *

3.
S.

Moderato con moto.

TOT - - часъ!
Fürch - - ten?

Moderato con moto.

ff

dim.

p *più p*

pa. *

Миме.
Mime.

p

Слышалъли ты вѣлѣной глу-ши, вѣза-ка - та часъ, въ ползу - чей тѣмѣ, какъ тайный
 Fühl-test du nie im finst'ren Wald, bei Däm-merschein am dunk-len Ort, wenn fern es

pp *poco cresc.*

M.
M.

шо-рохъ, ше-лестъ, шумъ— вдругъ вѣзловѣ-щій гуль ра-стетъ?..
 süu-selt summs't und saust, wil-des Brummen nä-her braust,

sf molto cresc.

M.
M.

Искръ ле-
wir res

M.
M.

ту-чихъ блест-ки
Fla-ckern im dich

pp

M. M.
 ска - чутъ, — вих - - ря
 flim - mert, — schwel - - lend

p cresc.

M. M.
 свистъ ле - де - нить те - бя...
 Schwir - ren zu Leib' dir schwebt:—

8

(Дрожа)
 (Zitternd)

M. M.
 Чув - - ство - валь ты, какъ у - жасть
 fühl - - test du dann nicht grie - - selnd

più f-

(трепеща)
 (bebend)

M. M.
 вѣтъ - - ло тво - е про - ни - ка - - етъ?
 Grau - - sen die Glie - - der dir fa - - hen?

più cresc.

M.
M.
Въ жгу - чемъ о - зно - бѣ чле - ны тре -
Glü - hen - der Schau - er schüt - telt die

f

f

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

M.
M.
- пе - - шутъ, и въ то - кѣ,
Glie - - der, in der Brust

ff

sf

Ad. *

(трясущимся голосомъ)
(mit schütternder Stimme)

M.
M.
роб - ко дро - жа, серд - це
be - - bend und bang bers - - tet

sf

più ff

Ad. *

M.
M.
бѣ - тся, сту - чить...
häm - mernd das Herz?

ff

Ad. *

M.
M.

rallentando poco a poco

Ты — та-кимъ
Fühl — test du

dim. *p*

Ка. *

M.
M.

чув — ствамъ чуждъ? Такъ страхъте — бѣ незна-комъ...
das noch nicht, das Fürchten blieb dir noch fremd.

Moderato e tranquillo.
dolcissimo

più p *dim.* *pp*

Ка. *

Зигф. (задумчиво).
Siegf. (nachsinnend).

Стран — нымъ и чуд — нымъ должно э-то
Son — der-lich sell — sam muss das

p

* Ка. * Ка.

З.
S.

быть!..
sein!

Сло — вно сталь,
Hart und fest,

твер-до сердце мо —
fühl' ich, steht mir das

pp *mf* *dim.*

3.
S. *- e... Herz.* *p* Дро - жань - - e и
Das Grie - - seln und

pp *una corda*

Qd. *

3.
S. *тре - - петъ,* *p* ему - щень - - e и
Grau - - sen, das Glü - - hen und

poco cresc.

3.
S. *ро - бость,* *b* пла - мя и хо - лодъ, *b* серд - ца вол -
Schau - ern, Hit - zen und Schwindeln, Häm - mern und

3.
S. *- нень - - e,* *b*
Be - - ben: *b*

mf poco rallent. *dim.*

3.
S.
я хо-тѣлъ-бы из-вѣ-дать,
gern be-gehr' ich das Ban-gen,

più p

3.
S.
più rallent.
тай-нымъ во-тор-гомъ то-
seh - nend ver-langt mich der

pp molto espressivo

3.
S.
(нѣжно)
(zart)
- мясь... Lust!
Но какъ ты мнѣ э-то вну-
Doch wie bringst du, Mi-me, mir's

pp cresc. sf cresc. sf

3.
S.
- шишь? bei?
Миме.
Mime.
Какой ты, Ми-ме, у-чи-тель? Слѣдомъ за
Wie wir'st du, Memme, mir Meis-ter? Fol-ge mir
Tempo I.

p sf p

M. M.
 МНОЙ ТЫ ТОЛЬ-КО И - ДИ, — Ми - ме сред - етво на - шель...
 nur, ich füh - re dich wohl: sin - nend fand ich es aus.

pp *p* *cresc.*

M. M.
 Въ тру - що - бѣ есть лю - тый змѣй, — ужъ мно - гихъ онъ проглот -
 Ich weiss ei - nen schlimmen Wurm, der würgt' und schlang schon

pp *p*

M. M.
 — тиль: Фаф - веръ страху на - у - чить,
 viel: Faf - ner lehrt dich das Fürch - ten,

pp

M. M.
 ес - ли мы къ не - му пой - демъ... А гдѣ онъ за - легъ? Въ... Зависть-гнѣз -
 folgst du mir zu sei - nem Nest. Wo liegt er im Nest? Neid - hö - le

dolce *p* *pp* *sf* *dolce* *

М. М. Зигф. Siegf.

- дѣ, на во-сто - 7 кѣ, тамъ, гдѣ лѣ - су ко - нецъ. Такъ тамъ на - чи - на - ет - ся
 wird es genannt: im Ost, am En - de des Wald's. Dann wär's nicht weit von der

pp *ppp*

3. S. Зигф. Siegf.

Миме. Mime.

міръ? Отъ „За - ви-сти“ онъ не-да-лекъ. Ту - да ме - ня ты про -
 Welt? Bei Neid - hö - le liegt sie ganz nah! Da - hin denn sollst du mich

f *p* *accel.* *cresc.*

3. S.

- во - дишь: страхъ я у - зна - ю - и въ міръ у - бѣ -
 füh - ren: lernt' ich das Fürch - ten, dann fort in die

f

Vivo.

3. S.

- гу! Такъ вотъ! Дай же мнѣ мечъ! Средь лю -
 Welt! Dann schnell! Schaf - fe das Schwert: in der

Vivo.

f *f* *f* *f* *f* *f*

Миме.
Mime.

Зигф.
Siegf.

3.
S.

-дей онъ за-свер-ка-еть! У - вы! Бѣ - да! Ну, по-ка-жи мнѣ!
Welt will ich es schwingen. Das Schwert? O Noth! Rasch, in die Schmie-de!

f *f* *fp* *fp* *fp staccato* *fp* *fp* *cresc.*

Миме.
Mime.

3.
S.

Что ты ско-валъ? Про - кля - та-я сталь! Нель - зя мнѣ е - е по-чи -
Weis', was du schufst! Ver - fluch - ter Stahl! Zu fli - cken ver - steh' ich ihn

f *p* *f* *p* *cresc.* *f*

М.
M.

- нить! За-кля - тья зло - го, у - вы, о-до-лѣть нѣтъ силъ!
nicht: den zä - hen Zau - ber be - zwingt kei - nes Zwer - gen - Kraft.

f *dim.* *p*

М.
M.

Кто без - стра - шень и смѣлъ, — тотъ
Wer das Fürch - ten nicht kennt, der

f *p* *pp* *mf* *p*

Зигф.
Siegf.M.
M.

могъ — бы ча — ры сло — мить...
fänd' — wohl e — her die Kunst.

Вотъ лѣ — ни — вецъ, вѣч — но ви —
Fei — ne Fin — ten weiss mir der

piu p *pp* *p* *stacc.*

3.
S.

— ля — етъ!
Fau — le;

Гдѣ бы при — звать, что тол — кавънемъ нѣтъ, — онъ
dass er ein Stimm — per, soll' er ge — steh'n: nun

cresc. *f* *f* *Ad.**

3.
S.

пу — та — етъ пет — ли и лжетъ! —
liegt er sich lis — tig her — aus!

Мнѣ — дай о — скол — ки! И скрой ся, кро —
Her — mit den Stü — cken, fort mit dem

f dim. *p* *cresc.* *f* *f* *Ad.**

(Подходя къ очагу)
(Auf den Herd zuschreitend)

3.
S.

— па — тель!
Stimm — per!

Съклин — комъ — от — ца
Des Va — ters Stahl

Vivo. *molto cresc.* *ff* *Ad.**

3.
S.

спра-вит-ся сынъ,— и мечъ самъ онъ ску-еть!
fügt sich wohl mir: ich selbst schweis-se das Schwert.

f *stacc.*

Онъ буйно принимается за работу, разбрасывая куда попало инструменты Миме.
Er macht sich, Mime's Geräth durcheinander werfend, mit Ungestüm an die Arbeit.

f *f₃* *sempre f*

Миме.
Mime.

Если-бъ при-леж-но у-чил-ся ты, твой трудъ принесъ бы пло-
Hättest du fleis-sig die Kunst ge-pflegt, jetzt küm' dir's wahr-lich zu

p *f* *tr*

M.
M.

- ды; но пло-хо шло ковань-е у насъ,— такъ
gut, doch läs-sig warst du stets in der Lehr; was

mf *p* *tr*

Зигф.
Siegf.М.
М.

что-жъ ты можешь сра - бо - тать?
 willst du rechtes nun riis - ten?

Ес - ли ма - стеръ такъ плохъ, че - му онъ на - у - чить?
 Was der Mei - ster nicht kann, vermöcht' es der Kna - be,

(Онъ показываетъ ему длинный носъ.)
 (Er dreht ihm eine Nase.)

З.
С.

poco riten.

Сто - ить ли слу - шать глуп - ца?
 hätt' er ihm im - mer ge - horcht?

Те - перь о - той -
 Jetzt mach' dich

З.
С.-ди,
fort,

но - са не суй, -
 misch' dich nicht drein:

не то и те - бя рас - плав - лю!
 sonst fällst du mir mit in's Feu - er!

Онъ наваливаетъ на очагъ большую грудъ углей и поддерживаетъ непрерывный жаръ; въ то-же время онъ зажима -
 Er hat eine grosse Menge Kohlen auf dem Herd aufgehäuft, und unterhält in einem fort die Gluth, während er die Schwertstü.

— етъ куски меча въ тиски и распиливаетъ эти куски въ опилки.

-cke in den Schraubstock einspannt und sie zu Spähnen zerfeilt.

stacc.

f

Миме. (присѣвъ въ сторонкѣ и поглядывая на работающаго Зигфрида).

Mime. (der sich etwas abseits niedergesetzt hat, und Siegfried bei der Arbeit zusieht).

Что дѣлаешь ты?
Was mach'st du denn da?

Спайку возьми же, — припой я ужъ сва-
Nimm doch die Löthe; den Brei braut'ich schon.

sf *f* *p* *f* *p*

Зигф.
Siegf.

М. М.
— риль! Прочь эту варь, — за чѣмъ она? Не кле-емъ клею я мечъ!
längst. Fort mit dem Brei, ich brauch'ihn nicht; mit Ba-p-pe back'ich kein Schwert!

p *fp* *fp* *fp* *f* *p* *cresc.*

Миме.
Mime.

Ты со-трешь на-пил-окъ,
Du zerfeilst die Fei-le,—

и-сту-пишь терку!
zerreist die Raspel!

Ужель ты всю сталь рас-
Wie willst du den Stahl zer-

f *p* *cresc.* *f* *p* *cresc.*

Зигф.
Siegf.

M. M.
- пи-лишь? Въ о-пил-ки на-до-куе-ки — о-бра-тить: что раз-би-то, — сплавлю я
- stampfen? Zer-spön-nen muss ich in Spüh-ne ihn sch'n was ent-zwei ist, zwing'ich mir

più f
fz *fz* *fp cresc.* *f*

Онъ продолжаетъ пилить съ большимъ усердіемъ.
Er feilt mit grossem Eifer fort.

3.
S.
ТАКЪ!
so.

f *più f*

*
ℳ.

Миме (про себя).
Mime (für sich).

Здѣсь умъ не — ну-женъ, —
Hier hilft kein Klu-ger.

ff *p* *ff*

*
ℳ. stacc. *
ℳ. *

M. M.
ко-неч-но, нѣтъ: здѣсь только глу-пость на полъ-зу глуп-цу...
das seh' ich klar; hier hilft dem Dummen die Dumm-heit al-lein. —

p *ff*

*
ℳ. *

M. M.

Какъ онъ мо - гучъ! Какой раз-махъ! Онъ сталь раскрошилъ и
Wie er sich rührt, und mächtig regt! Ihm schwinget der Stahl, doch

p *ff* *p* *cresc.*

ℳ. *

M. M.

самъ не у - сталъ! *Siegfried hat das Herdfeuer zur hellsten Gluth angefacht.*
wird ihm nicht schwül!

f 1 2 3

ℳ. * *stacc. sempre*

M. M.

più f

ℳ. *

M. M.

Какъ ска - лы и лёсъ я старъ и съдъ, — но дѣлъ та -
Nun ward ich so alt wie Höl' und Wald, und hab' nicht

fp *cresc.*

Въ то время, какъ Зигфридъ съ бурнымъ рвеніемъ продолжаетъ распиливать осколки,
 Während Siegfried mit ungestümen Eifer fortführt die Schwertstücke zu zerfeilen, setzt

M.
M.

—кихъ не ви - даль!
 so 'was ge - seh'n!

Corn.

f

Миме отходитъ и садится еще дальше отъ него.
 sich Mime noch mehr bei Seite.

più f

stacc.

Миме.
 Mime.

Что онъ мечъ ску - етъ, — сомнѣнья нѣтъ: смѣ - ло онъ
 Mit dem Schwert ge - lingt's, das lern' ich wohl: furcht - los

dim.

M.
M.

къцѣ - ли и - деть... Все э - то стран - никъ зналъ...
 fegt er's zu ganz. Der Wand' - rer wusst' es gut.

tr.

più p *pp* *più p*

stacc.

M. M.
 Бѣ - да те - перь мо - ей го - ло -
 Wie berg' ich nun mein ban - ges

M. M.
 - вѣ: маль - чиш - ка сни - метъ е - е, ес - ли не
 Haupt? Dem kühl - nen Kna - ben ver - fiel's, lehrt' ihm nicht

(Въ возрастающемъ безпокойствѣ вскакивая и принимая согбенную позу.)
 (Mit wachsender Unruhe aufspringend und sich beugend.)

M. M.
 стра - шень и змѣй!..
 Faf - ner die Furcht!

M. M.
 А ес - ли Фаф - неръ вну - шить е - му страхъ, то кто же мнѣ змѣ - я сра -
 Doch weh' mir Ar - men! Wie würgt' er den Wurm, er - führ' er das Fürch - ten von

M. M.
- зить? Какъ до - бу - ду я ко - лъ - цо? Мнѣ нѣтъ не -
ihm? Wie er - ränge ich mir den Ring? Ver-fluch - te

p cresc. fp

*p^o La **

M. M.
- хо - да, и я по - гибъ, — ес - ли я самъ не омер -
Klem - me! Da klebt' ich fest, — fänd ich nicht klu - gen

fp fp f cresc

*p^o La * p^o La * p^o La **

Зигфридъ уже распилилъ осколки и собралъ опилки въ плавильникъ, который онъ теперь ставитъ въ огонь.
Siegfried hat nun die Stücken zerfeilt und in einem Schmelztiegel gefangen, den er jetzt in die Herdgluth stellt.

M M.
- ну, какъ без - страш - на - го въсь - ти пой - мать... Эй, Ми - ме!
Rath, wie den Furcht - lo - sen selbst ich be - zwäng. He, Mi - me!

accel. più f ff

*La **

Moderato. (♩=♩)
3. S.
Жи - вѣй! Какъ звал - ся мечъ, что раз - дро - билъ я въ пес - чин - ки?
Geschwind! Wie heisst das Schwert, das ich in Späh - ne zer - spalten?

Миме вздрагиваетъ и поворачивается къ Зигфриду.
Mime fährt zusammen und wendet sich zu Siegfried.

Moderato.
dim. p cresc. fp molto cresc.

*La * La **

Миме.
Mime.

Но - тунгъ — и - мя ли - хо - го ме - ча: такъ мнѣ мать ска - за - ла тво -
No - thung neunt sich das neid - li - che Schwert: dei - ne Mut - ter gab mir die

ff *p* *pp*

Ad. *

Распѣвая послѣдующую пѣсню. Зигфридъ поддерживаетъ жаръ кузнечнымъ мѣхомъ.
Unter dem folgenden Gesänge nährt Siegfried die Gluth mit dem Blasebalg.

М.
М.
- я...
Mär.

Vigoroso, ma non troppo allegro.

p *cresc.* *tr*

Зигф. Siegf.

Но - тунгъ! Но - тунгъ! Доблестный мечъ! За - чѣмъ же ты раз - бил - ся? Въ пе -
No - thung! No - thung! Neid - li - ches Schwert! Was muss - test du zer - sprin - gen? Zu

riten. *a tempo.* *Animato.*

poco riten. *a tempo.* *Animato.* *ten.* *ten.*

f *p* *dim.* *p* *f*

3.
S.

- сокъ рас - теръ я твой ост - рый блескъ, — пла - виль - никъ то - пить о -
Spreu nun schuf ich die schar - fe Pracht, im Ti - gel brat' ich die

molto

3.
S.
ча - щѣ я - сень росѣ, е - го я вълѣ -
Wal - de wuchs ein Baum, den hab' ich im

3.
S.
- су сва - лилѣ. И сжегѣ я
Forst ge - fällt - die brau - ne

3.
S.
въу - голю де - ре - ва стволѣ, - въо - ча - гѣ вотѣ
E - sche brant' ich zur Kohl', auf dem Herd nun

3.
S.
гру - да ле - житѣ. Хо - хо! Хо -
liegt sie ge - häuft. Ho - ho! Ho -

3. S.
 - хо! Хо - хей! Хо - хей! Хо - хо!
 - hol Ho - hei! Ho - hei! Ho - hol

3. S.
 Мѣхъ— ды - ши! Жаръ— рас-ка - ляй!
 Bla - se Balg! Bla - se die Gluth!

p *tr cresc.* *f* *tr cresc. f*

ff *sempre f* *f* *più f* *ff*

3. S.
 Какъ
 Des

3. S.
 слав - но уг - ли го - рять и
 Bau - mes Koh - le, wie brennt sie

3. S. *жгутъ, какъ я роко крас ный*
kühn; wie glüht sie hell und

cresc.

3. S. *жаръ! Вотъ пры-га-ють иск-ры,*
hehr! In sprin-gen-den Fun-ken

più f f fp

3. S. *брызжутъ кру-гомъ! Хо-хей, хо-хо, хо-хей! О-пил-ки мо-*
sprii-het sie auf: ho-hei, ho-ho, ho-hei! zer-schmilzt mir des

cresc. f p

3. S. *-и те-кутъ! Хо-*
-Stah les Spreu. Ho-

cresc. tr

3. S. *ho! ho! ho! хей! Ho - heil! Ho -*

3. S. *ho! ho! Мѣхъ, — ды — ши! Жаръ — рас-ка —*
ho! Bla - se Balg! Bla - se die

3. S. *ляй! Онь Но — тунгъ ску-еть, — и Фаф — неръ*
Gluth! Er schmie - det das Schwert, und Faf - ner

M. M. *кон-чень! Я э — то ужъ ви — жу вне — редъ... Кладъ и коль —*
fällt er: das seh' ich nun deut - lich vor - aus. Hort und

Poco a poco sempre più mosso

ff p cresc.

sempre più f

dim. più p

p cresc.

M. M.
 по най - деть онъ въ гнѣз - дѣ: какъ отъ нѣтихъ, какъ нѣхъ сва -
 Ring er - ringt er im Harst: wie er - werb' ich mir den Ge -

Sempre più mosso.

f p cresc.

M. M.
 тить?.. Тайкомъ, хит - ро я все до -
 winn? Mit Witz und List ge - winn' ich

sf accel. p cresc.

M. M.
 ста - ну и самъ о - ста - нусь цѣль! Хо - хо! Хо -
 bei - des und ber - ge heil mein Haupt. Ho - ho! Ho -

a tempo ff

Зигф. (снова раздувая мѣхъ).
 Siegf. (nochmals am Blasebalg).

3. S.
 хо! Хо хо, хо - хей! Хо - хей! Зигфридъ - ста - негъ въ бо -
 ho! Ho ho - ho - hei! Ho - hei! Rang er sich müd' mit dem

Più mosso e sempre accelerando.

fp p

M. M.
 ю, — у-то — литъ — онъ жаж — ду пить — емъ: изъ пря — ныхъ
 Wurm, vonder Mühl' er — lab' ihnein Trunk: auswürz' gen

M. M.
 соковъ, собранныхъ мной, питье я е — му сва — рю; малъ — чикъ, нѣскольکو.
 Säf-ten, die ich ge — sammelt, braut ich den Trank für ihn; we — nig Tro-pfen nur

M. M.
 ка — пе — лекъ выпивъ, тот — часъ крѣпко за — снетъ... И е — го о —
 brauchter zu trin-ken, sinn — los sinkt er in Schlaf. Mit der eig' — nen

poco f sempre un poco accelerando

M. M.
 ружьемъ, что самъ же онъ создалъ, съпу — ти я бои — па у — стра — ню, до — бу — ду ко — лѣ — до и
 Waf-fe die er sich ge — wonnen, rüum' ich ihn leicht aus dem Weg, er lan ge mir Ring und

sempre più mosso

Зигф. Siegf.
a tempo

Но - тунгъ! Но - тунгъ! Доблестный мечъ! Рас - та - я - ла сталь тво - я! Въсво -
No - thung! No - thung! Neid - li - ches Schwert! Nun schmolz deines Stah - les Spreut! Im

М. М.
кладъ... (Онъ съ довольнымъ видомъ
Hört. потираетъ себѣ руки.) Хе, муд - рый странникъ! Такъ ли я
Hei, wei - ser Wänd'rer! Dünkt ich dich

a tempo
f > p < f > dim. - p > f
t. c.

(Онъ выливаетъ расплавленную сталь
(Er gießt den glühenden Inhalt des

З. С.
- емъ по - ту те - перь ты плывешь!
eig' - nen Schweis - se schwimmst du nun.

М. М.
глупъ? О - цъ - ни теперь мой тонкій умъ!
dumm? Wie ge - fällt dir nun mein fei - ner Witz?

accelerando
dim. - p cresc.
Рад. *

въ продолговатую форму и высоко поднимаетъ ее.)
Tiegels in eine Stangenform, und hält diese in die Höhe.)

З. С.
Сверк - нешь ты ско - ро ме -
Bald schwing' ich dich als mein

М. М.
Лов - ко я рѣ - шить во - просъ?
Fand ich mir wohl Rath und - Ruh'?

Рад. *

Онъ погружаетъ наполненную форму въ кадь воды.
Охлаждение производитъ паръ и громкое шипѣние.

3. S. - чомъ! *Erstösst die gefüllte Stangenform in den Wassereimer.*
Schwert! Dampf und lautes Gezisch der Kühlung erfolgen.

3. S. Я въ во ду лью ог -
In das Was ser floss ein

3. S. - ня по - токъ: онъ, разсер - дась, гнѣв - но ши -
Feu er - fluss: grim mi - ger Zorn zischt' ihm da

3. S. - пить! Такъ жгу - че онъ текъ, новѣструяхъ во - ды
auf! Wie sch - rend er floss, in des Was - sers Fluth

Moderato.

Molto moderato.

3. S. *вдругъ онъ за - тихъ: сталь ста - ла твер - да,*
fliest er nicht mehr. Starr ward er und steif,

Molto moderato, quasi lento.

più p *pp*

Più mosso.

3. S. *гор - до застылькли - нокъ! Кровь со - грѣ -*
her - rischder har - te Stahl: heis ses Blut

Poco più vivo.

p *cresc.* *f*

Онъ засовываетъ сталь въ раскаленные
Er stösst den Stahl in die Herd gluth und

3. S. *етъ вско - рѣ те - бя! Миме весело вскакиваетъ*
doch fließt ihm bald. Mime ist vergnügt aufge -

ff

угли и мощно раздуваетъ мѣхъ.
zieht die Blasebälge mächtig an.

3. S. *Вспо - тѣй же е - ще разъ,*
Nun schweigt ge noch ein mal,

съ мѣста; онъ достаетъ различные сосуды, высыпаетъ изъ нихъ корни и травы въ кухонный горшокъ и старается найти ему
sprungen; er holt verschiedene Gefässe hervor, schüttet aus ihnen Gewürz und Kräuter in einen Kochtopf, und sucht diesen auf dem

tr *tr* *tr*

3. S. КЪКОВ - КЪГО-ТОВЪ - ся, - Но - тунгъ,
 dass ich dich schweis - se! No - thung,
 мѣсто на очагъ.
 Herd anzubringen.

tr *cresc.* *f* *tr* *f* *tr*

La *

3. S. доб-лестный мечъ!
 heid - li - ches Schwert!

dim. *p* *cresc.*

tr *tr* *tr*

La *

4 - 5

Зигфридъ, работая, наблюдаетъ за Миме, который съ другого конца очага заботливо ставитъ свой горшокъ на огонь.
 Siegfried beobachtet während der Arbeit Mime, welcher vom andren Ende des Herdes her seinen Topf sorgsam an die Gluth stellt.

ff *dim.* *stacc.* *p* *p* *p*

La *

Зигф. Siegf.

Что ма-ете-рить въ горшкѣ ду-ра-лей?
 Was schaffst du dort mit dem Topf?

pp *p* *p*

Миме.
Mime. (♩-♩)

3.
S.
Сталь я тутъ жгу,— грязь онъ тамъ ва - ритъ? Сты - домъ по - крытъ куз -
Brenn' ich hier Stahl, brau'st du dort Su - del? Zu Schan - den kam ein

p *stacc.* *pp sempre stacc.*

M.
M.
poco rallentando *riten.*
-нець,— у - чи - те - лю данъ у - рокъ: для ис - кус - ства сталь ста - рикъ ужъ плохъ, и
Schmied; den Leh - rer sein Kna - be lehrt: mit der Kunst nun ist's beim Al - ten aus, als

poco rallentando *rit.*

M.
M.
a tempo
вотъ ку - ха - ритъ онъ... Въ ка - шу же - лъ - зо ты сжегъ,— изъ я -
Koch dient er dem Kind. Brennt es das Ei - sen zu Brei, aus

a tempo *pp legato* *piu p*

Онъ продолжаетъ варить.
Er fährt fort zu kochen.

M.
M.
-иць те - бѣ го - тов - лю я супъ...
Ei - ern braut der Al - te ihm Sud.

Moderato con moto, come primo.

p

Зигф. Siegf.

У - чить-ся стра - патъ мас - теръ Ми-ме, — ко- ванъ — е
 Mi - me, der Künst - ler lernt jetzt ko-chen, das Schmie - den

p *stacc.* *cresc.* *f*

онъ раз - лю - билъ! Веѣме - чи е-го раз-билъ, какъ щеп-ки; и въстряп-
 schmeckt ihm nicht mehr. Sei-ne Schwerter al-le hab' ich zer-schmissen: was er

p *cresc.* *tr.* *ff*

Во время послѣдующаго Зигфридъ вытаскиваетъ форму изъ огня, разби-
 ваетъ ее и кладетъ раскаленную сталь на наковальню.

нѣ онъ только пач-кунъ! *Unter dem Folgenden zieht Siegfried die Stangenform aus der Gluth, zerschlägt sie und legt den glühenden Stahl auf dem Ambos zurecht.*
 kocht, ich kost' es ihm nicht!

fp *f* *f* *dim.*

За стра - хомъ со мно- ю онъ вдале об-рал- ся, дру-гой — ме-
 Das Fürch - ten zu ler-nen will er mich füh-ren; ein Fer - ner

p

3. S. ня тамъ на - у - чить! Что онъ знаетъ кой какъ - и въ томъ безтол - ковь: во
 soll es mich leh - ren: was am besten er kann, mir bringt er's nicht bei: - als

cresc. *p* *f* *p* *p* *tr*

(Распѣвая во время ковки)
 (Während des Schmiedens)

3. S. всемъ то онъ жалкій кро - патель! Хо.
 Stümper besteht er in Allem! Ho.

(*Λ* обозначаетъ очень сильный ударъ,
ν болѣе слабый
Λ легкий.)
 (*Λ* bezeichnet einen sehr starken,
ν einen schwächeren,
ν einen leichten Schlag.)

МОЛОТЪ. HAMMER.

Pesante e vigoroso, non troppo allegro.

f *p* *ff* *f* *f*

*La ** *La **

3. S. хо! Хо. хо! Хо. хей!
 ho! Ho. ho! Ho. hei!

sf *sf* *sf* *sf*

*La ** *La ** *La **

3. S. Мо - ло-ту сдай - ся, мой крѣп-кій мечъ! Хо. хо! Ха. хей! Хохо! Ха.
 Schmie - de, mein Hammer, ein har - tes Schwert! Ho. ho! Ha. hei! Ho. ho! Ha.

f *sf* *sf* *sf*

*La ** *La ** *La **

3.
S. хей! О - кра - шень кро - вью блескъ твой
heil! Einst färb - te Blut dein fal - bes

3.
3. былъ, те - бя ру - мя ниль красный по - токъ: ты, хлад - носмѣясь, теп -
Blau; sein ro - thes Rie - seln rö - the - te dich: kalt lach - test du da, das

3.
S. ло спо - кой - но ли - заль! Хей - я - хо! Ха - ха! Ха - хей - я -
war me - leck - test du kühl! Hei - a - ho! Ha - ha! Ha - hei - a -

3.
S. ха! Новотъ въ ог - нѣ ты кра - сень
ha! Nunhat die Gluth dich roth ge -

35126

3. S. *сталь, — и те-бя, раз-мяк ша-го, мо-лотъ бьетъ: гнѣв — но*
glüht; dei-ne wei-che Här-te dem Ham-mer weicht: zor-nig

fz *p* *cresc.*

3. S. *ме-чешты ис-кры, но всежъ сми-рять-ся при-шлось. Хей-я-хо! Хей-я-хо! Хей-я-хо-хо-хо-хо-*
sprühst du mir Fun-ken, dass ich dich Sprö-den ge-zähmt. Hei-a-ho! Hei-a-ho! Hei-a-ho-ho-ho-ho-

f

3. S. *хо! Ха-хей! Ха-хей! Ха-хей! Миме (въ сторону). Миме (bei Seite). Ку-*
ho! Ha-hei! Ha-hei! Ha-hei! Er

più f *f* *sf* *dim.*

M. M. *етъ онъ мо-гу-чиі мечъ: Фаф-неръ по-гибъ, Ни-бе-лун-говъ*
schaftt sich ein schar-fes Schwert, Faf-ner zu fül-len, der Zwer-ge

pp stacc.

M. M.
врагъ... Я хит-рый сокъ ва-рю: сгиб-нетъ и Зиг-фридъ зазмѣ-емъ
Feind, ich braut' ein Trug-ge-tränk, Sieg-fried zu fan-gen, dem Faf-ner

sempre stacc.
un poco cresc. *dim.*

M. M.
вѣлѣды!... И-детъ мо-е торжест-во,
fiel. Ge-lin-gen muss mir die List;

p cresc. *f p cresc.* *sf cresc.*

M. M.
мнѣ смѣ-ет-ся у-спѣхъ! Хо-
la chen muss mir der Lohn! Ho-

p cresc. *piu f*

Зигф. Siegf.

3. S.
-хо! Хо-хо! Хо-хо! Хо-
-ho! Ho-ho! Ho-ho! Ho-

Во время послѣдующаго Миме занять переливаніемъ жидкости изъ горшка во флягу.
Mime beschäftigt sich während des Folgenden damit, den Inhalt des Topfes in eine Flasche zu giessen.

ff *sf* *sf* *sf*

35126



3.
S. хей! *hei!* Мо-ло-ту сдай-ся, мой *Schmiede, mein Ham-mer, ein*

3.
S. крѣпкій мечъ! *har-tes Schwert!* Хо-хо! Ха-хей! Хо-хо! Ха-хей!
Ho-ho! Ha-hei! Ho-ho! Ha-hei!

3.
S. Ме-та-нье искрѣве-селишь ме-ня, ге-ро-я *Der fro-hen Fun-ken wie freu' ich mich; es ziert den*

3.
S. кра-сить сер-ди-та-я мошь! Но при-тво-ренъ твой гнѣвъ, *Küh-nen des Zor-nes Kraft: Lus-fig lachst du mich an,*

3.
S.

ты мнѣ смѣешь-ся, дру-жокъ!
stellst du auch gründlich und gram!

Хей-я-хо! Ха-ха, ха-хей-я-
Hei-a-ho, ha-ha, ha-hei-a-

3.
S.

ха!
ha!

Ру-мя-ный жаръ смягчилъ те-
Durch Gluth und Ham-mer glückt' es

3.
S.

-бя, смирилъ у-пря-ца мо-лотъ мой; но кон-чи сты-дли-вокрае.
mir; mit star-ken Schlä-gen streckt' ich dich: nun schwin-de die ro-the

Онъ взмахиваетъ мечомъ и погружаетъ его въ холодильникъ.
Er schwingt den Stahl und stösst ihn in den Wassereimer.

3.
S.

-нѣтъ, хо-ло-дѣй и сно-ва твердѣй! Хей-я-хо! Хей-я-хо! Хей-я-хо-хо-хо-хо-
Scham, wer-de kalt und hart, wie du kannst. Hei-a-ho! Hei-a-ho! Hei-a-ho-ho-ho-ho-

При шипѣніи воды онъ громко хохочетъ.
Er lacht bei dem Gezische laut auf.

Въ то время какъ Зигфридъ вставляетъ скованный клинокъ ме-
Während Siegfried die geschmiedete Schwertklinge in dem Griffhft

ча въ рукоятъ, Миме съ флагею въ рукахъ слоняется по авансценѣ.

Миме.
Mime.

befestigt, treibt sich Mime mit der Flasche im Vordergrunde umher.

Пер-сте-некъ зо-ло-той, что
Den der Bru der schuf, den

Animato. (♩ = ♩) *stacc.*

p cresc. f pp

А. А.

братъ мой сковаль, — тотъ перстень, та-я-щій власт-ну-ю мощь, кру-жокъ бле-стящій, гос-
schimmernden Reif, in den er ge-zau-ber't zwin-gen de Kraft, das hel-le Gold, das zum

pp

Зигфридъ работаетъ маленькимъ молоткомъ.
Siegfried mit dem kleinen Hammer arbeitend.

M. M.
- под-ства знакъ, — мнѣ, мнѣ онъ до-стал-ся, я взялъ е-го!
Herrscher macht, ihn hab' ich ge-won-nen, ich wal-te sein!

cresc. *stacc.*

Миме оживленно, съ возрастающимъ довольствомъ, топчется взадъ-впередъ.
Mime trippelt, mit zunehmender Vergnügtheit, lebhaft umher.

cresc.

Миме. Миме. Зигфридъ шлифуетъ и подпиливаетъ.
Falsetto. Siegfried schleift und feilt.

Аль-берихъ самъ, мой гордый братъ, ра-бомъ дро-жа-щимъ бу-деть мо-имъ; спу-
Al-be-ri-ich selbst, der einst mich band, zur Zwer-gen froh-ne zwing'ich ihn nun; als

tr. *fp* *pp* *poco cresc.*

M. M.
- шусь я ца-ремъ въ тем-ны-я шах-ты, ме-ня при-зна-етъ весь на-
Nib-lun-gen-fürst fahr'ich dar-nie-der, ge-hor-chen soll mir al-les

p *cresc.*

M. M.
- родъ!
Heer!

И презрѣннѣйшій
Der ver-ach-te-te

stacc. *sempre più mosso*
f *sf* *fz* *p* *cresc.*

M. M.
гномъ какъ бу-детъ по-чтенъ!
Zwerg, wie wird er ge-ehrt!

stacc.
f *f*

Ка. 5 *

M. M.
Къ зо-ло-тымъ струямъ жмут-ся богъ и ге-рой!
Zu dem Hor-te hin drängt sich Gott und Held.

Мой гнѣвъ ну-
Vor mei-nem

f *p* *cresc.* *f*

Ка. *

(Съ жеста-ми, ко-
торыя стано-
вятся) *Mit immer lebhaf-*

все оживленнѣе)
teren Geberden)

Зигфридъ послѣдними ударами сглаживаетъ заклепки на рукояти и беретъ мечъ въ руку.
Siegfried glättet mit den letzten Schlägen die Nieten des Griffheftes, und fasst das Schwert nun.

M. M.
- ша-етъ тре-петъ и дрожь, къ моимъ но-гамъ все па-даетъ
Ni-cken neigt sich die Welt; vor mei-nem Zor-ne zit-tert sie

f *più stacc.* *1 2 1* *3* *4* *5*

Ка. *

Ritmo di tre misure.
Зигф. Siegf.

(ударъ.)
(Schl.)

Но - - - тунгъ! Но - - - тунгъ!
No - - - thung! No - - - thung!

М.
М.
ницъ!
hin!

Ritmo di tre misure.

ff

ff

* * *

3.
S.

Доб - - - лост - ный мечъ! Вотъ
neid - - - li - ches Schwert! Jetzt

dim.

* * *

R. di due misure.

3.
S.

встав - лень ты вновь въ ру - ко - ять!
haf - test du wie - der im Heft.

Миме. Mime.

Тру - дить - ся Ми - ме
Dann wahr - lich müht sich

R. di due misure.

p **p** **f** *cresc.*

* *

R. di tre misure.

M. M.
во - все за - былъ:— Ты былъ раз - бить,— я спра - виль те -
Mi - me nicht mehr:— War'st du ent - zwei, ich zwang dich zu

R. di tre misure.

3. S.
- бя: кто могъ бы мощь тво - ю те - перь сло -
ganz; kein Schlag soll nun dich mehr zer - schla -

R. di due misure.

Миме. Mime.

Зигф. Siegf.

3. S.
- мить? Чу - жимъ тру - домъ онъ ско - пля - етъ кладъ! О - тець, у - ми -
gen? ihm schaf - fen And' - re den ew' - gen Schatz. Dem ster - ben - den

R. di due misure.

p *poco cresc.* *dim.* *p*

Ка. *

R. di tre misure.

3. S.
- ра - я, раз - билъ те - бя,— но сы - номъ жи - вымъ
Va - ter zer - sprang der Stahl; der le - ben - de Sohn

R. di tre misure.

p *stacc.* *p*

3.
S.
co - зданъты вновь: смѣ-ет - ся твой
schuf - ihn neu: nun lacht ihm sein

p cresc. f

3.
S.
яр-кій блескъ, лез - ве - емъ ты рѣ - жешь ост -
hel - ler Schein, sei - ne Schür - fe schnei - det ihm

Миме. Mime.

Ми - ме от -
Mi - me, der

p cresc. f

R. di due misure.

3.
S.
- pol
hart.

M.
M.
важ-ный, Ми-ме вла-сти-тель, князь Ни-бе-лун-говъ, въ ми-рѣ ца-
Küh - ne, Mi - me ist Kö - nig, Fürst der Al - ben, Wal - ter des

R. di due misure.

fp stacc. cresc.

R. di tre misure.
(размахивая мечомъ).
(das Schwert vor sich schwingend)

141

3. S. Ho - - - тунгъ! Ho - - - тунгъ!
No - - - thung! No - - - thung!

M. M.

- ритъ!
All's!

R. di tre misure.

ff

3. S. Доб - - - лест - ный мечъ! Ты
Neid - - - li - ches Schwert! Zum

dim. *p* *espressivo.*

3. S. КЪ ЖИЗ - НИ ВНОВЬ МНО - Ю ПРИ - - - звань! Мерт
Le - ben weckt' ich dich wie - - - der. Todt

p sempre *dolce ed*

3. S. - ВЫМЪ ТЫ ВЪ КУС - КАХЪ ЛЕ - ЖАЛЪ, НО СВѢ - ТИШЬСЯ
lag'st du in Trüm - mern dort, jetzt leuch - test du

espressivo *p*

3. S. гордо те - перь! Блескъ свой зло - дѣ - ямъ
 trotz'ig und hehr. Zei - ge den Schü - chern
 Миме. Миме.
 Э, Ми - ме, ты пра - во не глупъ!
 Heil Mi - me, wie glück - te dir das!

cresc. - f p

Ка * Ка * * Ка *

3. S. ты по - ка - жи! Бей ли - це - мѣ - ра, плу - та ра -
 nun dei - nen Schein! Schla - ge den Fal - schen, fäl - le den
 М. М.
 Ну, кто бы по - вѣ - рить могъ?—
 Wer hüt - te wohl das ge - dacht?

cresc. - f dim. p

Ка * * Ка * * V V

3. S. зи! Вотъ, Ми - ме, гля - ди!
 Schein! Schau, Mi - me, du Schmied:—

Ritmo di quattro misure.
 Ritmo di quattro misure.
 Assai vivo e sempre accelerando

cresc. f

3 V V V V

3.
S.

Такъ рѣ-жетъ Зиг - фри - да мечъ!
So schnei-det Sieg - fried's Schwert!

Presto possibile

ff

Онъ ударяетъ по наковальнѣ, раскалывая ее надвое, сверху до низу, такъ что она съ большимъ шумомъ распадается. Миме,
Er schlägt auf den Ambos, welchen er von oben bis unten, in zwei Stücken zerspaltet, so dass er unter grossem Gepolter auseinander

который вскочилъ-было, въ порывѣ величайшаго увлеченія, на скамейку, — отъ страха сваливается, очутившись въ сидячемъ
fällt. Mime, welcher in höchster Verzückung sich auf einen Schemel geschwungen hatte, fällt vor Schreck sitzlings zu Boden. Siegfried

sempre ff

положеніи на полу. Зигфридъ, ликуя, поднимаетъ мечъ высоко надъ головой.
hält jauchzend das Schwert in die Höhe.

ЗАНАВѢСЪ ПАДАЕТЪ.
DER VORHANG FÄLLT.

ff

Второй актъ.

Zweiter Aufzug.

Вступление и первая сцена

Vorspiel und erste Scene.

Lentamente e trainando.

The musical score is written for piano and consists of five systems of staves. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 3/4. The tempo and mood are indicated as "Lentamente e trainando".

- System 1:** The right hand plays a series of half notes with accents, starting on a half rest. The left hand plays a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. Dynamics include *pp* and *una corda*.
- System 2:** The right hand continues with half notes and accents. The left hand has a more active role with eighth notes. Dynamics include *sempre pp*, *p*, and *poco marcato*.
- System 3:** Similar to the second system, with half notes in the right hand and eighth notes in the left. Dynamics include *sempre pp* and *p*.
- System 4:** The right hand has half notes with accents. The left hand features a more complex rhythmic pattern with eighth and sixteenth notes. Dynamics include *p* and *pp*.
- System 5:** The right hand plays half notes with accents. The left hand has a rhythmic pattern. Dynamics include *p* and *cresc.*

First system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *sf*, *p*, *dim.*, *pp*. Includes a fermata and a double bar line with a repeat sign.

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *pp*, *cresc.*, *sf*, *p*, *più f*. Includes a fermata and a double bar line with a repeat sign.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *ff*, *dim.*, *p*, *più p*, *pp*. Includes a fermata and a double bar line with a repeat sign.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *p*, *cresc.*, *p*, *sempre p*, *p*, *f*. Includes a fermata and a double bar line with a repeat sign.

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *più p*, *pp*, *molto deciso*, *mf*, *pp*, *dim.*, *più p*. Includes a fermata and a double bar line with a repeat sign.

146

molto cresc.

sempre pp

ff

dim.

p

pp

dim. - - - - - p cresc. - - - - -

The first system of the musical score for 'The Swan Song' consists of two staves. The upper staff is in bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It contains three measures of music, each featuring a series of eighth notes beamed together, with a single eighth note and a quarter rest following. The lower staff is also in bass clef with the same key signature. It contains three measures of music, each starting with a half note followed by a quarter note and a quarter rest. The first measure is marked with a forte (*f*) dynamic, and the second measure is marked with a piano (*p*) dynamic. A crescendo (*cresc.*) marking is placed between the second and third measures of the lower staff. The system concludes with a double bar line.

cresc. *sf* *ff* *dim.* *p* *un poco rall.*

cresc. *marcato* *f*

Di nuova accelerando.

ЗАНАВѢСЪ ПОДНИМАЕТСЯ.— Лѣсная дебрь. Совсѣмъ въ глубинѣ сцены—отверстіе пещеры. Почва постепенно поднимается къ.
 DER VORHANG GEHT AUF.— Tiefer Wald. Ganz im Hintergrunde die Öffnung einer Höhle. Der Boden hebt sich bis zur Mitte

Tempo primo.

p *pp* *pp*

серединѣ сцены, гдѣ она образуетъ небольшую возвышенность, и снова опускается къ заднему плану, къ пещерѣ; такимъ образомъ зрителю видна лишь верхняя часть отверстія пещеры. Слѣва, за деревьями лѣса, виднѣется разсѣлистая стѣна утесовъ. Темная ночь, въ особенности сгущающаяся въ глубинѣ сцены, гдѣ глазъ зрителя сначала совсѣмъ ничего не можетъ разобрать.
 der Bühne, wo er eine kleine Hochebene bildet, von da senkt er sich nach hinten, der Höhle zu, wieder abwärts, so dass von dieser nur der obere Theil der Öffnung dem Zuschauer sichtbar ist. Links gewahrt man durch Waldbäume eine zerklüftete Felsenwand. Finstere Nacht, am dichtesten über dem Hintergrunde, wo anfänglich der Blick des Zuschauers gar nichts zu unterscheiden vermag.

pp *ppp* *p*

Альб. (мрачно стерегущий подъ утесами.)
 Alb. (an der Felsenwand gelagert, düster brütend.)

Въ лѣсу, въ но - чи я кла - да тай - ный
 In Wald und Nacht vor Neid - höhl' halt' ich

Poco animando:

mf dim. p piùp

A. стражъ... Мой слухъ не спитъ,
 Wacht: es lauscht mein Ohr,

cresc. sf dim.

A. глазъ пы - та - етъ мракъ...
 müh' voll lugt mein Aug'—

piùp cresc. f dim.

A. Робкий день, ты ужъ ветаешь? Брезжишь дро-
 Van-ger Tag, heb'st du schon auf? Däm-merst du

cresc. f p piùp pp cresc.

Бурный вѣтеръ поднимается изъ лѣсу справа; сверху сквозь деревья сия-
Aus dem Walde von rechts her erhebt sich Sturmwind; ein bläulicher Glanz leuch-

A. *- жа, вѣне-проглядной тѣмѣ?*
dort durch das Dunkel auf?

Poco animato.

f p cresc.

p

5

етъ голубоватый блескъ.
let von oben daher.

A. *Что за свѣтъ тамъ за - ci -*
Wel - cher Glanz glit - zert dort

fp cresc.

1 3 1 1 2 1

*ℳ **

A. *- яль? Бли же, яр че свер - каетъ*
auf? Nä her schim - mert ein hel - ler

p cresc.

1 2 1

*ℳ **

A. *блескъ, — ко - немъ лучезарнымъ ле - титъ, мчитъся чрезъ*
Schein: — es rennt wie ein leuchten des Ross, bricht durch den

f p

1

*ℳ **

A. A. *лѣсъ бур - но ею - да...*
Wald brau - send da - her?

Э - то не
Nacht schon des

cresc. *piuf* *p*

*Ка. ** *Ка. ** *Ка. ** *Ка. ** *Ка. ** *Ка. **

A. A. *смерть-ли змѣ - ю смѣ - лый ге - рой не - сеть?*
Wur - mes Wür - ger? Ist's schon der Faf - ner fällt?

Буря улеглась. Сіянье померкло
Der Sturmwind legt sich wie-

cresc. *f* *rallent.* *mf molto tenuto* *dim.*

A. A. *der. Der Glanz verlischt.*
Но свѣтъ по-тухъ...
Das Licht er - lischt, —

Лу - чи
der Glanz

Tempo primo. Lento.

sf *dim.* *p*

*Ка. ** *Ка. ** *Ка. ** *Ка. ** *Ка. ** *Ка. **

A. A. *скрылись отъ глазъ...*
barg sich dem Blick:

Ночь чер - нѣ-етъ...
Nacht ist's wie - der.

Der Wänderer tritt aus

piu p *pp* *espressivo* *sempre pp*

*Ка. ** *Ка. ** *Ка. ** *Ка. ** *Ка. ** *Ка. **

35127

изъ чащи лѣса и останавливается противъ Альбериха.

A. *dem Walde auf, und hält Alberich gegenüber an.* *Più vivo.* Въ сі - янь - и кто-то под -
Wer naht dort schimmernd im

più p. *sf* *p* *sf*

Странникъ.
Der Wandr.

A. - хо-дитъ?..
Schat.ten?
accel. Къ пе -
rall. Zur

cresc. *f* *dim.*

C. W. - ще - рѣ я мчался въ но-чи;
Neid.hö.le fuhr ich bei Nacht:— кто во тѣмъ ше-ве-лит - ся тамъ?
Wen ge.wahr'ich im Dun.kel dort?

Moderato. Словно изъ разорвавшихся облаковъ внезапно прорѣзается
Wie aus einem plötzlich zerreisendem Gewölk bricht Mondschein

p *pp* *p* *pp* *dolce* *p*

Альб. узнаетъ Странника и сначала въ ужасѣ отшатывается назадъ, но тотчасъ-же начинаетъ въ сильнѣйшей ярости кричать на него.

Alb. *erkennt den Wanderer, führt zuerst erschrocken zurück, bricht aber sogleich in höchste Wuth gegen ihn aus.*

лунный свѣтъ, озаряя фигуру Странника.
herein, und beleuchtet des Wanderer's Gestalt. Ты самъ—здѣсь пре-до мной?! Зачѣмъ пришелъ?
Du selbst lässt dich hier seh'n? Was willst du hier?

Vivo.

cresc. *f* *p* *f*

A. A. Прочь, не мѣшай! Ис - чезни, безстыдный воръ!
 Fort, aus dem Weg! Von dannen, schamlo - ser Dieb!

Стран. (спокойно). Wandr. (ruhig).

ff *p* *più f*

Ты, Аль-берихъ, бро-дишьздѣсь? Фафне-ра домъ хра-нишь?
 Schwarz-al - berich, schweifst du hier? Hü - test du Faf - ner's Haus?

ff *p* *molto cresc.*

Альб. Alb. Но - ву - ю кознь при - несъ ты сю - да?
 Jag'st du auf neu - e Neid that im - her?

f *fp* *f* *fp*

A. A. Даль - ше ступай! Прочь у-би-рай-ся! Въ -
 Wei - le nicht hier, wei - che von hin - nen! Ge -

f *fp* *f* *fp*

A. A. *dy ne ma - lo zd'esy ty ob-ma-nomъ vepo-il'! Takъ po -*
-nig des Tru - ges tränk - te die Stät - te mit Noth; d'rum du

fp *cresc.* *f* *f*

Ка. * Ка. *

A. A. *- кинь - же э-ти мѣ-ста! Взглянуть-лишь при -*
Fre - cher, lass' sie jetzt frei! Zu schau - en

sf *ff* *fp dolce*

Ка. * Ка. *

C. W. *- шель я, не бо-ро-ть-ся; кто стран-ни-ку путь за-гра - дить? О,*
kam ich, nicht zu schaf-fen: wer wehr - te mir Wand' - rer's Fahrt? Du

pp *molto cresc.*

Ка. *

A. A. *злой, хи - трый пре-да - тель! Ты ме - ня од - наж - ды пой -*
Rath wü - thender Rän - ke! Wä'r' ich dir zu Lieb' doch noch

fp cresc. *f* *p* *cresc.* *12*

Ка. *

A. A. - малъ, и сно-ва во мнѣ глуп-ца ты и - щешь, - чтобъ
dumm, wie damals, als du mich Blö - den ban - dest wie

f *f* *p* *cresc.*

6 12 3 3

Ка. *

(въ бѣшенствѣ)
(wüthend)

A. A. пер - стеньмой у ме - ня е - ще разъ по - хитить?
leicht ge - rieth' es, den Ring mir nochmals zu rauben?

f *f* *f* *Impetuoso.*

3 1 3

Ка. *

(насмѣшливо)
(höhnisch)

A. A. Смотри! Я позналъ ловкій твой умъ; но мнѣ из-вѣст - на
Hab' Acht! Dei-ne Kunst ken-ne ich wohl; doch wo du schwach bist,

p *f* *fp*

dim.

A. A. и тво-я у-яз-ви-мость: моймъ бо-гат-ствомъ долготвой по-крыть былъ,-
blieb mir auch nicht verschwie - gen: mit meinen Schüt - zen zahl-test du Schul-den,

p *p* *p* *p*

A. A. *ко-ль-по ты ве-ли-ка-на-мъ-далъ, воздвигшимъ замо-къ те-бѣ!*
mein Ring zahl-te der Rie-sen Müh', die dei-ne Burg dir ge-baut.

dolce *tr*

p *p* *f*

Ad. *

A. A. *Съ ни-ми на-вѣкъ ты ру-на-ми-сва-занъ,— хра-нить тво-е ко-пье и по-*
Was mit den Trost'gen einst du vertra-gen, dess' Ru-nen wahr noch heut' deines

p cresc. *fp* *fp* *f* *p*

Ad. *

A. A. *-ны-нѣ-то-го-го-воръ! Какъ могъ-бы ты до-го-вор-ну-ю мзду изъ*
Spee-res herrischer Schaft: nicht du darfst, was als Zoll-du ge-zahlt, den

p *p* *poco cresc.*

staccato

A. A. *рукъ строи-телей вы-рвать? Ко-пье сво-е ты раско-лолъ-бы самъ; въ тво-ей ру-*
Rie-sen wie-der ent-reis-sen; du selbst zerspelltest deines Spee-res Schaft; in deiner

fp *fp* *fp cresc.*

sempre stacc.

A. A. *- кѣ власти - тельный жезлъ, крѣп - чай шій,*
Hand der her - rische Stab, der star ke,

- sf - sf - più f - ff

Ca. *

A. A. *раз - бил - ся-бы въ прахъ! Не за - ко - ны рунъ свя - щенныхъ*
zer - stieb - te wie Spreu! Durch Ver - tra - ges Treu - e = Ru - nen

ff fs f p

C. W. *мнѣ по-ко - ри-ли те-бя: мо-имъ о - ружьемъ ты-ми-ренъ, - для*
band er dich Bö - sen mir nicht: dich beugt' er mir durch seine Kraft: zum

f f

C. W. *войнѣ дер-жу я копь - е! Ты мнѣ гро -*
Krieg d'rinn wahr'ich ihn wohl. Wie stark du

f f f dim. p

5

A. A.
 - зишь над-мен - но - ю ен - лои, но въ тайнѣ ты чувствуешь
dräu'lt in trot - zi - ger Stür - ke, und wie dir's im Bu - sen doch

cresc.

A. A.
 страхъ! — На смерть об - ре - чень моймъ про -
bangt! — Ver - fal - len dem Tod durch mei - nen

Molto tenuto e marcato

cresc.

sf p

*Red. **

A. A.
 - клятемъхранитель кла - да: — кто приметъ на -
Fluch ist des Hor - tes Hü - ter: — wer wird ihn be -

sf dim. più p

sf più p

p

A. A.
 - слѣдъ - е? Зо-ло-то-е коль-цо вернет - ся ли вновь въ Ни-бе-лунгу? —
- er - ben? Wird der neid.li - che Hort den Nib' - lun - gen wie - der ge - hö - ren?

sf p

A. A. Вотъ, чѣмъ ты томишь - ся вѣч
 Das sehr dich mit ew' - ger Sor

p *cresc.* *f* *dim.*

sf *sf*

A. A. - но! Вѣдь ес - ли мой кладъ я сно - ва схва -
 - ge! Denn, fass' ich ihn wie - der einst in der

p *cresc.* *sf*

rosso accel. *3*

A. A. - чу, — луч - ше глупцовъ ве - ли - ка - новъ я
 Faust, an - ders als dum - me Rie - sen, üß'

f *dim.* *p* *cresc.*

3 *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

ℳ. * ℳ. *

A. A. — мощъ коль - ца яв - лю: то - гда тре - пе - щи, — вла -
 — ich des Rin - ges Kraft: — dann zilt' - re der Hel - den

f *dim.* *p* *cresc.*

ℳ. * ℳ. * ℳ. *

A. A. *сти - тель ге - ро - евъ! На Валгаллу дви - ну я Гел - лырать, - и*
e - wiger Hül - ter! Walhall's Höhen stürm ich mit Hel - la's Heer: der

f *più f* *f*

*Ca. * Ca. * Ca. * Ca. * Ca. * Ca. * Ca. **

A. A. *миръ будетъ мо - имъ!*
Welt wal - te dann ich!

ff *ff* *ff*

*Ca. * Ca. **

Стран. (спокойно).
 Wandr. (ruhig).

Зна - ю за - мысль твой, - не страшень онъ мнѣ.
Dei - nen Sinn kenn' ich wohl, doch sorgt er mich nicht.
rall. Moderato.

ff *dim.* *p* *p*

*Ca. **

C. W. *Кто до - ста - нетъ пер - ень, - приметъ влать.*
Des Rin - ges wal - tet, wer ihn gewinnt.
 Ска -
 Wie

p *f* *p*

*Ca. **

A. *accél.* *2. marc.*

за́лъ ты глѹ хо, но извѣст но мнѣ все!—
dun kel sprichst du was ich deut lich doch weiss!

cresc. *f*

(насмѣшливо)
(höhnisch)

A. *dim.* *p* *pp* *sempre poco più mosso.*

Ге.ройскимъ ро.домъ держишься ты, цвѣтущимъ по.то.м.омъ сво.имъ? Ввѣриться хо.чешь ре.
An Hel den söh ne hält sich dein Trotz, die traut dein Blü te entblüht? Pflegtest du wohl eines

A. *poco cresc.* *s f marcato*

бенку, не онъ ли плодъ до.станетъ, что ты не смѣешь со.рвать?—
Knaben, der klug die Frucht dir pfü cke, die du nicht brechen darfst?—

Animato.

Стран. *Wandr.* *(Съ полудушливой легкостью)*
(leicht)

За.будь ме.ня, помни о Ми.ме. Лишь братъ тво.й вред.ить те.
Mit mir nicht, hadre mit Mi me; dein Bru der bringt dir Ge.

Moderato. *rall.* *dim.* *p* *f* *p*

C. W. *бѣ: онъ ведетъ ребенка сю-да, чтобъ тотъ е-му змѣ-я сразилъ. Я—мальчику чуждъ: у Ниб-
-fahr: einen Knaben führt er da-her, der Fa-ner ihm fäl-len soll. Nichts weiss der von mir, der Nib-*

pp cresc. f p

Жестъ Альбериха выражаетъ
сильное любопытство.
*Alberich macht eine Gebärde hefti-
ger Neugierde.*

C. W. *- лунга онъ въ рукахъ. Что дѣлать тутъ те-бѣ, — самъ, какъ хочешь, рѣ-шай! Только не
- lung nützt ihn für sich. Drumsag'ich dir, Ge-sell thu-e frei wie dir's frommt! Hö-remich*

Animato. cresc. sf p

C. W. *спи, зор-ко гля-ди! Не зна-етъ мальчикъ ко-ль-ца; но съ нимъ вѣдь Ми-ме и-
wohl sei auf der Hut! Nicht kennt der Kna-be den Ring; doch Mi-me kun-det ihn*

p

Альб. (горячо).
Alb. (heftig).

Стран. Moderato.
Wandr.

C. W. *- деть! Ты не схва-тишь до-бы-чи самъ? Лю-бим-цу
aus. Dei-ne Hand hiel-test du vom Hort? Wen ich*

Un poco vivo. f rall. dim. sf dim. p

Di nuovo moderato.

C. W. *серд-ца я пре-дста-вилъ по-двигъ; въ дѣянь-яхъ своихъ сво-бо-денъ онъ.*
lie-be lass' ich für sich ge-wüh-ren: er steh' o-der fall' sein Herr ist er;

C. W. *Гор - дый лишь - гор-до-му нуженъ! И такъ, мнѣ Ми - ме со-*
Hel - den nur können mir frommen. Mit Mi-me räng' ich al-

Альб. Alb.
Animato.

Стран. Wandr. *Только братъ твой жаждетъ перстня, да ты.*
Ausser dir be-gehrt er ein-zig das Gold.

A. *- пер - никъ о - динъ?*
- lein im den Ring?

A. *И все-жъ мнѣ-го не добыть?!*
Und den noch gewinn'ich ihn nicht?

Стран. (спокойно подходи ближе).
 Wandr. (ruhig näher tretend).

Più lento. *Идетъ герой, чтобъ вы-ку-пить кладъ; два Ниблун-га зо-ло-та*
Ein Hel-den naht, den Hort zu be-frei'n; zwei Nib-lun-gen gei-zen das

C. W.
 ждутъ; стражъкольца обреченъ на смерть:— захвати пер-вый на-
 Gold; Faf - ner fällt, der den Ring be - wacht:— wer ihn rafft, hat ihn ge -

Онъ оборачивается къ пещерѣ.
 Er wendet sich nach der Höhle.

C. W.
 - слѣдь-е!— Больше ска- жу! Вотъ тамъ гнѣз - до:
 - won - nen. — Willst du noch mehr? Dort liegt der Wurm:

C. W.
 змѣ - ю вѣсть ты по - дай,— кладъсвой поки-нетъ онъ самъ.— Я те-
 Warn'st du ihn vor dem Tod, wil - lig wohlliess'er den Tand;— ich

C. W.
 - бѣ е-го раз-бу жу. Онъ становится на пригоркѣ передъ пещерою и кричитъ туда.
 sel - ber weck'ihn auf. Er stellt sich auf die Anhöhe vor der Höhle und ruft hinein.

C. W. Фаф - неръ!
Faf - ner!

Альб. (въ напряженномъ изумленіи, про себя).
Alb. (mit gespanntem Erstaunen, für sich).

C. W. Фаф - неръ! Про - сы - лай - ся, змѣй!
Faf - ner! Er - wa - che, Wurm!

Что за тѣяль дикий?
Was beginnt der Wilde?

Голосъ Фафнера (въ сильный рупоръ).
Fafner's Stimme (durch ein starkes Sprachrohr).

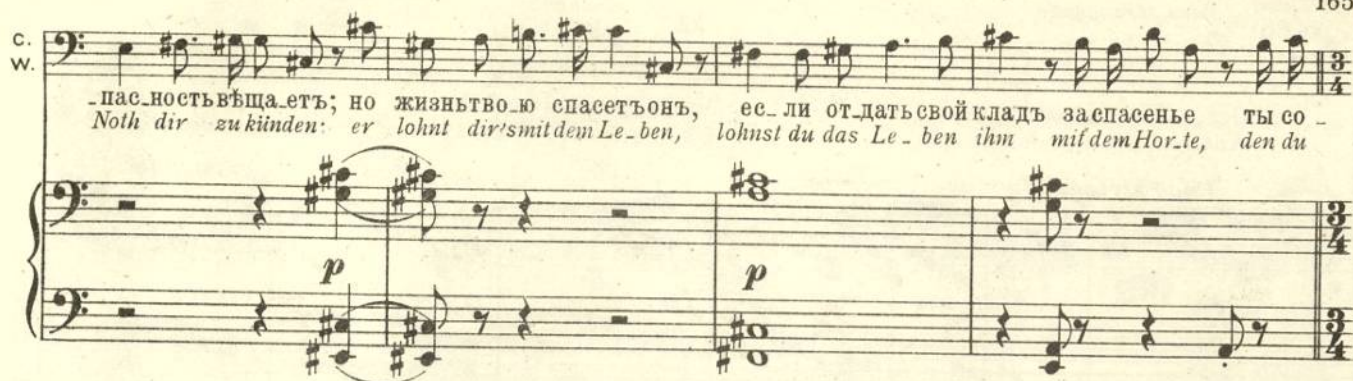
A. Онъ мнѣ по - мо - га - етъ?
Gönnst er mir's wirk - lich?

Кто
Wer

Стран. (лицомъ къ пещерѣ).
Wandr. (der Höhle zugewandt).

Ф. бу - дить мой сонъ?
stört mir den Schlaf?

Тутъ нѣ кто тебѣ о -
Ge - kommen ist ei - ner,

C. W. 

-пас-но-сть вѣща-етъ; но жи-знь тво-ю спа-се-тъ онъ, ес-ли от-да-ть сво-й кладъ за спа-се-ние ты со-
 Noth dir zu kiinden: er lohnt dir's mit dem Le-ben, lohnt du das Le-ben ihm mit dem Hor-te, den du

C. W. 

Онъ скло-ня-етъ у-хо къ пе-щерѣ, при-слу-ши-ва-ясь. Голосъ Фафнера.
Fafner's Stimme.
 Er beugt sein Ohr lauschend der Höhle zu. Въ-че-мъ
Was

-гла-сенъ!
 hüt-est?

Альб. (подошелъ къ Страннику и кричитъ въ пещеру).
 Alb. (ist zum Wanderer getreten und ruft in die Höhle).
 Più vivo.

П.Ф. 

дѣ-ло?
 will er?

Слы-шишь, Фаф-неръ? Слы-шишь-ли, змѣй? Сю-да ге-рой и-детъ, — те-
 Wa-che, Fafner! Wa che, du Wurm! Ein star-ker Hel-de naht: dich

Піи vivo.

А. 

Голосъ Фафнера.
 Pesante. Fafner's Stimme.

-бѣ го-то-ви-тъ онъ см-ерть!
 heilgenwüller be-stehn.

Я съ-бѣмъ е-го.
 Mich hun-gert sein!

Песанте.

Ост-рый онъдержитъ мечъ,
Kühn ist des Kin-des Kraft,
смѣль ю-ный ге-рой!
scharf schneidet sein Schwert.
Но лишь кольцо
Den gold'-nen Reif.

Poco stringendo *staccato* *animando*
fp *fp* *p* *cresc.*

А. жаж - деть онъ взять;
geist er al - lein;
ты перстень мнѣ
lass' mir den Ring
от - дай,
zum Lohn,
я бой от-вра-щу; ты
so wend' ich den Streit; du

fp cresc. *p* *fp* *p* *p* *fp cresc.* *fp*

А. кладь со-хранишь и бу-дешь дол-го жить!
wah-rest den Hort, und ru-hig lebst du lang!

rallent. *Più lento.*
fz *p* *p* *p*

Голосъ Фафнера.
Fafner's Stimme.

Мой кладь по-до мной:
Ich lieg' und be-sitz':

più p *pp*

Ф. F. (зѣвая) (gähnd)

Странникъ громко смѣется и затѣмъ снова обращается къ Альбериху.

дай - те спать мнѣ! —
lass mich schla - fen! —

Der Wanderer lacht laut auf, und wendet sich dann wieder zu Alberich.

pp *più pp*

p *Ca.* *

Стран. Wandr.

Ну, Альберихъ, плохой толкъ!
Nun, Al-be-rich! Das schlug fehl.

Но я не ви-новатъ! Од-но лишь,
Doch schilt mich nicht mehr Schelm! Diess Ei-ne,

Animato.

f *f tr b* *dim.* *p cresc.*

Ca. *

(Дружелюбно подходя къ нему)
(Vertraulich zu ihm tretend)

С. W. другъ мой, помни всегда: —
rath' ich, ach-te noch wohl!

Все и деть своимъ путемъ, —
Al-les ist nach sei-ner Art:

судь-ан

Poco più lento.

sf *p* *p dolce*

Ca. *

С. W. - бы ты не из-мѣ-нишь. —
ihir wirst du nichts än-deru. —

Итакъ, оставай-ся, твердо держись! Затѣ-и
Ich lass' dir die Stät-le, stel-le dich fest: versuch's mit

Di nuovo più vivo.

poco cresc. *p* *p* *sf*

Ca. *

(Удаляясь)
(Zum Abgange gewendet)

C. W.
 Ми - ме об-ду-май: о - нѣ вѣдь те-бѣ такъ до - сту-пны...
 Mi - me, dem Bru-der; der Art ja versieh'st du dich bös-ser.

sf *p* *p*

C. W.
 Что новъ свершить,—
 Was an - ders ist,—

poco cresc. *f*

Онъ быстро исчезаетъ въ лѣсу. Поднимается бурный вихрь, сверкаетъ яркое сія-
 Er verschwindet schnell im Walde. Sturmwind erhebt sich, heller Glanz bricht aus:

C. W.
 у - видишьи ты!
 das ler - ne man auch!

Vivamente. marcato

p *ff*

ни: оба явленія быстро проходятъ. Альберихъ глядитъ вслѣдъ умчавшемуся Страннику.
 dann vergeht beides schnell. Alberich blickt dem davonjagenden Wanderer nach.

C. W.
sempre ff *ff* *staccato*

staccato

Вотъ мчи-тся онъ прочь на свѣт-ломъко - нѣ, смѣ -
Da rei - tet er hin auf lich - tem Ross; mich

dim. *f* *dim.*

ℳ * ℳ * ℳ * ℳ *

А. ясь надъ тре - во - гои мо - ей!..
lässt er in Sorg' und Spott.

espressivo

p *poco cresc.*

ℳ * ℳ * ℳ * ℳ *

А. Да, вамъ смѣшно, о, без - раз - суд - ны е,
Doch lacht nur zu, ihr leicht - sin - ni - ges,

dim. *p*

ℳ * ℳ * ℳ * ℳ *

А. без - пе - чаль - ны е, жал - ки - е бо - ги! Я -
lust - gie - ri - ges Göt - ter - ge - lich - ter! Euch

rallent. *pp* *marcato* *mf*

più p *pp* *pp*

ℳ * ℳ * ℳ * ℳ *

A. A. *вижу вашъ близкій ко-нецъ!*
seh'ich noch Al-le ver-geh'n!

По-ка свер-ка-етъ зо-ло-та блескъ, здѣсь не
So lang' das Gold am Lich-te glänzt, hält ein

p cresc. fp molto cresc.

A. A. *дремлетъ вашъ врагъ:*
Wis-sen-der Wacht:-

ги
trü

f ff sf più p

Онъ ускользаетъ въ боковую разсѣлину.-
Er schlüpft zur Seite in das Geklüft.-

A. A. *белъ*
gen

вамъ онъ та-итъ!
wird euch sein Trotz!

Lento (tempo del principio).

pp p più p

Сцена остается пустой. - Утренняя заря.
Die Bühne bleibt leer. - Morgendämmerung.

pp pp più p ten. pp più p

35127

Вторая сцена.

Zweite Scene.

На разсвѣтѣ появляются Зигфридъ и Миме. Зигфридъ вооруженъ мечомъ, подвѣшеннымъ на лыковой перевязи. Миме тѣ-
Bei anbrechendem Tage treten Siegfried und Mime auf. Siegfried trägt das Schwert in einem Gehenke von Bastseil. Mime erspäht

ten. *staccato e marcato*

pp *più pp* *p*

Ред. *

тельно изслѣдуетъ мѣстность; наконецъ онъ заглядываетъ въ глубину, которая все время остается въ темной тѣни, — тогда
genau die Stütze; er forscht endlich dem Hintergrunde zu, welcher, während die Anhöhe im mittleren Vordergrunde später immer heller

staccato poco cresc.

sempre p

Ред. *

какъ пригорокъ посреди сцены впоследствии все ярче и ярче освѣщается
солицемъ. Затѣмъ Миме убѣжденно обращается къ Зигфриду.
von der Sonne beleuchtet wird, in finstrem Schatten bleibt; dann bedeutet er Siegfried.

Миме.
Mime.

Вотъ э-то
Wir sind zur

cresc. *mf* *f*

Ред. *

Зигф. (садится подъ липой и оглядывается по сторонамъ).
Siegf. (setzt sich unter der Linde nieder, und schaut sich um).

М. М.

мѣсто; стойже здѣсь!
Stel.le; bleib'hier steh'n.

Здѣсь долженъя страхъ извѣдать?
Hier soll ich das Fürch'ten lernen?

p *mf* *f* *p* *f*

Ред. *

3. s. Ты завелъ меня да - ле - ко; до за -
Fern hast du mich ge - lei - tet; ei - ne

dim. *dolce* *più p* *pp* *p*

3. s. - ри всюночь лѣ - са - ми съ то - бо - ю - ли мы дво - емъ... Ты мнѣ ужъ больше не нуженъ!
vol - le Nacht im Wal - de selb - an - der wan - der - ten wir. Nun soll'st du, Mi - me, mich mei - den!

p stacc. *sf* *sf* *sf*

3. s. Ес - ли и здѣсь я о - станусь глупъ; о - динъ отпра - влюсь да - ле - ше: твой путь не будетъ мо -
Lern'ich hier nicht, was ich ler - nen soll, al - lein zieh'ich dann wei - ter: dich end - lich werd'ich da

p *cresc.* *f* *f* *f*

Миме.
Миме.
3. s. - имъ! Вѣрь мнѣ, милый, толь - ко здѣсь ты можешь страхъ понять: въ дру -
los! Glau - be, Lieb - ster, lern'st du heut'und hier das Fürch - ten nicht, an

p *sf* *p*

M.
M.
- ГИХЪ мѣстахъ, въ други-е дни онъ не придетъ къ тебѣ.— Ви-дишь
and - ren Ort, zu andrer Zeit, schwerlich er fährst du's je.— Siehst du

M.
M.
тамъ пе-ще-ры чер-ной пасть? Въ ней жи-ветъ у-жа-с-ный ди-к-ий
dort den dunk-len Höh-len-schlund? Da-rin wohnt eingräu-lich wil-der

M.
M.
змѣй: зольонъ безмѣрно, страшно великъ,— и зѣвомъ огромнымъ онъ на-дѣ-
Wurm: un-maassen grimmig ist er und gross, ein schrecklicher Rach-en reißt sich ihm

M.
M.
-ленъ; те-бя все-го однимъ глоткомъ онъ можетъ вмигъ проглотить!
auf; mit Haut und Haar, auf ein-en Haß, ver-schlingt der Schlimme dich wohl.

Зигф. (продолжая сидѣть подѣ липой).
Siegf. (immer unter der Linde sitzend).

Такъ пасть е - му я за - кро - ю, что - бы съ - вѣ - сть о - нѣ - ня не у -
Gut ist's, den Schlund ihm zu schliessen: drum - biel' ich mich nicht dem Ge -

Миме.
Mime.
З. S. - спѣлъ. Брыж - жетъ змѣй я - до - ви - той слю - ной: ес - ли о - на вѣ - бя по - па - деть, - до
- biss. Gif - tig giesst sieh in Gei - fer ihm aus: wen mit des Speichel's Schweisser bespei't, dem

marcato

М. M. Зигф.
Siegf. самыхъ ко - стей ты горишь! Такъ я толь - ко въ сто - ро - ну пры - гну, ес - ли на чѣтѣ о - нѣ пле -
schwinden wohl Fleisch und Gebein! Dass des Gei - fer's Gift mich nicht seh - re, weich' ich zur Sei - te dem

Миме.
Mime.
З. S. - вать. Змѣи - ный хвостъ въе - тся ко - лѣ - цомъ: ко - го онъ о - бо - вѣтъ и въ тѣснѣ со -
Wurm. Ein Schlan - genschweif schlägt sich ihm auf: wen er da mit um - schlingt und fest um -

sempre p

molto cresc.

Зигф. Siegf.

M. M.
 - жметъ, тотъ бу-детъ раздавленъ въ песокъ! Я из-бѣг-ну э-тихъ обь-я-тій,
schliesst, dem bre-chen die Glie-der wie Glas! Vor des Schweifes Schwang mich zu wah-ren,

3. S.
 зор-ко за звѣремъ слѣ-дя.— Но на-до мнѣ знать: есть-ли у змѣ-я
halt' ich den Ar-gen im Aug!— Doch heis-se mich das: hat der Wurm ein

3. S.
 сердце? Но тамъ ли, гдѣ у другихъ звѣрей, о-но у змѣ-я сидитъ?
Herz? Das sitzt ihm doch, wo es je-dem schlägt, trag' es Mann oder Thier?
 Миме. Миме.
 Да, лю-то-е, зло-е сердце! Ну да,
Ein grimmiges har-tes Herz. Gewiss,

M. M.
 тамъ же, ко-неч-но, дружокъ! Те-перь ты по-чув-ствовалъ страхъ?
Kna-be, da führt's auch der Wurm. Jetzt kommt dir das Fürch-ten wohl an?

Зигф. безопасно распростершийся подь деревомъ, быстро принимаетъ сидячее положеніе.
 Siegf. der bisher nachlässig ausgestreckt, erhebt sich rasch zum Sitz.

ritard.

Но- тунгъ амъ-ю явь сердце вонжу! Не э-то-льзо-вет-ся страхомъ?
 No-thing stoss' ich dem Stol-zen in's Herz! Soll das et-wa Fürchten heissen?

f *p* *f*

ritard.

Vivo.

Ахъ, ты ста-рый! Только э-то хит-рый твой умъ при-ду-мать
 He! Du Al-ter! Ist das Al-les was dei-ne List mich leh-ren

Vivo.

sfp *fp* *fp cresc.*

могъ? Такъ у-хо-ди же даль-ше, не ви-
 kann? Fahr' dei-nes Weg's dann wei-ter: das Fürch-

p *cresc.*

Миме. Миме.

-дѣть страха мнѣ здѣсь! Вотъ по-го-ди! Те-бѣ разсказъ мой ка-жется
 -ten lern' ich hier nicht. Wart' es nur ab! Was ich dir sa-ge, dün-ke dich

p *p* *p*

M.
M.
звукѣмъ пустымъ: ты долженъ самъ - я самъ у-видать, - тог - да ты на -
tau - ber Schall: ihn sel - ber musst du hö - ren und seh'n, die Sin - ne ver -

M.
M.
- вѣр - но за - мрешь!.. За-мелькаетъ въ гла-захъ, за-хо-дитъ зем - ля, за -
- geh'n dir dann schon. Wenn dein Blick verschimmt, der Boden dir schwankt, im

M.
M.
- сты - нетъ роб - ко серд - цевъ груди: - и
Du - sen bang dein Herz er - bebt: - a tempo dann
(очень ласково) (sehr freundlich)
(o-o)

M.
M.
ты пой-мешь, какъ у - менъ я, какъ Ми - ме любить те - бя... Не
dank'st du mir, der dich führ - te, ge - denk'st, wie Mi-me dich liebt. Du
(o-o)

3.
S. смѣй ты лю-бить ме-ня! Сно-ва за-былъ? Скрой-ся изъ глазъ мо-ихъ! Прочь у-хо-
sollst mich nicht lie- ben! Sagt' ich's dir nicht? Fort aus den Au- gen mir! Lass' mich al-

fp *f* *fp* *fp*

3.
S. -ди, не то ужъ не стер- пить мой гнѣвъ, ес-ли ты
-lein, sonst halt' ich's hier län- ger nicht aus, fängst du von

fp *cresc.*

Ad. *

3.
S. вно-вь за-по-ешь! Кри-вы-я у-жим-ки, ми-га-нье глазокъ,— ког-
Lie- be gar an! Das ck'-li-ge Ni-cken und Au- gen- zwirren, wann

fp *p* *cresc.*

(нетерпѣливо)
(ungeduldig)

Миме. Миме.

3.
S. -да-жъ за-быть мо-гу я ихъ? Ког-да-жъ я раз-ста-нусь съ то-бой! Сей-часъ уй-
end- lich soll ich's nicht mehr seh'n, wann werd' ich den Al- ber- nen los! Ich lass' dich

f *sf* *dim.*

M.
M.
-ду... У ру - чья тамъ скроюсь я; ты здѣсь по-будь: какъ
schon. Am Quell dort lagr' ich mich; steh' du nur hier:
Il tempo poco a poco più moderato.

p *legato dolce* *p*

♩. * ♩.

M.
M.
солн-це на полдень взоидетъ, — я-вит-ся змѣй: изъ пе - ще - ры
steigt dann die Son-ne zur Höh', merk auf den Wurm: aus der Höh - le

p *p*

M.
M.
вы - ползетъ онъ, — ми-мо те - бя здѣсь пой-детъ во - ды вѣру-чѣ на -
wälzt er sich her, hier vor - bei biegt er dann, am Brun - nen sich zu

p *cresc.* *dim.*

♩. * ♩.

Зигф. (смѣясь). *più animato*
Siegf. (lachend).
M.
M.
-пить - ся. Ми-ме, сядь только тамъ, — ту - да я змѣю дамъ прой-
träu - ken. Mi - me, weil'st du am Quell, da - hin lass ich den Wurm wohl

più p *poco più animato* *p*

3. S. *-ти: Нотунгъе - му я вса-жу вѣут - ро - бу, ес - ли те - бя*
geh'n: No - thung stoss' ich ihm erst in die Nie-ren, wenn er dich selbst

cresc. *stacc.* 3 2 1 3 3 3

f

Qa.

3. S. *онъвпу-ти про-гло-тить. — Такъ вотъ, слушай ме-ня: прочь отъ ру - чья бѣ -*
dort mit' weg ge - sof-fen. — Da-rum hör' mei-nen Rath, ras-te nicht dort am

più f 3 3 *dim.*

*

3. S. *-ги—дальше уй-ди, уй-ди со-всѣмъ, ис-чез-ни на-всег-да! —* Миме. Миме.
Quell; keh-re dich' weg so weit du kannst, und komm'nie mehr zu mir! — *Послѣ жар - кой борь-*
Nach freis - li-chem

p *cresc.* *f* *f* *dim.* *p*

3. S. *—бы ты мнѣ по - зво-лишь жажду тво-ю у - мѣ - рить?* Зигфридъ энергично отма-
Streit dich zu er - fri - schen, wirst du mir wohl nicht weh - ren? *Siegfried wehrt ihn hef-*

più p *p* *f*

Qa. *

хивается отъ него.
tig ab.

Зигфридъ буйно повто-
ряетъ свой жестъ.
*Siegfried wiederholt die
Gebärde mit Ungestüm.*

M. M.
Клик - ни ме - ня, ес - ли что на - до, — и - ли ес - ли по -
Ru - fe mich auch, darb'st du des Ra - thes. — O - der, wenn dir das

Зигфридъ поднимается и яростными жестами гонитъ Миме прочь.
Siegfried erhebt sich, und treibt Mime mit wüthender Gebärde zum Fortgehen.

M. M.
- нра - вит - ся страхъ...
Fürch - ten ge - fällt?

staccato
ff
staccato
ff *dim.*

(Уходя, про себя)
(Im Abgehen, für sich)

M. M.
Фаф - неръ и Зиг - фридъ, Зиг - фридъ и Фаф - неръ, —
Faf - ner und Sieg - fried, Sieg - fried und Faf - ner: —

Онъ исчезаетъ въ лѣсу справа.—
Er verschwindet rechts im Walde. —

M. M.
О, — ес - ли б о - бо - ихъ сгу - бить!
Oh! — bräch - ten Bei - de sich um!

Moderato. 3/2
p molto tranquillo

Зигфридъ привольно ложится подъ липой и глядитъ вслѣдъ уходящему Миме.
Siegfried streckt sich behaglich unter der Linde aus, und blickt dem davongehenden Mime nach.

Зигф. Siegf.

Гор-бунъ мнѣ не былъ от -
Dass der mein Va - ter nicht

3. S. — цомъ, — какъ радъ я, что э - то такъ! Стальмиѣми-лѣ-е зе-ле-ный
ist, wie fühl' ich mich drob so froh! Nun erst ge-fällt mir der fri-sche

3. S. лѣсъ, сталъ от-раднѣй мнѣ лас-ковый день, — лишь толь-ко хромой ста-рикъ отъ ме-
Wald; nun erst lacht mir der lus-ti-ge Tag, da der Gar-sti-ge von mir schied, und ich

Онъ впадаетъ въ молчаливую задумчивость.
Er verfällt in schweigendes Sinnen.

3.
S. *ня на-всег-да у-шелъ.
gar nicht ihn wie-der seh'.*

3
dolce
p
dim.

* *Ка.* * *Ка.* *

3.
S.

3.
S. *Ка-кимъ былъ о-тець мой на видъ?— Ха! Та-кимъ, какъ я
Wie sah mein Va-ter wohl aus?— Ha! ge-wiss, wie ich*

2 *4*
piu p *pp* *p*

Ка.

3.
S. *самъ! Вѣдь ес-ли-бъ у Ми-ме былъ сынъ,— онъ бы и-мѣлъ об-разъ Ми-ме!
selbst! Denn wär' wo von Mi-me ein Sohn, müsst' er nicht ganz Mi-me glei-chen?*

p *sfp*

Ка. * *Ка.* *

3. S. Точ - но та - кой - же гад - кий гор - бунь, гномъ хро - мой...
G'ra - de so gars - tig, griessig und grau, klein und krumm,

accel.

cresc.

Род. *

3. S. Тъ - же у - хват - ки, от - вис - лы - я у - ши, гной - ны - е глазки, -
höck - rig und hin - kend, mit hän - gen - den Oh - ren, trie - fi - gen Au - gen?...

3. S. что за у - родъ! За - быть е - го ско - рѣй!
Fort mit dem Alp! - Ich mag ihn nicht mehr seh'n!

piu f. f. ff

Онъ больше откидывается назадъ и глядитъ вверхъ сквозь
 вершину дерева. Глубокая тишина. Трепетное оживление леса.
*Er lehnt sich tiefer zurück und blickt durch den Baumwipfel
 auf. Tiefe Stille. Waldweben.*

3. S. Moderato. (come primo.)
(♩ = 2)

pp

sempre pp

3.
S.

Ho...
A - ber—

la melodia espress. e dolce

Р.а. * Р.а. * Р.а. *

3.
S.

какъ вы - глядѣть мать — мог - ла? — Вотъ
wie sah mei-ne Mut - ter wohl aus? — Das

dolcissimo

Р.а. * Р.а. * Р.а. *

3.
S.

э - то мнѣ трудно пред-ста-вить! — Ко - неч - но, бле - стѣль е - я нѣжный
kann ich nun gar nicht mir den-ken! — Der Reh - hin - din gleich glänz - ten ge -
sempre pp l'accompagnamento

dolce

(Очень нѣжно)
(Sehr zart)

Р.а. * Р.а. *

3.
S.

взоръ, какъ взоръ лас-ко-вой ла - ни... Но лишь кра-си-вѣй!..
-wiss ihr' hell schimmernde Au - gen? Nur noch viel schöner!—

p dolce

Р.а. * Р.а. *

(Очень тихо)
(Sehr leise)

3.
S. Me - ня ро-дивъвъстраданьяхъ, за-чѣмъ у-мер-
Da bang sie mich ge - bo - ren, wa - rum a - ber
(d: d.)

piu p *pp*

3.
S. -ла о - на? Иль у людей всег-да ужъ мать у-ми - ра-етъ, сы-на ро-
starb sie da? Ster - ben die Mens - chen - müt - ter an ih - ren Söh - nen al - le da -

p *pp*

3.
S. -дивъ? Груст-но бы-ло бы такъ... Ахъ!
hin?— Trau - rig wä - re das, traum! Ach,
pp *p*

3.
S. Ес - ли-бъ могъ я мать у - ви - дѣть!..
möcht' ich Sohn mei - ne Mut - ter se - hen!—
p *cresc.* *f* *dim.*

3.
S.

dim. *pp*

O, род - на - я! Лю -
Mei - ne Mut - ter - ein

più p *pp*

3.
S.

Тихо вздохнувъ, онъ все больше и больше откидывается назадъ.— Полная тишина.—
Er seufzt leise und streckt sich immer tiefer zurück.— Grosse Stille.—

- дей же - на!
Men - schen - weib!

pp *dolce* *legato*

* *La* *

p *più p*

* *La* *

Развивающееся трепетаніе лѣса.— Вниманіе Зигфрида привлечено, наконецъ, пѣніемъ лѣсныхъ птицъ.
Wachsendes Waldweben.— Siegfrieds Aufmerksamkeit wird endlich durch den Gesang der Waldvögel gefesselt.

pp *p* *sempre pp*

una corda

* *La* *

First system of musical notation, measures 1-3. Treble and bass staves in D major. Treble has triplets and sixteenth notes. Bass has eighth notes. Dynamics: *pp*. Markings: * and a wavy line.

Second system of musical notation, measures 4-6. Treble and bass staves. Treble has triplets and sixteenth notes. Bass has eighth notes. Dynamics: *p*, *fp*, *pp*. Markings: * and a wavy line.

Third system of musical notation, measures 7-9. Treble and bass staves. Treble has triplets and sixteenth notes. Bass has eighth notes. Dynamics: *pp*, *marcato*. Markings: * and a wavy line.

Онъ съ возрастающимъ участіемъ прислушивается къ одной птичкѣ, распѣвающей
Erlauscht mit wachsender Theilnahme einem Waldvogel in den Zweigen über ihm.

Fourth system of musical notation, measures 10-12. Treble and bass staves. Treble has triplets and sixteenth notes. Bass has eighth notes. Dynamics: *pp*, *f*, *pp*. Markings: * and a wavy line.

въ вѣтвяхъ надъ нимъ.

Fifth system of musical notation, measures 13-15. Treble and bass staves. Treble has triplets and sixteenth notes. Bass has eighth notes. Dynamics: *pp*, *f*. Markings: * and a wavy line.

pp *f* *pp* *f*

Ка. *

dim. *f* *p*

* Ка.

Зигф. Stief.

Пѣ - вунь - я птич - ка, мнѣ новѣтвойнапѣвъ: здѣсь-ливль.

tr *tr* *molto cresc.* *f dim.*

Du hol - des Vög - lein, dich hört'ich noch nie: bist du im

* Ка. *

3. S.

- су ты жи-вешь? - По - нять - бы, что ты ще - бе-чешь, что

Wald hier da-heim? Ver - stünd' ich sein süs-ses Stammeln! Ge -

più p

Ка. * Ка. *

S. *mn'ё хо-чешь сказать? Можетъ быть, о мо-ей ро-*
-wiss sagt' es mir 'was, viel - leicht von der lie - ben

*Ка. * Ка. * Ка. **

3. S. *-ди мой? -*
Mut - ter!

*Ка. * Ка. * più p*

S. *Раз-ска - зываль мн'ё карликъ-ворчунъ, что п'ё-сни птичекъ можно по-*
Ein san - kender Zwerg hat mir erzählt, der Vöglein Stammeln gut zu ver-

*Ка. **

S. *Раз-ска - зываль мн'ё карликъ-ворчунъ, что п'ё-сни птичекъ можно по-*
Ein san - kender Zwerg hat mir erzählt, der Vöglein Stammeln gut zu ver-

pp p

3. S. *н-ять, что к нимъ на до при - вынуть. Какъ же при - вынуть к нимъ?— Ха, по пы -*
- stehn, da - zu könnte man kommen. Wie das wohl mög-lich wär'?— Hei!— ich ver-

p *sf*

3. S. *- таюсь! Я спо - ю на свирѣли, въ звукахъ по - хожихъ: безъ словъ о бой -*
such's, sing' ihm nach; auf dem Rohr töw ich ihm ähnlich: ent - rath' ich der

p *poco cresc.*

3. S. *- дусъ я, только на - пѣвомъ! Вотъ спою такъ по пти - чьи, и рѣчи пѣвуньи пой -*
Wor-te, ach-te der Wei-se; sing' ich so sei - ne Spra-che, ver-steh' ich wohl auch was es

p *f*

Онъ прыгомъ подбѣгаетъ къ роднику, журчащему поблизости, срѣзаетъ себѣ мечомъ тростинку и
Er springt an den nahen Quell, schneidet mit dem Schwerte ein Rohr ab, und schnitzet sich hastig eine Pfeife

3. S. *- му!*
spricht.

poco f *più f* *ff*

Р.в. *** *Р.в.* ***

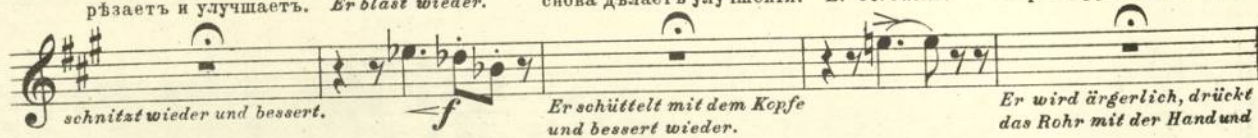
поспѣшно дѣлаетъ изъ нея свирѣль.
daraus.



Тѣмъ временемъ онъ снова прислушивается.
Während dem lauscht er wieder.



вливается, вновь вы- Онъ опять играетъ. Онъ качаетъ головой и Онъ пробуетъ. Онъ сердится, сжимаетъ
рѣзаетъ и улучшаетъ. *Er bläst wieder.* снова дѣлаетъ улучшения. *Er versucht.* свирѣль рукой и пробуетъ

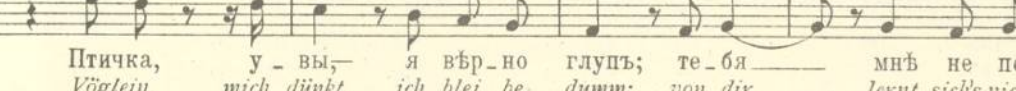


Зигф. улыбаясь, бросает свои попытки.

Sigf. *setzt lächelnd ganz ab.*

Sigl. setzt lächelnd ganz ab.

Совсѣмъ не то! На мо-ей сви-рѣ ли нѣжный на-пѣвъ не зву-чить.
Das tönt nicht recht; auf dem Roh-re taugt die won-ni-ge Wei-se mir nicht.

3. 
Птичка, у-вы- я вёр-но глупъ; те-бя — мнѣ не по-
Vöglein, mich dünkt, ich blei-be dumm; von dir — lernt sich's nicht

3.
S.

—НЯТЬ!
leicht.

pp

sempre pp

dolce

ОНЪ ОПЯТЬ
Er hört den

слышитъ пѣніе птицы и глядитъ на нее.
Vogel wieder, und blickt zu ihm auf.

3.
S.

3. S. 
 Миѣ стыдно, что э - та плу - тов - ка при -
Nun schäm'ich mich gar vor dem schelmischen

* *Ad.* *

3. S. 
 - мо - ла, гля - дить и ждетъ по - на - пра - ену!
Lau - scher; er lugt, und kann nicht ser - lau - schen.
 (очень нѣжно)
 (sehr zart)

Ad. *

Онъ замахивается свирѣлю и бросаетъ ее далеко отъ себя.
Er schwingt das Rohr, und wirft es weit fort.

3. S. 
 Хей - да! Такъ елу - шай звон - кій мой рогъ!
Hei - da! So hö - re nun auf mein Horn!

3. S. 
 На сви - рѣ - ли глу - пой не вы - шель толкъ! - Я лѣ -
Auf dem dum - men Roh - re ge - räth mir nichts. Ei - ner

3. S. *noy-lich' y - m'yo ig-rat', po - slu-shay ve-se - lu - yu p'by-snyu!*
Wald-wei - se, wie ich sie kann, der lus - ti-gens sollst du nun lauschen: To - nach

3. S. *va-ri-shей milyx' e - yu ya zval': no shel' med - v'dy lysh' ko mny, da*
lie-bem Ge-sel - len lock'rich mit ihr: nichts bess' - res kam noch als Wolf und

3. S. *volk'. Вотъ по смот - рю, кто нынче при - деть: не я - вит - ся-ль*
Bär. Nun lass'mich seh'n, wen jetzt sie mir lockt: ob das mir ein

Онъ беретъ въ руку свой серебряный охотничій рогъ и играетъ на немъ.
Er nimmt das silberne Hifthorn und bläst darauf.

3. S. *mi - lyi mny drug?*
lie - ber Ge - sell?

Moderato con moto.
(на сценѣ) (auf dem Theater)

assai vigoroso *ff* *lungo* *p* *poco staccato*

p *cresc.* *accel.*

На долго выдерживаемых нотах Зигфридъ всякій разъ
Bei den langgehaltenen Tönen blickt Siegfried immer erwar.

Moderato.

f *dim.* *p* *p dolce* *p* *lungo* *p*

съ ожиданіемъ глядитъ на птичку.
tungsvoll auf den Vogel.

poco cresc. *f* *dim.* *più p* *pp*

Allegro, sempre più vivo e rintonando.

p *cresc.* *sempre*

Assai vivo e rintonando.

Что-то начинаетъ ворочаться въ глубинѣ.—
Im Hintergrunde regt es sich.— Fafner, in der Ge.

più f *ff* *ff*

Фафнеръ, въ образѣ огромнаго ящеровиднаго змѣя, поднялся со своего ложа въ пещерѣ; онъ продирается сквозь ку-
старники и ползетъ изъ глубины сцены къ болѣе высокому мѣсту; поднявшись на него переднюю частью своего туло-
stalt eines ungeheuren eidechsenartigen Schlangenhurmes, hat sich in der Höhle von seinem Lager erhoben; er bricht durch das
Gestrüch, und wälzt sich aus der Tiefe nach der höheren Stelle vor, so dass er mit dem Vorderleibe bereits auf ihr angelangt ist,

(♩ = ♩.)

ff *p* *cresc.*

вища, онъ издаетъ громкій зѣвующій звукъ.— Зигфридъ оглядывается и съ удивленіемъзираетъ на Фафнера.
als er jetzt einen starken gähnenden Laut ausstösst. Siegfried sieht sich um, und heftet den Blick verwundert auf Fafner.

Sempre più allargando poco a poco.

ff *cresc.*

Ха - ха! Я - ви - лось на
Ha ha! Da hat - te mein

Фафнеръ при видѣ Зигфрида остановился на пригоркѣ и не двигается дальше.
Fafner hat beim Anblick Siegfrieds auf der Höhe angehalten, und verweilt nun daselbst.

molto cresc. *ff* *p*

зовъ что - то ми - ло - е съви - ду! Слав - ный то - ва - рищъ приползъ!
Lied mir' was Lie - bes er - bla - sen! Du wär'st mir ein saub' - ver Ge - sell!

p cresc.

Фафнеръ (въ рупоръ).
* Fafner (durch ein Sprachrohr).

Зигф.
Siegf.

Что тамъ? Ну, ес - ли ты, звѣрь, го - во - рить го - раздъ, - че - му ни бу - дь ты на -
Was ist da? Ei, bist du ein Thier, das zum Sprechen taugt, wohl liess'sich von dir' was

Фафнеръ.
Fafner.

- учишь! Вотъ мнѣ на до - бы страхъ узнать: можетъ быть, ты по - кажешь? Мальчикъ
lernen? Hier kennt Einer das Fürchten nicht: kann er's von dir er - fahren? Hast du

p *sf* *f* *p*

*) Движенія змѣя-великана производятся подвижной машиной, помѣщающейся въ туловищѣ чудовища; когда эта машина достигаетъ пригорка, тамъ открывается люкъ, изъ котораго исполнитель Фафнера поетъ свою партію въ рупоръ, изнутри проведенный къ пасти чудовища.

*) Der Leib des Riesenwurms wird durch eine bekleidete Maschine dargestellt; als diese zur Höhe angelangt ist, wird daselbst eine Versenkung geöffnet, aus welcher der Sänger des Fafner durch ein, dem Rachen des Ungeheuers von innen her aufgeführtes Sprachrohr, das Folgende singt.

Зигф.
Siegf.

Ф. F. слиш - комъ смѣль? Ue - ber - muth? Смѣль илислишкомъ смѣль, — не знаю! Muth o - der Ue - ber - muth, — was weiss ich! Но ты — Doch dir

cresc. sf f fp

*ℳ. **

З. S. бейся со мно - ю, и ли по - ка - зывай страхъ! fah - rich zu Lei - be, lehrst du das Fürchten nicht. Пить хо - тѣль я, Trin - ken wollt' ich,

cresc. f sf dim. p

Ф. F. Онъ раскрываетъ пасть и показываетъ зубы. Er - öffnet den Rachen und zeigt die Zähne. Зигф. Sieg f. По - пал - ся и кормъ! nun treff' ich auch Frass! Пре - ве - Ei - ne

pp p cresc.

*ℳ. **

З. S. - се - ло - е ры - ло ты мнѣ от - крылъ, — зу - бы смѣют - ся у ла - ком - ки! zier - li - che Fresse zeigst du mir da, la - chende Zähne im Le - ckermaul!

p cresc.

3. S. Хо-ро-шо бы заткнуть э-ту глот-ку, — ужь очень зѣвѣтвой ши-рокъ! Не-го-день
Gut wär' es, den Schlund dir zu schliessen; dein Rachen reckt sich zu weit. Zu tau-ben

Ф. F. зѣвѣ мой вздоръ бол-тать, но онъ про-гло-титъ вмѣгъ глуп-
Re-den taugt er schlecht; dich zu ver-schlin-gen, frommt der

Ф. F. -ца. Хо-хо! Сви-рѣ-пый, лю-тый вор-чунъ! Въ те-бѣ сва-рить-ся бы-ло-бъ
Schlund. Ho-ho! Du grausam, grim-mi-ger Kerl! Von dir ver-dau't sein dünkt mich

Зиг. Sleg.

3. S. пло-хо! Пра-во ум-нѣй, дру-жокъ, о-ко-лѣть те-бѣ са-мо-
ii-bell! Rüh-lich und fromm doch scheint's, du ver-reck-test hier oh-ne

3. S. *- му!*
Frist.

Фаф. (рыча).
Faf. (brüllend).

Фыррь!
Pruh!

Ну!
Komm,

Хвас - тай, ди - тя!
prah - len - des Kind!

Держись, зяю - ка!
Hab' Acht, Brül - ler!

Хвастунъ и
Der Prah - ler

dim. p cresc. sf ff

Онъ беретъ свой мечъ въ руку, подскакиваетъ къ Фафиеру и вызывающе становится противъ него.
Er zieht sein Schwert, springt Fafner an und bleibt herausfordernd stehen.

3. S. *- деть!*
naht!

Фафиеръ всползаетъ выше и брызжетъ изъ ноздрей на Зигфрида.
Fafner wälzt sich weiter auf die Höhe herauf, und speiht aus den Nüstern auf Siegfried.

Animato.

ff

Зигфридъ уклоняется отъ ядовитой слюны,
Siegfried weicht dem Geißer aus, springt näher zu,

staccato ff

подскакиваетъ ближе и становится сбоку.
und stellt sich zur Seite.

Фафиеръ старается схватить его своимъ хвостомъ.
Fafner sucht ihn mit dem Schweife zu erreichen.

ff

molto tenuto

Зигфридъ, уже почти схваченный Фафнеромъ, однимъ махомъ перепрыгиваетъ черезъ змѣя и ранитъ его въ хвостъ.
Siegfried, welchen Fafner fasst erreicht hat, springt mit einem Satze über diesen hinweg, und verwundet ihn in dem Schweife.

ff
Ca.

più f
Ca.

бираетъ хвостъ и становится на дыбы, чтобы всю тяжестью своего туловища навалиться на Зигфрида; такимъ
heftig zurück und bäumt den Vorderleib, um mit dessen voller Wucht sich auf Siegfried zu werfen; so bietet er diesem die

ff
Ca.

2
образомъ онъ открываетъ ему свою грудь.— Зигфридъ быстро высматриваетъ мѣсто, гдѣ у звѣря скрывается сердце, и воск-
Brust da; Siegfried erspäht schnell die Stelle des Herzens, und stößt sein Schwert bis an das Heft

Brust da;

Stiegfried erspart schnell die Wunde

ff *fff*

* Ca. *

еть въ него свой мечъ по самую рукоять. Фафнеръ отъ боли вздымается еще выше и валится на свою рану, въ то время hinein. Fasner bäumt sich vor Schmerz noch höher, und sinkt, als Siegfried das Schwert losgelassen und zur Seite

hinein. Föhnwind, dich vor Schmerz noch keiner,
 und dich vor Schmerz noch keiner,
 und dich vor Schmerz noch keiner,
 und dich vor Schmerz noch keiner,

какъ Зигфридъ, выпустивъ мечъ изъ руки, отскакиваетъ въ сторону.
gesprungen ist, auf die Wunde zusammen.

Зигф. Siegf.

Lento.

Siegf. Siegt.

Ле- жи, злоб- ный чу- да- кь! Но- тун- гь дер- жи- шь ты
Da lieg' nei- di- scher Kerl! No- thung trägst du im

rall. *Lento.*

ff *dim.* *f* *f*

Red. *

Фаф. (ослабѣвшимъ голосомъ).

Faf. (mit schwächerer Stimme).

3.
S.

въ серд - цѣ!
Her - zen!

Ancora più lento.

f *3* *1* *2*

dim. *3*

Pa

Pa

Apparatъ, изображающій змѣя, въ время боя былъ продвинутъ немного далѣе, къ авансценѣ; теперь подъ нимъ открывается новый люкъ, изъ котораго исполнитель Фафнеръ поетъ въ болѣе слабый рупоръ. Die Maschine, welche den Wurm darstellt, ist während des Kampfes etwas weiter in den Vordergrund gerückt worden, jetzt ist unter ihr eine neue Versenkung geöffnet, aus welcher der Sänger des Fafner durch ein schwächeres Sprachrohr singt.

Pa. (mit schwächerer Stimme.)

Pe -
Wer

Ф. *Assai moderato.*

- бе - нокъ смѣ - лый, кто ты? Кто ме - ня сра -
 bist du, küh - ner Kna - be, der das Herz mir

p *più p*

sf *

Ф. *dim.* *pp* *sempre p*

- зилъ? Кто до - блестный ю - ный духъ
 traf? Wer reiz - te des Kin - des Muth

pp *sempre p*

Ф. *p* *pp*

на у - бій-ство толкнулъ? Твой мозгъ чуждъ быть то -
 zu der törd - li - chen That? Dein Hirn brü - te - te

p *pp*

Ф. *Siegf.* *ben tenuto* *p* *pp* *p*

- му, что ты свер-шилъ... Я ма - ло у - чень, — не зна - ю самъ, кто
 nicht, was du voll - bracht. Viel weiss ich noch nicht, noch nicht auch, wer ich

p *pp* *p*

3. S. я; сь тобой смер-но сра-зить - ся самъ ты за-ста-вилъ ме -
bin:— mit dir mörd-lich zu rin - gen reiz-test du selbst mei - nen

f *fp* *cresc.*

3. S. Фафнеръ. O, маль - чикъ свѣт-ло -
Muth. Du hell - äü - gi - ger

f *dim.* *p* *pp*

Ф. - о - кій, самъ чуж-дый се-бѣ, знай и за-пом - ни
Kna - be, un - kund dei - ner selbst, wen du ge - mor - det,

piu p

жерт - ву сво - ю! Ве-ли - кановъ гро-мозд-кій родъ, Фазольтъи
meld' ich dir. Der Rie - sen ra - gend Ge - schlecht, Fa - sollt und

pp *pp* *p*

Ф. Ф.
Фаф-неръ, два бра-та, — о-ба ужъ па-ли... За про-кля-тый
Faf-ner, die Brü-der — fie-len nun Bei-de. Um ver-fluch-tes

pp *pp*

Ф. Ф.
кладъ, на-гра-ду бо-говъ, бра-та я у-мерт-вилъ;
Gold, von Göt-tern ver-gabt traf ich Fa-solt zu todt:

cresc. *f* *dim.*

Ф. Ф.
а кла-да стражъ въ об-личьи змѣ-я, Фаф-неръ, по-слѣд-ній вѣро-дѣ-ру-
der nun als Wurm den Hort be-wach-te, Faf-ner, den letz-ten Rie-sen-

p *p* *cresc.*

Ф. Ф.
-мя-нымъ ге-ро-емъ са-женъ... Ви-дишь ли
fällt-te ein ro-si-ger Held. Bli-cke nun

poco ritard. *marcato* *a tempo* *dim.*

p *f* *p*

Ф. Ф.
смерть, мальчикъ цвѣ - ту - шій? Кто ре -
hell, blü - hen - der Kna - bel! Der dich

p *sf cresc.* *mf dim.*

Ф. Ф.
- бен - ку по - дви - гь в ну - шиль, та - ить и цвѣ -
Blin - den reiz - te zur That, be - rätth jetzt des

p *cresc.* *f* *dim.*

Ф. Ф.
- ту - ще - му смерть. Вотъ ко - нецъ мой... Помни ме - ня...
Blü - hen - den Tod! *ben tenuto e marcato* Merk' wie's en - det! Acht' auf mich!

p *p* *sempre p*

Зигф. Siegf.
Гдѣ я ро - дил - ся, зна - ешь ли, змѣй? Мудрымъ ты, ди - кій, сталъ у - ми - ра - я!
Wo - her ich stamme, ra - the mir noch; wei - se ja scheint du Wil - der im Ster - ben:

pp *mar.*

Фафн. Онъ приподымается и испу-
Fafn. Er hebt sich und stirbt.

3. S. Кто я, от-ку-да ро-домъ? Зиг-фридъ и-мя мо-е! Зигфридъ!..
rath'es nach meinem Na-men, Siegfried bin ich ge-nannt. Siegfried!..

- cato

poco cresc. - mf dim. - sf m.d. f

Ка. ff 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

скаеть духъ.

Зигф.
Siegf.

Мерт-вещъ у-чить не мо-жетъ...
Zur Kun-de taugt kein Tod-ter.

dim. - p più p pp f m.g.

Фафнеръ, умирая, свалился на бокъ.
Зигфридъ извлекаетъ теперь свой мечъ.
Fafner hat sich im Sterben zur Seite ge-
wälzt. Siegfried zieht ihm jetzt das

3. S. Ве-ди-жъ ме-ня ты, мой Но-тунгъжи - вой!
So lei-te mich denn mein le-ben-des Schwert!

p f 3 6 8 10 12 14 16 18 20 22 24 26 28 30 32 34 36 38 40 42 44 46 48 50 52 54 56 58 60 62 64 66 68 70 72 74 76 78 80 82 84 86 88 90 92 94 96 98 100

изъ груди змѣя; при этомъ рука его орошается кро-
вью павшаго. Онъ быстро отдергиваетъ руку.
Schwert aus der Brust; dabei wird seine Hand vom
Blute benetzt; er fährt heftig mit der Hand auf.

3. S. Какъ пла-мя, жгу - ча кровь!
Wie Feu-er brennt das Blut!

tr. P. 6.

Ка. 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

Онъ невольно беретъ пальцы въ ротъ, чтобъ слизнуть съ нихъ кровь.— Онъ задумчиво глядитъ передъ собой;
Er fährt unwillkürlich die Finger zum Munde, um das Blut von ihnen abzusaugen. Wie er sinnend vor sich hinblickt, wird

marcato

p dolce

poco cresc.

sempre p

въ то же время его вниманіе все болѣе и болѣе привлекается пѣніемъ птичекъ.
seine Aufmerksamkeit immer mehr von dem Gesange der Waldvögel angezogen.

cresc.

p

Зигф.
 Siegf.

più p

pp

Можетъ-ли быть? Въдъ птиц - ки со мной го-во-рятъ!
Ist mir doch fast, als sprä - chen die Vögglein zu mir?

3.
S.

Змѣ - я ли кровь от - кры - ла мой слухъ?
Nütz - te mir das des Blu - tes Ge - nuss?

pizz

3.
S.

Та птич - ка сно - ва здѣсь, - чу! Что поетъ о - на?..
Das selt' - ne Vög - lein hier, horcht! was singt es mir?

pp

Голосъ ЛѢСНОЙ ПТИЧКИ (въ вѣтвяхъ липы надъ Зигфридомъ).
Stimme eines Waldvogels (aus den Zweigen der Linde über Siegfried).

Гей! — Зигфридъ властитель зю - ло - та сталъ!
Heil! — Siegfried ge - hört nun der Nib - lun - gen Hort!

pp

una corda

*) Предшествующія 9 восьмыхъ должны быть исполнены на первыхъ двухъ третяхъ такта, въ качествѣ 3хъ триолей, такъ, чтобы послѣдняя нота въ тактѣ вокальной строки каждый разъ точно падала на третью часть такта въ сопровожденіи. То же самое должно быть и въ послѣдующемъ тактѣ $\frac{3}{4}$, гдѣ три первые четверти, какъ триоли, соответствуютъ двумъ первымъ частямъ такта $\frac{9}{8}$ въ сопровожденіи.

*) Die vorangehenden 9 Achtel sollen als 3 Triolen auf die ersten zwei Dritttheile des Taktes in der Weise genommen werden, dass der Gesang mit der letzten Note des Taktes jedesmal genau auf das dritte Theil desselben fällt; ebenso gilt diess bei dem folgenden $\frac{3}{4}$ Takt, wo die 3 ersten Viertel als Triolen zu zwei ersten Takttheilen des begleitenden $\frac{9}{8}$ stimmen sollen.

Пт.
Vg.

0, — если-бъ въ пе-ще-рѣ нашелъ онъ кладъ!
O, — fänd' in der Höhle den Hort er jetzt!

Въ шле-мѣ волшебномъ онъ
Wollt er den Tarnhelm ge-

Ad. * *Ad.*

Пт.
Vg.

могъ бы бла-жен - но тво-рить чу-де-са;
- win-nen, der taugt' ihm zu won-ni-ger That:

но ес-ли ко-ль-
doch wollt er den

Ad. *

Пт.
Vg.

- по из-беретъ онъ, то бу-детъ всѣмъ міромъ вла-дѣть!
Ring sich er-ra-then, der macht' ihn zum Wal-ter der Welt!

Зигфридъ слушалъ съ восторжен-
нымъ лицомъ, затанъ дыха-ніе.
Siegfried hat mit verhaltenem
Athem & verzückter Miene gelauscht.

poco cresc. *dim.* *più p*

Ad. *

Зигф. (трону-тый, тихо).
Siegf. (leise und gerührt).

О, милый вѣст - никъ, бла-го-да-рю!
Dank, lie-bes Vög' - lein, für dei-nen Rath!

pp

Ad. *

Онъ идетъ въ глубину сцены и спускается въ пещеру,
гдѣ онъ тотчасъ же совершенно исчезаетъ.

3.
9.

Я по - нялъ те - бя! *Er wendet sich nach hinten, und steigt in die Höhle hinab, wo er alsbald gänzlich verschwindet.*
Gern folg' ich dem Ruf!

pp

pp

piùpp

Миме, боязливо озираясь, прокрадывается на сцену, чтобы убедиться в смерти Фафнера. В то же время с другой стороны выходит из развалины Альберих; он наблюдает за Миме и, когда тот поворачивает к пещере, бросается вперед и загораживает ему дорогу.

Mime schleicht heran, scheu umherblickend, um sich von Fafner's Tod zu überzeugen. Gleichzeitig kommt von der anderen Seite Alberich aus dem Geklüfte; er beobachtet Mime, stürzt auf ihn zu, und vertritt ihm den Weg, als dieser der Höhle sich zuwendet.

Vivo ed affrettando (ritmo di tre misure).

Альб.
Alb.

Миме.
Mime.

Ку-да? Стой! Ку-да ты ползешь, хит-рая тварь! Прокля-тый
Wo-hin schleichst du ei-lig und schlau, schlimmer Ge-ssell? Verfluch-ter

f p cresc. f p

Альб.
Alb.

М.
M.

братъ, безъте-бя нель-зя! За-чѣмъ ты здѣсь? За-ришья, плу-тъ, на мо-е доб-
Bru-der, dich brauch't'ich hier! Was bringt dich her? Geizt es dich, Schelm, nach mei-nem

cresc. f p

Миме.
Mime.

А.
A.

-ро, нашла-мъ ко-ль-цо? Прочь, у-би-рай-ся! Здѣсь-мѣсто мо-е: что ры-нешь ты
Gold? Verlangst du mein Gut? Fort von der Stelle! Die Stät-te ist mein: was stöberst du

cresc. f sf p cresc.

Альб.
Alb.

Миме.
Mime.

213

M. M.

тутъ? Лов-кій во-риш-ка пойманъ врасплохъ за во-ров-ствомъ? Что я до-
hier? Stör' ich dich wohl im stil-len Geschäft, wenn du hier stichst? Was ich er-

f sf p cresc.

M. M.

Альб.
Alb.

- сталъ гор-бомъ сво-имъ, съѣмъ не раз-ста-нусь! Ты ли по-хитилькладъ изъ
- schwang mitschwe- rer Mühl' soll mir nicht schwin-den. Hast du dem Rhein das Gold zum

p

Ка. *

A. A.

рейнекихъ глубинъ? То-бой ли, не-годнымъ, созданы ча-ры кольца?
Rin-ge geraubt? Erz-eug-test du gar den zä-hen Zau-ber im Reif?

3 sf sf sf sf p

Миме.
Mime.

Кто сдѣлалъ шлемъ, что обликъ мѣ-ня-етъ нашъ? Ты въ немъ нужда-ея, сумѣлъ ли е-
Wer schuf den Tarnhelm, der die Ge-stal-ten tauscht? Der sein' be-durf-te, er-dach-test

p sf sf sf p

Альб.
Alb.

M.
M.
- го создать? Ну, что ты, кро- патель, самъсколо- тить до- га - дался-бъ? Въдъ перстень
du ihn wohl? Was hättest du Stümper je wohl zu stampfen ver- stan- den? Der Zau-ber-

A.
A.
мой мыслить за - ставилъ глупца! Твой перстень; гдѣ онъ? До- стало-сь ко-ль.
- ring zwang mir den Zwerg erst zur Kunst. Wo hast du den Ring? Dir Za- gem ent-

Миме. Mime.

M.
M.
- цо ве-ли-ка - намъ! Что ты у- тратилъ, то я се - бѣ раз-до-былъ! Подпу -
- rissen ihn Rie - sen. Was du ver- lorst, meine List er - langt'es für mich. Mit des

A.
A.
- стивъ юн-ца, хочеть скря-га на- жить - ся? Ты егупциль въраче- тѣ, онъ
Kna- ben That will der Knic ker nun knau- sern? Dir ge- hört sie gar nicht, der

Миме. Mime.

A. A.

властень се-бѣ все взять! Я растиль е - го, и за трудъ платить онъ мнѣ; за
Hel - le ist selbst ihr Herr. Ich zog ihn auf; für die Zucht zahlt er mir nun: für

sf p cresc. sf

Альб. Alb.

M. M.

столь-ко мукъ на - гра-ды такъ долго я ждалъ... За простой при-зоръ э - тотъ
Müh' und Last er - laub' ich lang meinen Lohn. Für des Knaben Zucht will der

cresc. tr f p

A. A.

ека-редный, мерзостный рабъ хо - четъ дерз - ко самъ вла - сти те-лемъ
knick' ri - ge, schä - bi - ge Knecht keck und kühn wohl gar Kö - nig nun

cresc. più f

*Ca. **

A. A.

стать? Пар - ши-во-му псу боль-ше и деть ко-ль-цо, чѣмъ те-бѣ!
sein? Dem Gündigsten Hund wä - re der Ring ge - rath - ner als dir,

sf p cresc.

Ca.

A. *Rallent. poco a poco*
 A. Жалкій, те-бѣ - ли пере-тень ца-ря но-силь?! (r. di due misure)
 nimmer erringsst du Rü-pel den Herrscher-reif!

M. Миме (почесывая себѣ голову).
 M. Mime (kratzt sich den Kopf).
 Вла-дѣй - же имѣ, хра-ни е - го, - ево - е - коль-
 Be - halt' ihn denn, und hüt' ihn wohl, den hel - len

M. - цо; будь ца-ремъ, но мнѣ все-же будь бра-томъ! Только мой
 Reif; sei du Herr, doch mich heis - se auch Bru - der! Um mei - nes

Moderato.

M. шлемъ, ве-се-лый пустякъ, дай мнѣ вза-мѣнъ, о - бо - имъ намъ вы-годъ по-такъ по-дѣ-
 M. Tarnhelm's lus - ti - gen Tausch tausch ich ihn dir; uns Bei - den taugt's, thei - len die Beu - te wir

Онъ съ доверчивымъ видомъ
потираетъ себѣ руки.
Er reibt sich zutraulich die Hände.

Альб. (съ насмѣшливымъ хохотомъ).
Alb. (mit Hohnlachen).

M. M.
- лить! Такъ по-дѣлать? Э-тогъ шлемъ- от-дать? Ахъ, ты —
so. Thei - len mit dir? Und den Tarn - helm-gar? Wie schlau —

Di nuovo animandosi.

p sf sf p cresc.

A. A.
хит-рецъ! Я-бы спать не могъ отъ козней лу- кав-ца! Ни мѣ-нять ся?
— du bist! Si-cher schlief ich nie-mals vor dei-nen Schlingent! Selbst nicht tau - schen?

accel. *Mime. (внѣ себя).
Mime. (ausser sich)*

accel. *Presto.*

f

M. M.
Ни дѣ-лать ся? Чистъ бу-ду я? Безъ ни-че-го?
Auch nicht thei - len? Leer soll ich geh'n? Ganz oh-ne Lohn?

sf f sf f

(Визгливо)
(Kreischend)

Альб. Alb.

M. M.
Дай-же что нибудь бра-ту! Ни гвоз-дя, ни малой кру-пи-цы ты не по-лучишь!
Gar nichts willst du mir las-sen? Nichts von Al-lem! Nicht ei-nen Na-gel sollst du mir nehmen.

sf f sf f sf f

Миме (въ крайнемъ бѣшенствѣ).
Mime (in höchster Wuth).

Ritmo di tre misure.

Никольца, ни шле-ма тысамые у-ви-дишь, я все за-бе-ру!
We der Ring noch Tarnhelm soll dir denn tau-gen, nicht theil' ich nun mehr!

Мнѣ на по-мощь Зиг-фридъ тот-часъ при-детъ со своимъ ме-чомъ; про-ворный ге-
Ge-gen dich doch ruf' ich Sieg-fried zu Rath und des Re-chen Schwert; der ra-sche

Зигфридъ появляется въ глубинѣ сцены.
Siegfried erscheint im Hintergrunde.

Альб. Alb.

-рой раз-судить, братецъ мой, пася! Ну, о-глянись! Вотъ вы-ходитъ онъ изъ гнѣ-
Held, der rich-te, Brüderchen, dich. Keh-re dich um! Aus der Höh-le kommt er da-

Lento moderato.

Миме. Mime.

Альб. Alb.

Миме. Mime.

-да... Вѣрно, иг-рушекъ дѣтскихъ набрать... Мой шлемъ онъ держитъ! Да и коль-
-her. Kind-schen Taud er-ker er gewiss. Den Tarnhelm hält er. Doch auch den

(Лукаво поемѣиваясь)
(Hämisch lachend)

Съ послѣдними словами Миме снова ускользаетъ въ чащу лѣса.
Mime schlüpft mit den letzten Worten in den Wald zurück.

M. M.
- цо!
Ring.

Что-жъ отъ ни - ми, поста-рай-ся! Я самъ у жь имъ за-вла-дѣ-ю!
Lass' ihn den Ring dir doch ge-ben! Ich will ihn mir schon ge-winnen.

A. A.
Проклять-е! Коль-цо!
Verflucht! den Ring?

sempre p *dim.*

Р.в. *

Тѣмъ временемъ Зигфридъ, съ волшебнымъ шлемомъ и кольцомъ въ рукахъ, медленно и задумчиво вышелъ изъ пещеры; онъ мечтательно разсматриваетъ свою добычу и снова останавливается на возвышенности средняго плана.

Siegfried ist, mit Tarnhelm und Ring, während des Letzteren langsam und nachsinnend aus der Höhle vorgeschritten: er betrachtet gedankenvoll seine Beute, und hält auf der Höhe des Mittelgrundes wieder an.

A. A.
Лишь въ ру-ки мо - и долженъ мой перстень вер-нуть-ся!
Und doch, sei-nem Herrn soll er allein noch ge-hö-re-n!

pp *dolcissimo* *pp*

Р.в. *

Зигф. Siegf.
За-чѣмъ вы мнѣ, - я не зна-ю; но толь-ко васъ изъ со-
Was ihr mir nützt, weiss ich nicht; doch nahm ich euch aus des

sempre pp

Р.в. *

3. S. *-кровоищъкла - да я взялъ, - какъ доб - рый го - лось мнѣ спѣлъ.*
Hort's gehäuf - ten Gold, weil gi - ter Rath mir es rieth.

dolce

3. S. *Пусть ва - ша кра - са мнѣ от - ны - нѣ*
So taug' eu - re Zier als des Tu - ges

poco cresc.

3. S. *бле - щетъ на па - мять о томъ, что въ бо - ю я змѣ - я сра.*
Zeug, es mah - ne der Tand, dass ich kampfend Faf - ner er -

più cresc.

3. S. *- зиль, но что стра - ха все же не у - зналъ!*
- legt, doch das Fürch - ten noch nicht er - lernt.

molto cresc. ff molto espress. dim.

f dim.

*Оль засовываетъ волшеб -
 Er steckt den Tarnhelmsich*

ный шлемъ себѣ за поясъ, а перстень надѣваетъ на палецъ.—Тишина.—Зигфридъ невольно опять слѣдитъ глазами за птичкой и при-
слушивается къ ней, затанъ дыханіе.
in den Gürtel, und den Reif an den Finger.—Stillschweigen.—Siegfried achtet unwillkürlich wieder des Vogels & lauscht ihm mit verhaltenem Athem.

p *p* *poco cresc.* *dim.*

p *dim.*

Голосъ Лѣсной птички.
Stimme des Waldvogels.

Гей! Зигфридъ ужъ держитъ и шлемъ, и кольцо!
Hei! Siegfried ge- hört nun der Helm und der Ring!

p *pp* *ppp*

una corda

Пт.
Vg.

О, ес-ли бѣонъ Ми-ме не стать до-вѣ-рять! Долженъ вслушаться Зигфридъ въ-
О, traute er Mi-medem treu-lo-sen nicht! Hör-te Siegfried nur scharf auf des

sempre pp

Пт.
Vg.

го ко-вар ну-рюбъ! Онъ лег-ко пой-метъ, что злой Ми-ме та-ить!
Schelmchen Heuchlerge-red! Wie sein Herz es meint, kann er Mi-me ver-stehn:

Выраженіе лица и жесты Зигфрида показываютъ, что онъ хорошо понялъ птичку. Онъ видитъ приближающагося Миме, но до конца слѣдующаго явленія продолжаетъ Siegfried's Miene und Gebärde drücken aus, dass er den Sinn des Vogelgesanges wohl ver-nommen. Er sieht Mime sich nähern, und verbleibt, ohne sich zu rühren, auf sein Schwert

Пт.
Vg.

Миме (снова крадется на сцену и съ пе-
редняго плана наблю-
даетъ за Зигфридомъ).
Вку-силъ онъ зми-ну-ю кровь! Миме (schleicht heran und beobachtet vom Въмечтахъ, на до-
so nützt ihm des Blu-tes Ge-nuss. Vordergrund aus Siegfried). Ersinnt, und er-

стоять на пригоркѣ въ той-же позѣ, не двигаясь, опершись на свой мечъ, наблюдая и замкнувшись въ себя.
gestützt, beobachtend und in sich geschlossen, in seiner Stellung auf der Anhöhe bis zum Schlusse des folgenden Auftritts.

М.
М.

бы-чу онъ гля-дѣть... Не были ли здѣсь лу-ка-выи стран-никъ,
wägt der Beu-te Werth: Weil-te wohl hier ein wei-ser Wand'-rer,

М.
М.

хит-рый мудрецъ? Своей болтов-ней онъ могъ дѣла сму-тить... Ми-ме, будь дво-е хит-
schweif-te un-her, beschwätz-te das Kind mit list'ger Ru-nen Rath? Zwiefach schlauei nunder

M.
M.
-рѣй,
Zwerg;
раз_ставь осто_рожно тон - ку - ю сѣть, ста_рай - ся
die lis - tigste Schlinge leg' ich jetzt aus, dass ich mit

M.
M.
лас - ко - во лжи - вой рѣчью слѣ.по.е ди.ти об_ма - нуть!
trau - li - chem Trug - ge - re - de - thö - re das trot - zi - ge Kind.
Assai moderato.

ближе къ Зигфриду и привѣтствуетъ его лѣстивыми, вкрадчивыми ужимками.
Siegfried heran, und bewillkommt diesen mit schmeichelnden Gebärden.

M.
M.
Ну,
Will.

M.
M.
здрав - ствуй,
-ком - мен,
Зиг - фридъ!
Sieg - fried!
Что жъ, ге.рой мой, -
Sag' - du kühl - ner,

Миме (очень дружелюбно).
Mime (sehr freundlich).

poco accel. *a tempo*

З. С. ждалъ, тотъ мно- го злѣй, чѣмъ онъ самъ! Успо- кой - ся!
hiess, den hass' ich mehr als den Wurm! Nur sach - te!

cresc. *f* *più f* *ff* *f* *f* *p*

(слащаво)
(süßlich)

М. М. Те-бѣ не ви- дѣть ме-ня: я вѣч- нымъ сномъ за-кро- ю ско-ро глаз-ки тво-
Nicht lan- ge siehst du mich mehr: zum ew' - gen Schlaf schliess' ich dir die Au - gen

f *p* *ten.*

(словно похваливая)
(wie belobend)

М. М. -и! На что ты быль го- день, то ты свер-шилъ; мнѣ
bald. Wo - zu ich dich brauch - te, hast du voll - bracht; jetzt

f *p* *f* *p* *f* *sf*

М. М. ТОЛЬ-КО ОТ-НЯТЬ О-СТАЛОСЬ ТВОЮ ДО-БЫ-ЧУ; я э-то, вѣр-но, су-
will ich nur noch die Beu - te dir ab - ge - win - nen; mich dünkt, das soll mir ge -

p stacc. *poco cresc.* *ten.* *mf*

35129 *ten.*

Зигф. Siegf.

M.
M.
-мѣ ю, ты лег-ко да-ешь ся-во-бманъ! Такъ мнѣ ты же-ла-ешь
lin - gen, zu be - thö - ren bist du ja leicht. So sinn'st du auf mei-nen

espressivo

f dim. *p* *più p*

3.
S.
ли-ха? Я раз-вѣска-заль? Зиг-фридъ! Слу-шай, сы-
Scha - den? Wie sagt ich denn das? Sieg - fried! Hör' doch, mein

Миме (удивленно).
Mime (*verwundert*).

Ласково продолжая.
Zärtlich fort-fahrend.

p *dim.* *f* *dim.* *pp*

M.
M.
-нокъ мой! Все вѣте-бъ все-гда я отъ сердца не на-ви-дѣлъ; маль-
Söhnchen! Dich und deine Art hasst'ich im-mer von Her - zen; aus

p *cresc.* *f dim.*

(нѣжно)
(zärtlich)

M.
M.
-чиш-ку я выра-стилъ не изъ люб-ви: для кла-да то змѣй хра-нилъ, для
Lie - be er - zog ich dich Läs - ti - gen nicht; dem Hor - te in Fa-fuer's Hut, dem

p *p* *cresc.*

Словно общая ему прекрасная вещь.
Als versprache er ihm schöne Sachen.

Горячо, как-бы
Als wäre er bereit

M.
 M.
 перстня му-чил-ся я. Ес-ли-кла-да ты самъ-мнѣ дашь,— Зигфридъ, мой
Gol-de galt mei-ne Müh'. Giebst du mir das gut-wil-lig nun nicht, Siegfried, mein

f *tr* *p leggiero* *cresc.* *f dim.*

готовый самъ отдать за него свою жизнь.
sein Leben für ihn zu lassen.

(въ видѣ дружеской шутки)
(mit freundlichem Scherze)

M.
 M.
 сынъ, пой-ми же тог-да, что жизнь от-дать ты мнѣ дол-женъ!
Sohn, das siehst du wohl selbst, dein Le-ben musst du mir las-sen.

p *f*

Зигф. Siegf.

Радъ я ли-шить-ся любви тво-ей; но я и
Dass du mich has-sen, hör' ich gern: doch auch mein

p *f* *dolciss.* *cresc.* *molto espressivo*

Миме (съ досадой).
 Mime (ärgerlich).

З.
 С.
 съ-жизнь-ю долженъ раз-статься? Ска-зали я такъ? Ты не хочешь по-
Le-ben muss ich dir lassen? Das sagt ich doch nicht? Du verstehst mich ja

f *p* *f*

Онъ достаетъ свою фляжку.
Er sucht sein Fläschchen hervor.

M. M.
-нать!
falsch!

Вотъ ты у-сталъ у-то-мленъ борь-бой,
Sieh, du bist mü-de von har-ter Müh'

sf *f* *sf dim.* *sf* *mf*

sempre staccato

M. M.
тѣ - ло тво-е го-ря-чо: э-тотъ на-пи-токъ, прохладный
Brün - stig wohl brennt dir der Leib; dich zu er-quickem mit que-ckem

dim. *p*

M. M.
сокъ, я при-пасъ для те-бя! Ты свой мечъ расплавлялъ, я зелье ва-рилъ:
Trank, säumt'ich sor-gen-der nicht: als dein Schwert du dir brann-test, braut'ich den Sud;

accelerando

M. M.
вы пей-гло-токъ — и мнѣ от-да-вай свой мечъ, а сънимъ и шлемъ, и
trinkst du nun den, gewinn'ich dein trau-tes Schwert, und mit ihm Helm und

poco accelerando

dim. *p* *cresc.*

2 1 4 5 4 3

(хихикая,
(kichernd)

Зигф. Siegf.

М. М.
кладъ! Хихихихихи - хи!
Hort! Hi hi hi hi hi! Ты хо - чешь мой мечъ и то, что я
So willst du mein Schwert, und was ich er-

Un poco vivo.
di nuovo ritenuto

f p sf dim. p sf

Миме (съ живостью).
Mime (heftig). accel.

З. С.
до - былъ, шлемъ и перс-ть, по - хитить? Какъ не по - нятливъ ты сталъ! Полно, развѣ я
-schwungen, Ring und Beu - te mir rauben? Was du doch falsch mich versteh'st! Stammel'ich, fast'ich wohl!

A tempo primo
accel.

М. М.
-вру? Съ боль - шимъ у - силь - емъ умъ я на - прягъ, что въ тай - ныя мысли скрыть лице -
gar? Die grösste Mü - he geb'ich mir doch, mein heinli - ches Sinnen heuchelnd zu

М. М.
-мѣремъ; а мальчишка глупый хочетъ все извра - тить! У. шиоткрой же! И пойми яс -
bergen, und du dummer Bu - be deutest Alles doch falsch! Öff - ne die Oh - ren! Und vernimme -

Vivo.

cresc. sf sf sf sf

Снова очень привѣтливо, дѣлая явные усилія.
 Wieder sehr freundlich, mit ersichtlicher Mühe.

M. M.

-нѣй! Слушай, что Ми-ме скрыль! Возьми и выпей на-
 nau! Höre, was Mi-me meint. Hier nimm, und trinke dir

rallent. *Mässig.*

sf *dim.* *p* *p* *p*

M. M.

-пи - токъ; по - иль я часто те - бя: правда, у - грю-мо, словно сер-дась,
 La - bung; mein Trank lab-te dich oft: that'st du auch unwirsch stelltest dich arg,

poco accel. *poco accel.*

p *cresc.*

M. M.

изърукъмо-ихъ - хотѣшь брань - ю - пилъ-же ты Зигфридъ! Оевъ-жить - гор-
 was ich dir bot er-bost auch nahmst du doch im-mer. Einen gu - ten

rall. *a tempo* *Zigf. Siegf.*

mf *dim.* *p* *p*

3. S.

танъ я не прочъ; но какъ питье тыва-рилъ? Хе! У-видишь, только глотни! Въ ту-
 Trank hält'ich gern: wie hast-du die-sen ge-braut? Heil! So trink nur, traw' meiner Kunst! In

Poco a poco più mosso.

pp *poco cresc.*

-ятное состояніе опьяненія, которое доставить ему питье).
 -*genehm berauschten Zustand, den ihm der Saft bereiten soll*).

M.
M.
манъ и ночь на - питокъ тебя погру- зить: ты безъ чувствъ, какъ мертвый, вдругъ вы - тя - нешь
 Nacht und Ne - bel sinken die Sinne dir bald; ohne Wach' und Wissen stracks streckst du die

M.
M.
чле - ны... По - ка ты лежишь, я бы - тро схва - чу и спрячу до - бы - чу; но про-
 Gie - der. Liegst du munda, leicht könnst'ich die Beu - te nehmen und ber - gen: doch er -

M.
M.
- снись ты - пять, какъ - бы спас - ся я отъ те - бя, да - же съперет - немъ вьру -
 - wach - test du je, nir - gends wär' ich sicher vor dir, hätt' ich selbst auch den

Ossia.

M.
M.
- кахъ? Такъ тѣмъ же чомъ, что ты самъ сковаль, го - ло - ву я съ те -
 Ring. Drum mit dem Schwert, das so scharf du schufst, haw'ich dem Kind den

(съ жестомъ необузданной веселости)
 (mit einer Gebärde ausgelassener Lustigkeit)

(Хихикая)
(Kichernd)

M.
M.
- бя сниму: вотъ, какъ я спасусь вмѣстѣ съ кольцомъ! Хихи-хи-хи-хи - хи-хи-хи-хи-хи-хи!
Kopf erst ab: dann hab'ich mir Ruh', und auch den Ring! Hi-hi-hi-hi-hi - hi-hi-hi-hi-hi-hi!

stacc.
f p cresc.
più cresc.

Ossia.
staccato

Зигф. Siegf.

Миме (бѣшено сердясь).
Mime (wüthend ärgerlich).

Во снѣ ме - ня ты за - рѣ - жешь? О чемъ ты?
Im Schla - fe willst du mich mor - den? Was möchte ich?

f p cresc. sf

Онъ старается взять нѣжный тонъ. (Съ весьма заботливой отчетливостью)
Er bemüht sich den zärtlichsten Ton anzunehmen. (Mit sorglichster Deutlichkeit)

M.
M.
Что я сказалъ? Я лишь хо - чу сребренка го - ловку снять!
Sagt'ich denn das? Ich will dem Kind nur den Kopf ab-hau'n!

Lento. espressivo
p dolce

(Съ выраженіемъ сердечной заботы о здоровьи Зигфрида)
(Mit dem Ausdruck herzlicher Besorgtheit für Siegfried's Gesundheit)

M.
M.
Хо-тя-бы я могъ те-бя сно-сить, хо-тя-бы не жаждалъ жесто-ка-го мщенъ-я за
Denn hasste ich dich auch nicht so sehr, und hält'ich des Schimpfs und der schändlichen Mii - he auch

Di nuovo animando poco a poco
f dim. p cresc. - tr

35129

(кротко)
(sanft)

M. M.
всѣ мо-и о-би-ды, все-жъ у-братъ те-бя съ до-ро-ги долженъ я не
nicht so viel zu rü-chen, aus dem We-ge dich zu räu-men darf ich doch nicht

dolce
mf
dim.

(Снова шутливо)
(Wieder scherzend)

M. M.
мед-ля: вѣдь зор-ко за этой до-бычей и Альберихъ тоже слѣ-дить!—
ras-ten: wie küm' ich sonst anders zur Beu-te, da Al-berich auch nach ihr lugt?

più p
pp
sf
p
accel.

Онъ выливаетъ сокъ изъ фляжки въ рогъ для питья и съ навязчивыми жестами подаетъ Зигфриду.
Er giesst den Saft in das Trinkhorn, und führt dieses Siegfried mit aufdringlicher Gebärde zu.

molto espress.
cresc.
f

tr. * *tr.* * *tr.* *

M. M.
Ну, мой Вельзунгъ! Вол-ка сынъ! Пей,—
Nun, mein Wäl-sung! Wolfs- - sohn du? Sauf'—

Moderato.
p
f
p
fp
fp
cresc.

tr. * *tr.* * *tr.* *

M. M.
и съжизнь - ю про - стись! Глотни и по-да -
und würg' dich zu todt! Nie thust du mehr'nen

M. M.
Зигфридъ замахивается мечомъ. Зигф. Siegf. Въ приступѣ сильнѣй-
Siegfried holt mit dem Schwerte aus. шаго отвращенія онъ
- вись! Хи - хи - хи - хи - хи! Самъ по-да-вись, злой от-ра-ви - тель!
Schluck! hi - hi - hi - hi - hi! Schneck' du mein Schwert, ek' - li - ger Schwät - zer!

Голосъ Альбериха (насмѣшливый хохотъ изъ ущелья).
Alberich's Stimme (hohnlachend aus dem Geklüfte).

Ха - ха-ха,
Ha - ha-ha -

наноситъ быстрый ударъ Миме, который тотчасъ-же падаетъ мертвый.

Anwendung heftigen Ekels, einen jähnen Streich nach Mime; dieser stürzt sogleich todt zu Boden.

Зигфридъ, глядя на убитаго, снова спокойно прицѣляетъ себѣ свой мечъ.

Siegfried henkt, auf den am Boden Liegenden blickend, ruhig sein Schwert wieder ein.

A. A.
ха-ха-ха, ха-ха-ха, ха-ха-ха, ха!
- ha-ha-ha-ha - ha-ha-ha-ha - ha!

Зигф. Siegf. stacc. dim. p

Зло - бѣ данъ платитъ Но-тунгъ: онъ на товѣди
Nei - des Zoll zahlt No - thung: da - zu durft'ich ihn

Зигф. Siegf. più p pp cresc. p

3. S. Онъ загребаеъ трупъ Миме и кладетъ его на пригорокъ передъ входомъ въ пещеру.
 скованъ! Er rafft Mimes Leichnam auf und trägt ihn auf die Anhöhe vor den Eingang der Höhle.
 schmieden.

molto tenuto

pp *p* *sf* *p* *sf* *p* *sf*

più p *sf* *sf* *pp* *sf*

sf *p* *sf* *p* *sf* *p* *sf*

* *La* *

Эгф. (сбрасывая трупъ въ пещеру).
 Siegf. (während er den Leichnam in die Höhle hinab wirft).

Вотъ въ пе -
 In der

sempre stacc.

sf *p* *cresc.*

p *sf* *p*

3. S. ще - рѣтамъ лягъ на свой кладъ!
 Höl-le hier lieg' auf dem Hort!

Е - го ты
 Mit zä - her

dim.

f *la melodia marcato ed espressivo*

dim.

* *La* *

3.
S. до - былъ хитрымъ путемъ: вла - дѣй же сокро - вищемъ вѣч - но!
List er-ziel - test du ihn; jetzt magst du des won-ni-gen wal - ten!

sempre dim.

Ка. * Ка. * Ка. * Ка. *

3.
S. Ве - ли - ка - на въ стра - жи дамъ я те - бѣ, чтобъ онъ во -
Ei - nen gu - ten Wäch - ter geb' ich dir auch, dass er vor

p *sf* *p* *più p* *sempre dim.*

Ка. * Ка. * Ка. ^{3 2} 1 * Ка. *

3.
S. - ровъ не пу - скаль! Онъ съ большимъ напряженіемъ силы волочить мертвого
Die - ben dich deckt. Er wälzt mit grosser Anstrengung den Leichnam des Wurmes

p cresc. *f ff sf* *p cresc.*

Ка. * Ка. * Ка. *

змѣя къ входу въ пещеру, совершенно заваливая отверстие трупомъ Фафниера.
vor den Eingang der Höhle, so dass er diesen ganz damit vorstopft.

f ff sf p cresc. ff sf p cresc. ff sf

Ка. * Ка. * Ка. *

3.
S. Лежи и ты,
Da lieg' auch du,

ff *dim.* *p* *fp*

3.
S. темный змѣй!
dunk-ler Wurm!

Сверка-ющий кладъ
Den gleissen-den Hort

вмѣстѣско-
hü-te zu-

p *fp* *p* *3* *p*

Ка. * Ка. * Ка. *

3.
S. -рыст - нымъ вра - гомъ своимъ есте-ре - ги: нашли вы о - ба
-gleich mit dem beu-te-rüh-ri-gen Feind: so fan-det Bei - de

cresc. *mf* *dim.* *più p*

Ка. * Ка. * Ка.

3.
S. Онъ нѣсколько мгновений задумчиво глядитъ въ пещеру; затѣмъ, видимо
ны - нѣ по - кой! Er blickt eine Weile sinnend in die Höhle hinab, und wendet sich dann langsam,
ihr nun Ruh.

pp *p* *più p*

* Ка. *

усталый, медленно направляется
на авансцену.

Онъ проводитъ рукой по лбу.
Er führt sich die Hand über die Stirn.

3.
S. *wie ermüdet, in den Vordergrund.*

Lento. pesante

Жар-ко мнѣ,—
Heiss ward mir—

pp ppp sf sf p sf sf

3.
S. *этотъ змѣй ты - жель!*
von der har - ten Last.

Кровь мо-я ог-немъ го-ритъ, мой лобъ ру-ку мнѣ
Brausend jagt mein brünst'ges Blut! Die Hand brennt mir am

Poco più mosso.

Di nuovo poco allargando

sf sf sf sf sf sf sf sf sf sf sf sf sf sf sf sf

3.
S. *жжетъ...*
Haupt.—

Какъ солн-це вы-со-ко! Вьла-зу-ри всплывъ, жгу-чій глазъ мнѣ на те-мя
Hoch steht schon die Sonne; aus lich-tem Blau blickt ihr Aug' auf den Scheitel

espressivo

p poco cresc.

3.
S. *пря-мо гля-дить!*
steil mir her-ab.

Но про-хла-ду вѣтѣ-ни най-ду я подъ
Lin-de Küh-lung er-kies' ich un-ter der

dim. più p

Онъ привольно ложится подъ липой и снова глядитъ вверхъ сквозь вѣтви.
Er streckt sich unter der Linde aus, und blickt wieder durch die Zweige hinauf.

3.
S.
ли - пой...
Lin - de.

pp dolce ed espress. *dim.* *dolce espressivo*

Ка.

3.
S.
Е - ще разъ ми ла я птич ка, — за - бавь о тѣхъ, кто намъ мѣ -
 Noch ein - mal, lie - bes Vög - lein, — da wir so lang' lās - tig ge -

dim. *p*

3.
S.
- шаль, — го - лось твой мнѣ дай по - слу - шать! На вѣт - вяхъ те - бѣ ка - чать — ся такъ
 - stört, — lauscht' ich ger - ne dei - nem San - ge: auf dem Zwei - ge seh' ich woh - lig dich

p *dim.* *p dolce*

3.
S.
лю - бо, — сънѣжнымъ чи - ри - каньемъ братья и сест - ры, пор - ха - я, ласка - ютъ те -
 wie - gen, zwitschernd umschwir - ren dich Brüder und Schwestern, um - schwe - bendich lus - tig und

3.
S.

-б-я...
lieb.

А я-совсѣмъ о-динъ, безъ се-
Doch ich bin so al-lein, hab' nicht

dim.

p

più p

[illegible][illegible]

3.
S.

-бовъ держа - ла по - рознь: хит-рѣя коз - ни строилъ мнѣ карликъ, — я
zwang uns nie zu Lie - be: lis-ti-ge Schlin-gen warf mir der Schlaue, nun

sf *f* *p* *cresc.*

Въ приливѣ скорби онъ снова поднимаетъ взоръ на вѣтки дерева.
Er blickt schmerzlich bewegt wieder nach den Zweigen auf.

3.
S.
долженъ былъ съ нимъ по-кон - чить!
musst' ich ihn gar er-schla - gen!

*Animato.
 appassionato assai*

sf
p espressivo cresc.

3.
S.
Слав - на - я птич - ка,
Freund li - ches Vög - lein,

f

3.
S.
те - бя я спро-шу...
dich fra - ge ich nun.

dim.

3.
S.
Гдѣ бы мнѣ на-шел-ся доб - рый другъ?
Gönn test du mir wohl ein gut Ge - sell'?

*Poco a poco più moderato
 espressivo*

p

3.
S. Можетъ быть, ты мнѣ по-мо-жешь? Какъ ча-сто я звалъ, но при-звать
Willst du mir das rech-te ra-then? Ich lock-te so oft, und er-loost'

p *cresc.* *mf* *dim.* *p* *dolcissimo* *piu p*

3. 4. 2. 4. 1. 2. 1. 2.

* *Ad.* * *Ad.*

3.
S. — не у-мѣлъ! Ты, дру-жокъ мой, луч-ше у-мѣешь, ты
es mir nie. Du, mein Trau-ter, träf'st es wohl bes-ser, so

mf *dim.* *p* *dolcissimo* *piu p*

* *Ad.* * *Ad.*

3.
S. дашь мнѣ вѣрный со-вѣтъ! Ну, спой! Я
recht ja rie-test du schon. Nun sing! Ich

sempre teneramente *ppp*

Ad. *Ad.*

3.
S. радъ те-бѣ внимать! Голосъ птички. Vogelst.
lau-sche dem Ge-sang. Hei! Siegfried! билъ ужъ ли хо-го врага!
Hei! Siegfried erschlug nun den schlimmen Zwerger!

pp *una corda* *

Пт.
Vg.

Онъ дру - га най-детъ въ чу-дес-ной же-нѣ,
Jetzt wüsst' ich ihm noch das herr-lich-ste Weib:

что спитъ на — гор-ной ска-лѣ!
auf ho - hem — Fel - sen sie schläft,

pp

Ca. * *Ca.* * *Ca.*

Пт.
Vg.

Пла-мя вер-ши - ну хра-нить! Прой-ди сквозъ о - гонь,
Feu - er um-brennt ih - ren Saal: durchschrit't er die Brunst,

дѣ - ву бу - ди —
weckt' er die Braut,

sf *pp* *sf*

Ca. * *Ca.* * *Ca.* * *Ca.* *

Пт.
Vg.

Зигфридъ съ живостью
поднимается на ноги. *Siegf. Siegf.*

Брин-гиль-да — бу - деть тво - я!
Brünn-hil - de — wä - re dann sein.

Siegfried fährt mit Heftigkeit vom Sitze auf.

О, нѣж - ный
O hol - der

Animato.

pp *cresc.* *f* *fp*

Ca. * *Ca.* * *Ca.* * *Ca.* *

З.
S.

вздохъ!
Sang!

Слад - ка - я пѣснь!
Süs - ses - ter Hauch!

Какъ жжетъ
Wie brennt

о
sein

f *fp* *f* *f*

Ca. * *Ca.* * *Ca.* *

3.
S.
- на не то мой мнѣ грудь! Ог - немъ чу -
Sinn mir seh - nend die Brust! Wie zückt es

p *cresc.* *f* *fp*

3.
S.
- дес - нымъ духъ мой го - рить!
hef - tig zün - dend mein Herz?

f *fp* *f*

3.
S.
Что въ серд - це и кровь мнѣ вдругъ про -
Was jagt mir so - jach durch Herz und

fp *cresc.*

3.
S.
- ник ло? Что э - то,
Sin ne? Sag' es mir,

f *f*

Онъ прислушивается.
Er lauscht.

3. s. что?— Ска - жи!
siis rallent. ser Freund!

Moderato.

f *dim.* *p* *pp* *f*

Голосъ птички.
Vogelst.

Голосъ любви,
Lustig im Leid

сладкі - я сле зы:
singlich von Lie - be.

pp *pppp*

Пт. Vg. дивна - я боль въ пѣснѣ мо - ей! Кто
Won-nig aus Weh' web' ich mein Lied: ниг

pp *pppp*

Пт. Vg. лю - бить; поймать мой призывъ! Онъ страст - но
Seh - nen - de ken - nen den Sinn. Fort jagt mich's

Зигф. Siegf. Animato.

f *fp*

3.
S.
ме - ня у - вле - ка - етъ
jauch - zend von hin - nen,
изъ
fort
лѣ - су прочь, на у -
aus dem Wald auf den

f *f* *p* *cresc.*

Ка. * Ка. *

3.
S.
- тесь!
Fels!
Ска - жи e
Noch ein mal

Ка. *

3.
S.
- ще мнѣ, пѣ - вунь
sa - ge mir, hol
я сча - стья:
der Sün - ger:

f *f*

6 3 6 3

3.
S.
мож -
werd'
но - лѣ прой - ти
ich das Feu
мнѣ er
сквозь durch

dim.

6 3 6 3 6 3 6 3

3.
S.
пла - мя? Мож - но - ль не - вѣ - сту - бу - дить? —
bre - chen? Kann ich er - we - cken die Braut? —

p *cresc.* *f*

ff *f* *dim.* *6* *6* *6*

Зигфридъ еще разъ прислушивается.
Siegfried lauscht nochmals.
rallent.

dolce

Голосъ Лѣсной птички.
Stimme des Waldvogel's.

più p *Moderato.* *pp (una corda)*

He - вѣ - сту най. Die Braut ge -

Пт.
Vg.
- ти и раз - бу -
winnt, Brünn hild' er -

Пт.
Vg.

- дить
weckt

лишь
ein

смѣ - лый-бы могъ:
Fei - ger nie:

Зигф. (ликуя).
Siegf. (aufjauchend).

* * *

Пт.
Vg.

дол - жень онъ страха не звать!
nur wer das Fürchten nicht kennt!

Да тотъ глупецъ,
Der dum - me Knab!

Roco più vivo.

pp

cresc. -

f

Vivo.

* * *

3.
S.

что не зна-етъ е - го, —
der das Fürchten nicht kennt,

о, птич - ка, — э - то вѣдь я!
mein Vög - lein, der bin ja ich!

cresc. -

f

* * *

3.
S.

Е - ще се - год - ня о страхѣ у-знать
Noch heu - te gab ich ver.ge.bens mir Müh!

я тщетно у змѣя пы-
das Fürchten von Faf-ner zu

staccato

fp

p

cresc. -

* * *

3.
S.
- тал - ся: вѣ во - стоп гѣ я жду, что Брин.
- ler - nen: nin brenn' ich vor Lust, es von

accel.

f

ℳ * *ℳ* * *ℳ* * *ℳ* *

3.
S.
- Гиль да на - у - чить! - Какъ путь къ той скалѣ о - тые -
- Brühn hild' zu wis - sen! Wie find ich zum Fel - sen den

più f *dim.* *p*

ℳ *

Птичка вспорхнула: она кружится надъ Зигфридомъ и медленно летаетъ передъ нимъ.
Der Vogel flattert auf, kreist über Siegfried, und fliegt ihm zögernd voran.

3.
S.
- кать? Ты ме - ня са - ма на -
- Weg? So wird mir der Weg ge -

Allegro.

pp

ℳ *

3.
S.
- пра - вишь? Я за то - бо - ю вѣлѣдъ по - бѣ - ры!
- wie - sen: wo - hin du flat - terst, folg' ich dir nach!

cresc. *f*

ℳ *

кой, которая нѣкоторое время дразнить его и шаловливо направляетъ то туда, то сюда; наконецъ онъ слѣдуетъ
cher ihn neckend einige Zeit lang unstät nach verschiedenen Richtungen hinleitet, nach, und folgt ihm endlich, als dieser

First system of musical notation, measures 1-4. Treble and bass staves with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). Measure 1 has a 'Cresc.' marking. Measure 4 has a 'ff' marking and a '6/8' time signature change.

за нею, когда она, сдѣлавъ опредѣленный поворотъ, улетаетъ въ глубину сцены.
mit einer bestimmten Wendung nach dem Hintergrunde davon fliegt.

Second system of musical notation, measures 5-8. Treble and bass staves. Measure 5 has a 'più f' marking. Measures 5-8 contain triplets in the treble staff.

Third system of musical notation, measures 9-12. Treble and bass staves. Measure 9 has a 'ff' marking. Measures 9-12 contain triplets in the treble staff.

Fourth system of musical notation, measures 13-16. Treble and bass staves. Measures 13-16 contain triplets in the treble staff, with 'f' markings in measures 13 and 15.

Fifth system of musical notation, measures 17-20. Treble and bass staves. Measure 17 has a 'più f' marking. Measures 17-20 contain triplets in the treble staff. The system ends with a '12/8' time signature.

ff
p.w. * p.w. * p.w. * p.w. *

stacc.
p.w. * p.w. *

ff
p.w. *

ЗАНАВѢСЪ ПАДАЕТЪ.
DER VORHANG FÄLLT.
dim.

sempre stacc.
più dim. *più* *ff*

Третій актъ.

Dritter Aufzug.

Вступленіе и первая сцена.

Vorspiel und erste Scene.

Vivamente, ma pesante.

staccato

p *cresc.* - *f* *cresc.* -

ben tenuto *sempre con*

f *cresc.*

sf *più f* *p*

cresc. - *f*

f *più f*

First system of musical notation. The right hand (treble clef) plays a series of eighth and sixteenth notes with sharp and flat accidentals. The left hand (bass clef) plays a steady eighth-note accompaniment. The dynamic marking *ff* (fortissimo) appears in both staves. The system concludes with a repeat sign and a fermata over the final notes.

Second system of musical notation. The right hand features a melodic line with a fermata and a staccato marking. The left hand continues with eighth-note triplets. The tempo/mood marking *(staccato molto vigoroso)* is present above the right hand. The system ends with a repeat sign and a fermata.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with a fermata and a triplet. The left hand features eighth-note triplets. The system concludes with a repeat sign and a fermata.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a fermata. The left hand continues with eighth-note triplets. The system ends with a repeat sign and a fermata.

Fifth system of musical notation. The right hand features a melodic line with a fermata and a trill (tr) marked with a 6 and 5. The left hand continues with eighth-note triplets. The system concludes with a repeat sign and a fermata.

The page contains five systems of musical notation for piano, each consisting of a treble and bass staff. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings.

System 1: The first system shows a treble staff with chords and a bass staff with a melodic line. Dynamics include *f* and *ff*. There are asterisks (*) and a double bar line with a repeat sign.

System 2: The second system begins with the instruction *sempre f*. The bass staff features a *p molto cresc.* section followed by a *ff* section. There are asterisks (*) and a double bar line with a repeat sign.

System 3: The third system also begins with *p molto cresc.* in the bass staff, leading to a *ff* section. There are asterisks (*) and a double bar line with a repeat sign.

System 4: The fourth system includes the instruction *più f* in the bass staff, followed by *sempre più f*. There are asterisks (*) and a double bar line with a repeat sign.

System 5: The fifth system features a *ff* marking in the bass staff. There are asterisks (*) and a double bar line with a repeat sign.

Занавѣсъ поднимается.— Дикая мѣстность у подошвы скалистой горы, круто поднимающейся слѣва.— Ночь. Буря и
 Der Vorhang geht auf.— Wilde Gegend am Fusse eines Felsenberges, welcher nach links hin steil aufsteigt.— Nacht. Sturm und

гроза; сильный громъ и молніи. Раскаты грома вскорѣ умолкають, тогда какъ молніи еще долгое время бороздятъ тучи.
 Wetter. Blitz und heftiger Donner, welcher letztere dann schweigt, während Blitze noch längere Zeit die Wolken durchbrechen.

Здѣсь появляется Странникъ. Онъ рѣшительнымъ шагомъ подходитъ къ склепообразному отверстію пещеры, чернящей
 въ одномъ изъ утесовъ на авансценѣ, становится тамъ, опираясь на свое копье, и поетъ послѣдующую пѣснь въ пещерную
 бездну.

Hier tritt der Wanderer auf. Er schreitet entschlossen auf ein gruftähnliches Höhlenthor in einem Felsen des Vordergrundes zu, und
 nimmt dort, auf seinen Speer gestützt, eine Stellung ein, während er das Folgende dem Eingange der Höhle zuruft.

Станникъ.
Wanderer.

С подкладкой

Ва - ла, слу - шай! Ва - ла, про -
 Wa - che, Wa - la! Er -

О - снись! Отъ дол - гихъ грезъ я про - бу -
 - wach! Aus lan - gem Schlaf weck' ich dich

Жда - ю твой духъ! У - слышь мой при -
 - schlum - mernde auf. Ich ru - fe dich

Зывъ! Возстанъ! Возстанъ! Изъ бездны ноч -
 auf: her - auf! her - auf! Aus neb - li - ger

ffp *cresc.* *f* *dim.* *p* *cresc.* *fp* *cresc.* *f* *dim.*

Qa. *

C. W.
 -ной, изъ глу - би ту - ман - ной воз - стань! Эр - да! Эр - да!
Gruft, aus näch - ti - gem Grun - de her - auf! Er - da! Er - da!

C. W.
 Вѣч - ности сонъ! Изъ ло - на род - но - го ны - нѣ всплы - ви! Здѣсь
E - wi - ges Weib! Aus hei - mischer Tie - fe tau - che zur Höh! Dein

sempre p

C. W.
 пѣснь по - ю я, чтобъ ты про - сну - лась! Отъ сон - ныхъ меч -
Weck - lied - sing' ich, dass du er - wa - chest; aus sin - nendem

p cresc.

C. W.
 -та - ній снѣ - ва оч - нись! Все - муд - ра - я! Пер - во -
Schla - fe weck' ich dich auf. All - wis - sen - de! Ur - welt -

poco f cresc.

C. W. *су - ша - я! Эр - да! Эр - да! Вѣч - но - сти сонъ!*
-wei - sel! Er - da! Er - da! E - wi - ges Weib!

cresc. *f*

C. W. *Ва - ла! Бо - ги - ня! Я - вись мнѣ! Я*
Wa - che, er - wa - che, du Wa - la! Er

meno f *f* *meno f*

C. W. *Вѣсь - мнѣ!*
-wa - che!

ritard. *marcato* *ff* *Molto più lento.* *ff* *ppp*

Въ пещерной безднѣ начинаетъ брезжить голубоватый свѣтъ. Эрда, озаренная имъ, съ побѣдующими аккордами весьма медленно поднимается изъ глубины. Весь ея образъ словно покрытъ инеемъ; волосы и одѣяніе отбрасываютъ сверкающее сіяніе.
 Die Höhlengruft erdummt. Bläulicher Lichtschein: von ihm beleuchtet steigt mit dem Folgendem Erda sehr allmählich aus der Tiefe auf. Sie erscheint wie von Reif bedeckt; Haar und Gewand werfen einen glitzernden Schein von sich.

Эрда. Erda.

Я слы - шу пѣснь... Зовъ ча -
Stark ruft das Lied; kräf - tig

sempre pp

Э. Е.
ру-етъ вла-стно... Огъ вѣщихъ грезъ про-снул-ся мой духъ: кто сонъ вѣтре -
reist der Zau-ber, Ich bin er-wacht aus wis-sen-dem Schlaf: wer schenkt den

Стран. Wandr. Tempo primo.
Э. Е.
во-жилъ мой? Онъ мно-ю раз-
Schlummer mir? Der Weck-ru-fer

poco accel.
molto cresc.
f
Tempo primo.
t.c.

С. В.
вѣ-янь, мо-е ю пѣс-ней, чтобъ яв-нымъ
bin ich, und Wei-sen iib' ich, dass zeit hin

С. В.
ста-ло ви-дѣнь-е тай-ныхъ сновъ! Без-дѣ блуждалъ я,
wa-che, was fes-ter Schlaf ver-schliesst. Die Welt durch-zog ich,

cresc.
fp
tr

C. W.
зна - нья ис - калъ; весь міръ про - шелъ я,
wan - der - te viel Kun - de zu wer - ben,

f p sf *tr* *p* *15*

C. W.
чтобъ елы-шать въ щі - я рѣ - чи. Нѣтъ ни-ко-го муд -
ur - wei - sen Rath zu ge - win - nen. Kun - di-ger giebt es

pp *cresc.* *pp* *dolce*

C. W.
рѣ - е те.бя; ты зна - ешь все, что скры - ва - етъ глубь, чѣмъ
kei - ne als dich; be - kannt ist dir was die Tie - fe birgt, was

p *proso*

C. W.
вы - си горъ, воз - духъ и воды пол - ны. Гдѣ жизнь дрожить,
Berg und Thal, Luft und Wasser durch - webt: wo He - sen sind,

cresc.



C. W.
духъ твой ви-та-етъ; гдѣ
see - hel dein A - them; see

p *cresc.*

Ка. *

C. W.
мысль тре-пе-щеть, свѣ-тить твой умъ.
Hir - ne sin-nen, haf-tet dein Sinn:

più f

Ка. * Ка. * Ка. *

C. W.
Яв-но, мол-вать, все для те-бя. Жаж-до-ю
Al-les, sagt man, sei dir be-kannt. Dass ich nun

ff *cresc.* *f* *p*

Ка. * Ка. *

C. W.
зна-нъ я то-ми-мый,
Kin-de ge-wün-ne,

cresc. *f* *più f*

Ка. 12 3 * Ка. *

C. W.

Я на - ру - шилъ твой сонъ!
 weck' ich dich aus dem Schlaf!

ff *ritard.* *dtm.*

Più lento.
 Эрда. Erda.

Мой сонъ-ви-дѣнь-я, видѣнь-я-мыс-ли, мыш-лень-е-твор-че-ство
 Mein Schlaf ist Träumen, mein Träumen Sin-nen, mein Sin-nen Wal-ten des

Più lento.

pp *p* *più p* *pp* *più pp*

Э. E.

знанъ-я. Грезамо-имъ внима-ють Нор-ны: о-нѣ ткутъ нить и
 Wis-sen's. Doch wenn ich schla-fe, wa-chen Nor-nen: sie we-ben das Seil, und

pp *sempre pp*

Э. E.

тай-ны Эр-ды пря-дуть; те-бѣ от-вѣ-тятъ Нор-ны!
 spin-nen fromm, was ich weiss; was frägt du nicht die Nor-nen?

cresc.

Стран. Wandr.

Предъво - лей судъ - бы Нор - ны без - глас - ны и от - вра - тить бѣд - ствій не
 Im Zwan - ge der Welt, we - ben die Nor - nen, sie können Nichts wen - den noch

Poco accelerando.

fp *cresc.* *f* *dim.*

мо - гутъ. Но ты, быть мо - жетъ, муд - ро мнѣ
 wan - deln. Doch dei - ner Weis - heit dankt' ich den

cresc. *p* *sf* *cresc.* *fp* *cresc.* *sf*

ска - жешь, какъ у прят - ки дер - жать ко - ле - со?
 Rath wohl, wie zu hem - men ein rol - lendes - Rad?

Tempo I.

accel. *f* *p* *f* *p* *f*

Эрда. Erda.

Му - жей дѣ - янь - я ту -
 Mün - ner - tha - ten un -

un poco rallent. *dim.* *sf* *Moderato nel tempo principale.* *p dolce*

Э. Е. *ma - nāt' mysl'mo - yu... Vse zna - yu - shiy*
- dām - tern mir den Muth; mich Its - sen - de

più p

℄. *

Э. Е. *духъ - плѣ - нень Власти - те - лемъ былъ... И дочь - ра - достъ*
selbst - be - zwang ein Wal - ten - der einst. Ein Wunsch - mäd - chen

poco riten. a tempo

pp dolce

℄. *

Э. Е. *ро - ди - ла я бо - гу: ге - ро - евъ сонмъ на - би - рать онъ ве -*
gebarich Wo - tan: der Hel - den Wal hiess für sich er sie

p poco cresc.

Э. Е. *лѣ - лъ ей. Дочь Ва - лы - о - на муд -*
kii ren. Kühn ist sie und wei - se

pp dolce

℄. *

Э. E.
-ра. auch: Оставь ме - ня, — со - вѣтъ по - дайте.бѣ Эр-ды и Во-та-на
was weck'st du mich und frägst um Kun-de nicht Er-da's und Wo-tans

Стран. Wandr.
Э. E.
дочь! Kind? О Брин - гиль - дѣ смѣ - лой рѣчь ты ве - дешь?
Die Wal - kü - re meinst du, Brünhild' die Maid?

Animato.

C. W.
Быль презрѣнъ ю бурь у - еми - ри - тель, ког-да се-
Sie trotz - te dem Stür me - be - zwün - ger, wo er an

C. W.
-бя веей силой онъ еми - ряль! Что, вла - ети - тель вой - ны ис -
stärk - sten selbst sich be - zwang: was den Len - ker der Schlacht zu

C. W.
пол - нить жаждаль, но что от-вергъ онъ, се - бѣ во-пре-ки,—
thun ver - lang - te doch dem er wehr - te zu - wi - der sich selbst,—

cresc. *f* *p*

C. W.
то за свой страхъ дерз-ка-я дочь для се-бя ис-пол-нить рѣ-ши-лась,—
all zu vertraut wag-te die Trot - zi - ge das für sich zu voll - brin - gen,—

f *p* *cresc.* *f*

C. W.
Брин - гиль - да въ бит - вѣ му - жей! Богъ бра - ни
Brünn - hild' in bren - nen - der Schlacht. Streit va - ter

p *cresc.* *f*

C. W.
дѣ-ву казнилъ: ей о-чи сномъ онъ же ме-жилъ... На у - те-сѣ дѣ-ва
strafte die Maid: in ihr An - ge - drück - te er Schlaf; auf dem Fel - sen schläft sie

p *fp* *p* *fp*

с.
 w.

спить, — и лишь за-тѣмъ про-снет-ся о-на,
fest: er - wa - chen wird die Weih - li - che nur,

Ка. *

C.
W.

чтобъ смерт - ный мужъ вла - дѣть е - ю стасть...
um ei - nen Mann zu min - nen als Weib.

Къ ней ли съ во - про - сомъ ид -
Frommten mir Fra - gen an

cresc. - *p* *più p.*

Эрда. Erda.

- ти?
sie?
Poco ritenuto.

Тьмой странной я смуще - на: вди - кой
Wirr wird mir, seit ich er - wacht: wild und

pp

espressivo

Ка. *

Э.
Е.

мгль кру-жит-ся мѣръ... Вал - ки-рі-ю, мо - е ди-тя, сонъ глу-бо-кій ско -
kreis kreist die Welt! Die Wal-kü-re, der Wa-la Kind, büsst in Ban-den des

pp

una corda

3. E. *- валь, когда все муд-ра-я мать спа - ла? Кто лю - бильдоблесть, — казнь ей шлеть? Кто вну-
Schlaf's, als die wissen-de Mut-ter schlief? Der den Trotz lehr-te, straft den Trotz? Der die
Poco a poco animando.*

3. E. *- шаль ге-ройство, мститъ сталь е - му? Кто пра - ва хра - нить и свя - ты - я
That ent-zün-det, zürnt um die That? Der die Rech-te wahr, der die Ei-de*

tre corde

3. E. *клят - вы, — пра - вить безъ правъ, въ - ро - лом - но? —
hü - tet, weh - ret dem Recht, herrscht durch Mein - eid? —*

Стран. Wandr.

3. E. *Дай мнѣ сно-ва за - снуть! Дай зам-кнуть-ся все-зна-нью! О,
Lass' mich wie-der hin - ab! — Schlaf ver-schliesse mein Wissen! Dich*

Animato.

C. W. *Нѣтъ, те - бя я дер - жу! По - ко - рись ве - лѣні ю чарь! —*
Mut - ter lass'ich nicht ziehn, da des Zau - bers mächtig ich bin. —

f *p* *f* *p* *cresc.*

Ca. *

C. W. *Все зна - нье мѣ нѣ ког - да ты иг - лу тре - во - ги вон - зи - ла въ серд - це мо - е: и*
Ur - wis - send sta - chest du einst der Sor - ge Sta - chel in Wotan's wa - gendes Herz: mit

Poco largamente.

f *dim.* *p* *cresc.* *f* *f* *p (trem.)*

Ca.

C. W. *страхъ кон - чи - ны, — тяж - кой, по - зор - ной, — грудь мнѣ на - полнилъ, бо -*
Furcht vor schmachvoll feind - lic - hem En - de füllt ihn dein Wissen, dass

f *p* *cresc.*

Ca. *

C. W. *— я знь свя - за - ла мой духъ.*
Ban - gen band sei - nen Muth.

Piu vivo.

p *cresc.*

Ca.

C. W. *Es-li ty veřxv'mi - r'ě mud - r'ěj, molvi m'ně, kakъ po - b'ě - diľ tpe -*
Bist du der Welt zwi - ses - tes Weib, sa - ge mir nun: wie be - siegt die

f mf *f mf* *f marcato*

C. W. *Эрда. Erda.*
- bo - gu богъ? Н'ѣтъ, ты не тотъ, к'ѣмъ назвал - ся! За -
Sor - ge der Gott? Du bist nicht, was du dich nennst! Was

più f *ff* *p* *p*

Э. E. *Стран. Wandr.*
- ч'ѣмъ ты, ди - кій у - пря - мець, на - рушилъ все зна - нья сонъ? Са - ма
kamst du stör - ri - scher Wil - der zu stö - ren der Wa - la Schlaf? Du bist

p *p* *cresc.*

C. W. *ты — у - же не та! Всезна - не Ва - лы из - ся.*
nicht, was du dich wahnst. Ur - müt - ter Weis - heit geht zu

f *più f* *f* *ff dim.*

C. W.
 - ка - етъ: по - га - с - нетъ о - но мо - е - ю во - лей!
 En - de: dein Wis - sen ver - weht vor meinen Wil - len!

p *cresc.* *f*

C. W.
 Зна - ешь, что Во - танъ рѣ - шилъ? (Долгое молчаніе.) Вни - май мнѣ въ не - знаньи своемъ, чтобъ
 Weisst du, was Wo - tan will? (Langes Schweigen.) Dir Un - wei - sen ruf'ich's in's Ohr, dass

ff *ff* *pp* *Moderato.*

C. W.
 мир - но взоръ сомкнуть на - вѣкъ!
 sorg - los e - wig du nun schläfst!

p *molto cresc.* *ff*

C. W.
 Мнѣ у - же нестрашенъ близкій ко - нецъ мой: я е - го хо -
 Um der Göt - ter En - de grämt mich die Angst nicht, seit mein Wunsch es

ff *dim.* *p* *cresc.*

C. W. *- чу!*
will.

То, что од - нажды въди - кихъ му - кахъ, въраз -
Was in des Zwiespalt's wil - dem Schmerze ver -

ff *dim.* *p* *cresc.*

C. W. *- ла - дѣзломѣя рѣ - шилъ, ны - нѣ гор - до и съве -*
- zwei - feindeinstich be - schloss, froh und freu - dig füh - re

f *dim.* *cresc.*

C. W. *- сель - емъ свер - шу!*
frei ich nun aus.

ff *p* *cresc.* *ff*

sempre poco largamente

C. W. *Вѣгнѣвъ, вѣтоскъ бе - зыс - ход - ной, я Ниб - лун - гу мѣрь от - да -*
Weihl'ich in wüthen - dem E - kel des Nib - lun - gen Neid schon die

dim. *p* *sf* *p*

C. W. *Waltz*
 -валъ, но Вель-зунгъ пре-крае-ный
Welt; dem herr-lich-sten Wäl-sung

cresc. sf cresc. sf cresc.
marcato *marcato*

C. W.
 при-метъ на-слѣ-дье мо-е!
weis' ich mein Er-be nun an.

Мой избранникъ свѣтлый, не зная ме-
Der von mir er-ko-ren, doch niemi-dig ge-

ff dim. p

C. W.
 -ня, не связанный не-бомъ, ю-ный и смѣ-лый,
kannt, ein kühl-nes-ter Kna-be, bar mei-nes Ra-thes,

espressivo

p cresc.

C. W.
 -ри-ха досталъ.
Lib-lun-gen Ring.

Любви ди-тя, за-ви-сти
Lie-bes-froh, le-dig des

f p dolce p

C. W. чуж - дый, отъ зло - го про - кля - тья о - чисти́тъ онъ
 Nei - des er - lahmt an dem Ed - len Al - berich's

p *cresc.*

ℳ. * ℳ. * ℳ. * ℳ. * ℳ. * ℳ.

C. W. мѣрь: и-бо страхъ не-вѣ-домье - му! И тво-е ди-
 Fluch: denn fremd bleibt ihm die Furcht. Die du mir ge-

f *p* *cresc.* *p dolce* *tr*

ℳ. * ℳ. * ℳ. * ℳ. * ℳ. * ℳ.

Molto tranquillo.

C. W. -тя, Брин - гиль - ду, нѣж - но раз - бу - дить ге - рой:
 barst, Brünn - hild' weckt sich hold - der Held:

tr *p dolce*

ℳ. * ℳ. * ℳ. * ℳ. * ℳ. * ℳ.

C. W. вѣ - щей Ва - лы муд - ра-я дочь лю - бовь - ю ис -
 wa - chend wirkt dein wis - sendes Kind er - lö - sen.de

p *cresc.* *f* *p*

ℳ. * ℳ. * ℳ. * ℳ. * ℳ. * ℳ.

poco largamente

C. W. - ку Wel - - - - - пить мѣръ! Такъ скройся же въглубь, въ нѣдрахъ.
ten that. D'rinn schlafe nun du, schliesse dein

dim. *p*

C. W. - ны - я! Въгре - захъ у - зри ко - нецъ мой! Да будетъ, что должно, - предъ
An - ge; trau - mend erschau' mein En - de. Was Je - ne auch wir - ken, dem

p *più p*

C. W. Ю - нымъ - Въя - нымъ склонил - ся ра - достно богъ! Засни же,
e - wig Jun - gen weicht in Won - ne der Gott. Hinau denn,

espressivo *p dolce* *cresc.* *f* *dim.*

C. W. Эр - да! Пер - во - боязнь! Сонъ ми - па!
Er - dal Ur - mit - ter - furcht! Ur - sor - gel

p *f* *dim.* *p* *dim.* *mf*

Эрда, сомкнувъ глаза, постепенно погружалась въ глубь; теперь она исчезаетъ совершенно. Вмѣстѣ съ тѣмъ
Nachdem Erda bereits die Augen geschlossen hat, und allmählich tiefer versunken ist, verschwindet sie jetzt ganz -

C. W.

Прощай! Про-щай! За-сни на вѣкъ! —
Hin-ab! Hin-ab, zu ew' gem Schlaf! —

p *pp*

Ca. *Ca.* * *Ca.* * *Ca.* *

Вторая сцена.

Zweite Scene.

и въ пещерѣ снова воцарился полный мракъ. Утренній разсвѣтъ освѣщаетъ сцену; буря улеглась.
lich, auch die Höhle ist jetzt wiederum durchaus verfinstert. Morgendämmerung erhellt die Bühne; der Sturm hat aufgehört.

C. W.

Странникъ подошелъ вплотную къ пещерѣ и прислонился спиной къ утесу; лицо его обращено на сцену.
Der Wanderer ist dicht an die Höhle getreten, und lehnt sich dann mit dem Rücken an sie, das Gesicht der Scene zugewandt.

(♩-♩) *Moderato con moto.*
stacc.

pp

C. W.

un poco marcato

Я ви-жу, *Dort seh' ich*

pp 6 6 6 12 6 12

C. W.

Зиг - фридъ и - детъ...
Sieg - fried na'h'n.

p

6 12 6 12 6 12

Онъ остается на томъ-же мѣстѣ у пещеры, не мѣняя позы.
Er verbleibt in seiner Stellung an der Hühle.

Птичка Зигфрида, порхая, летитъ къ авансценѣ.
Siegfried's Waldvogel flattert dem Vordergrunde zu.

Внезапно птичка обрываетъ направление своего полета, мечется въ воздухѣ
Plötzlich hält der Vogel in seiner Richtung ein, flattert ängstlich hin und her,
poco accel.

туда и сюда и поспѣшно исчезаетъ въ глубинѣ сцены.
und verschwindet hastig dem Hintergrunde zu.

Зигф. входит и останавливается.
Siegf. tritt auf und hält an.

Умчалась птичка мо - я! Пѣвунья по - летъ и нѣжный зовъ къ скаламъ ме - ня при - ве -
Mein Vöglein schwebte mir fort! Mit flatterndem Flug und süßem Sang wies es mich wonnigdes -

p *poco cresc.*

3. *Weg's:* ли: но тутъ исчезъ мой во - жакъ! Те - перь най -
nun schwand es fern mir da - von! Am bes - ten

p *cresc.*

3. - ду я и самъ тотъ у - тесъ: ку - да мой спут - никъ ле -
find'ich mir selbst nunden Berg: wo - hin mein Füh - rer mich

f

Онъ идетъ въ глубину сцены.
Er schreitet nach hinten.

3. - тѣль, ту - да я и пой - ду!
wies, da - hin wand'r ich jetzt fort.

f *più f* *ff*

Стран. (по прежнему не мѣняя позы).
Wandr. (immer in seiner Stellung verbleibend).

Ку - да, маль - чикъ, ПУТЬ ТВОЙ ве
Wo - hin, Kna - be, heisst dich dein

Зигф. (останавливаясь и оборачиваясь).
Siegf. (hält an und wendet sich um).

С. W. - деть? Сло - ва слышны? Такъ
Weg? Da re - det's ja? Wohl

Онъ подходитъ ближе къ Страннику.
Er tritt dem Wanderer näher.

здесь у - ка - жуть мнѣ ПУТЬ! Я и -
rath das mir den Weg. Ei - nen

ду къ у - те - су, о - гонь е - го ок - ру - жа - етъ: тамъ дѣ - ва
Fel - sen such'ich, von Feu - er ist der um - wa - bert: dort schläft ein

Стран. Wandr.

3. S. спитъ, я е-е и-шу! Но кто те-бя ту-
Weib, das ich we-cken will. Wer sagt' es dir den

Poco a poco più tranquillo

cresc. *dim.* *f* *p*

3. W. да на-пра-вить, духъ твой пре-льстивъ э-той дѣ-вой? О ней
Fels zu su-chen? Wer, nach der Frau dich zu seh-nen? Mich wies-

Tranquillo.

p

Стран. Wandr.

3. S. мнѣ спѣ-ла пѣнь птич-ка, подавь совѣтъ чу-десный. Бол-та-ють птич-ки о
ein sin-gend Wald-vög-lein: das gab mir gu-te Kun-de. Ein Vög-lein schwatzet wohl

Molto moderato. staccato corto

più p *poco f p*

3. W. разномъ, но ихъ нель-зя по-нять: какъ могъ ты по-стичь на-пѣ-ва
Manches; kein Mensch doch kann's ver-steh'n; wie moch-test du Sinn dem Sang ent-

p *p*

Зигф. Siegf.

c. w. тай-ну? Змѣ-и-на-я кровь мнѣ откры-ла слухъ, вѣлѣ-ю сра-жень-мно-ю
 neh-men? Das wirk-te das Blut ei-nes wil-den Wurm's, der mir vor Neid-höl'er

3. c. Фафнеръ: ед-ва ту кровью я-зыкъ вку-силъ, какъ я по-нялъ, что
 blas-ste: kaum-etz't es zih-dend die Zun-ge mir; da ver-stand ich der

Стран. Wandr.

3. c. Птич-ки по-ють. Велика-на ты сразилъ, но кто те-бя набой со
 Vög-lein Ge-stimm. Erschlug'st den Rie-sen du, wer-reiz-te dich, den star-ken

Зигф. Siegf.

c. w. змѣ-емъ толкнулъ? Лу-ка-вый Ми-ме при-велъ ме-ня, онъ страхъ хотѣлъ по-ка-
 Wurm zu be-geh'n? Mich führ-te Mi-me, ein fal-scher Zwerg; das Fürch-ten wollt' ermich

3. c. *затѣмѣ; leh-ren: но zum змѣ - ювь сердце мечъ мой вонзить - Фафнеръ мнѣ самъ вну -*
zum Schwertstreich a - ber, der ihn er stach, reiz - te der Wurm mich

f sf m.d.

5 2 1 *

3. c. *шилѣ: selbst: онъ ра - зи - нулъ пасть на ме - ня. Кто со - здалъ твоей мо -*
sei - nen Ra - chen riss er mir auf. Wer schuf das Schwert so

Стран. Wandr.

Di nuovo più moderato.

f p stacc.

3. w. *гучій мечъ, что вра - говъ сильнѣйшихъ бьетъ? Да самъ я ско - валъ, кузне - ца от -*
scharfund hart, dass der stärk - ste Feind ihm fiel? Das schweist ich mir selbst, da's der Schmied nicht

Зигф. Siegf.

poco cresc. sempre stacc. fp fp fp fp fp

3. c. *вергнувъ, - нль былъ бы я безъ ме - ча. Но кто*
konn - te: schwert - los noch wär' ich wohl sonst. Doch, wer

Стран. Wandr.

p cresc. f riten. misurato dim. p

5 2 1 *

С. Зигф. Siegfr.
W. Что зна-ю я
Was weiss ich da

со-здалъ тѣ ос-колки, что-вѣно-вый мечъ ты сплавить могъ? да-раус das Schwert du dir geschweisst?

poco cresc. *più* *f* *p cresc.* *sempre staccato*

З. Тутъ! Я зналъ од-но, что о-сколки мнѣ не год-ны, ес-ли не сплавить ихъ
S. Ich weiss al-lein, dass die Stücken mir nichts nütz-ten, schuf ich das Schwert mir nicht

Più vivo *animando* *p* *f* *p* *cresc.*

Странникъ раздражается весе-
лымъ, добродушнымъ смѣхомъ.
Der Wanderer bricht in ein freu-
dig gemüthliches Lachen aus.

Стран. Wandr.

Онъ благосклонно глядитъ на Зиг-
фрида.
Er betrachtet Siegfried wohlgefällig.

Зигф. (удивленный).
Siegfr. (verwundert).

З. Вновь! Да, правдѣ я! Ты дразнишь ме-
S. neu. Das mein ich wohl auch! Was lachst du mich

Tempo primo, poco più leggiero e vivo. *dim.* *espressivo* *p* *p legato*

З. -ня? Ста-рый спрощикъ! Будетъ те-бѣ, больше болтать я не ста-ну. Мнѣ у-ка-
S. aus? Al-ter Fra-ger! Hör' einmal auf, lass' mich nicht länger hier schwatzen. Kannst du den

poco cresc. *espressivo* *p*

ж-и, е-ли знаешь, до - ро - гу; а е-ли нѣтъ, то ротъ свой за - жми!
 Weg mir weis-en, so re - de: vermagst du nicht, so hal - te dein Maul!

Poco rallentando

molto cresc.

Стран. Wandr.

Ди - тя, тер - пѣ - нье! Е-ли я старъ, ты у - ва - жень - е я -
 Ge - duld, du Kna - be! Dünk'ich dich alt, so sollst du Ach - tung mir

Molto moderato.

pesante più f dim.

p

stacc.

Вигф. Siegf.

ви мнѣ! Вотъ такъ нахо - д - ка! Всею жи - знь - мо - ю сто - ять мнѣ ста - рикъ все - да на до -
 bie - ten. Das war nicht ii - bel! So lang' ich le - be, stand mir ein Al - ter stets im

f

p

f

p

f

p

f

p

ро - гѣ, но я рас - пра - вил - ся съ нимъ! Е-ли ты на - ро - ч - но
 We - ge den hab'ich ihm fort ge - fegt. Stemmt du dort län - ger

cresc.

f

f

f

f

f

f

f

3. S. мнѣ путь за-гражда-ешь, бе-ре-гись, старецъ: и ты, какъ Ми-ме, сле-
steif dich mir ent-ge-gen- sieh dich vor, sag'ich, dass du wie Mi-me nicht

f *p* *cresc.* *f*

3. S. Онъ подходить еще ближе къ Странику.
Er tritt noch näher an den Wanderer heran.

- тишь! *fähr'st!*

stacc. *ff*

3. S. Какъ вы-глядишь ты? Боль-шу-ю шля-пу за-чѣмъ на-дѣлъ? По-че-
Wie siehst du denn aus? Was hast du gar für 'nen gros sen Hut? Warum

fp *dim.* *p*

Стран. (по прежнему не мѣняя мѣста и позы).
Wandr. (immer ohne seine Stellung zu verlassen).

3. S. - му за-крыл-е-ю ли-цо? Такъ по-сту-па-етъ стран-никъ, ес-ли
hängt er dir so in's Ge-sicht? Das ist so Wand'rer's Wei-se, wenn dem

molto cresc. *f* *p* *ten.*

Зигфридъ (разсматривая его еще ближе).
Siegfried (immer näher ihn betrachtend).

C. W.
про-тивъ вѣт-ра и-детъ. Одно-го не ви-жу я гла-за!
Wind ent-ge-gen er geht. Doch da-run-ter fehlt dir ein Au-ge?

p dolce tr stacc. sf p

♩. *

3. S.
Е-го, ко-неч-но, ужъ вы-шибъ тотъ, ко-му про-хо-да ты смѣль не дать?
Das schlug dir Ei-ner ge-wiss schon aus, dem du zu trot-zig den Weg vertrat'st?

poco cresc. sf

♩. *

3. S.
Прочь-хо-ди, не то и дру-го-го гла-за можешь ли-шить-ся! Я ви-жу, мой сынъ,
Mach' dich jetzt fort, sonst könntest du leicht das and're auch noch ver-lie-ren. Ich seh, mein Sohn,

Più moderato p dolce

sf meno f

♩. *

C. W.
въ нез-на-ньи сво-емъ ты толь-ко по-мощь на-хо-дишь.— Тѣмъ
wo du nichts weisst, da weisst du dir leicht zu hel-fen.— Mit dem

p p

♩. *

C. W.
гла - зомъ, что я по - те - рялъ, ты самъ ви - дишь глазъ тотъ е -
Au - ge, das als and' - res mir fehlt, er - blickst du sel - ber das

sempre p

C. W.
- ди - ный, что мнѣ о - свѣ - ща - етъ мой путь. Ха-ха-ха-ха!
ei - ne, das mir zum Se - hen ver - blieb. Ha ha ha ha!

dolce *f* *Poco più vivo.*

шавшій вдумчиво, теперь невольно раздражается звонкимъ смѣхомъ).
signend zugehört hat, bricht jetzt unwillkürlich in helles Lachen aus).

3. S.
Смѣшнѣе - мѣ.ешь ты лов - ко! - Но мы до - воль - но бол - та - ли! Скорѣй мнѣ
Zum La - chen bist du mir lus - tig! - Doch hör' nun schwatz'ich nicht län - ger: geschwind

p *f* *p stacc.* *poco accelerando* *cresc.*

3. S.
путь у - ка - жи, и своимъ путемъ хо - ди: въ те - бѣ нѣтъ, въ дѣ, пользы и ной!
zeig' mir den Weg, - dei - nes We - ges zie - he dann du: zu nichts and' - rem acht' ich dich nicht!

f *p* *f* *fp* *cresc.*

S. S. Жи-вѣй, не то-про-го-ню! Знай ты ме-
d'rum sprich, sonst spreng'ich dich fort! Kenn-test du

Di nuovo più moderato.

f sf dim. - - - pp

C. W. -ня, мой ге-рой,- мнѣ бра-ни ты-бъ не ки-даль...
mich, küh-ner Spross, den Schimpf spar-test du mir.

sf sf dim. - - - pp sf dim.

C. W. Серд-це мо-е ты тер-за-ешь такъ боль-но... Но ес-ли
Dir so ver-traut, trifft mich schmerzlich dein Dräu-en. Liebt' ich von

rit. Poco animando.

p riten. più p p espressivo

C. W. милъ мнѣ твой свѣт-лый родъ,- все-же страшитъ е-го пылкій мой гнѣвъ!-
je dei-ne lich-te Art,- Grau-en auch zeugt' ihr mein zür-nen-der Grimm.

p cresc. - - - f

289

C. W.

О, мой лю-би-мiecъ! Все-пре-красный! Бой-ся вызвать мой
 Dem ich so hold bin, All-zu-keh-rer! Heut'nicht we-cke mir
Di nuovo largamente

dim. *espress.* *p* *cresc.*

C. W.

Зигф. Siegf.

ГНѢВЪ: онъ погубить те-бя... и меня! Ты, вѣрно, глухъ, скуч-ный старикъ?
 Neid: er vernich-te-te dich und mich! Bleib'st du mir stumm, stör-rischer Wicht?

ff *p* *sf* *cresc.*

3. S.

Путь мой вочисти, — я знаю, что тамъ прой-ду я къ спящей же-нѣ: такъ спутникъ ле-
 Weich' von der Stelle, denn dort hin, ich weiss, führt es zur schla-fen-den Frau: so wies es mein

fp *fp* *cresc.* *f* *stacc.* *p*

3. S.

Мракъ снова быстро заволакиваетъ сцену. Стран. (разражаясь гнѣвомъ и принимая поведительную позу).
 Es wird schnell wieder ganz finster. Wandr. (in Zorn ausbrechend und in gebieterischer Stellung).
 тѣль мой, что здѣсь лишь быстро исчезъ! Ис-чезъ онъ, спа-са-я
 Vög-lein, das hier erst flüchtig ent-floh. Es floh dir zu sei-nem

marcato *cresc.* *accel.* *molto cresc.*

Rapido.

C. W. *жизнь! Heil!* *Онъ во - ро. новъ чер. ныхъ по. чу. ялъ здѣсь— и*
Den Herrn der Ra. ben er. rieth es hier:

Rapido.

ff *fp* *fp* *cresc.*

C. W. *въстрахъ умчался отъ нихъ! Ид. ти ты не долженъ э. тимъ пу.*
weh' ihm, ho. len sie's ein! Den Weg, den es zeig. te, sollst du nicht

Зигфридъ (съ удивленіемъ отступаетъ на нѣсколько шаговъ, становясь въ вызывающую позу).
 Siegfried (tritt mit Verwunderung in trotziger Stellung zurück).

Стран. Wandr.

C. W. *темь! О-го! Я не долженъ? Да кто ты такой, чтобы не пус. кать ме. ня? Стражя у. те. са*
ziehn! Hoho! Du Ver. bie. ter! Wer bist du denn, dass du mir weh. ren willst? Fürchle des Fel. sen's

f *p stacc.* *cresc.* *f* *p stacc.*

C. W. *гроз. ный! Дер. жу я спя. шу. ю дѣ. ву власт. но въ плѣ. ну: тотъ, кто отъ*
Hü. ter! Ver. schlos. sen hält mei. ne Macht die schla. fen. de Maid: wer sie er.

cresc. *f*

Онъ указываетъ копьемъ на вершину утеса.
Er winkt mit dem Speer nach der Felsenhöhe.

C. W.

женъ!
Brunst.

Взоръ по-ды - ми!
Blick' nachder Höh'

f *stacc.* *p* *cresc.* *f*

ff *ff*

C. W.

Ты ви-дишьли свѣтъ?—
Er lugst du das Licht?

Растутъ лу-чи,
Es wächst der Schein,

силь-нѣ - етъ
es schwillt die

p *p* *cresc.*

C. W.

зной,—
Gluth;

жгу - чи - я ту-чи,
sen - gen - de Wöl - ken,

крас - ны - я вол-ны
wa - bern - de Lo - he,

съгро - хотомъ
wäl - zensich

f *fz*

C. W.

бур - нымъ со-бѣ-га-ютъ сю - да:
bren - nend und brasselnd her - ab:

сі - янь - емъ
ein Licht - meer

fz *fz* *cresc.* *tr* *piu f*

ff *ff* *ff*

C. W.

ты весь о-за-рень! Сей - часъ те-бя по-
um - leuch - tet dein Haupt, bald frisst und zehrt dich

ff *dim.* *meno f*

C. W.

- жреть э-то мо-ре! Назадъ же, слѣпо-е ди-тя! Назадъ, несносный, ты
zün - den des Feu - er. — Zurück dem ra - sendes Kind! Zurück, du Prahler, mit

più f *ff* *dim.* *p* *cresc.*

marcato

3. S.

самъ! Тамъ, гдѣо - гонь пы-ла-етъ, Брин - гиль - ду я дол - женъ най-
dir! Dort wo die Brün - ste brennen, zu Brün - nül - demuss ich da -

f *p* *12* *f* *p* *6* *3* *cresc.*

Онъ идетъ впередъ, Странникъ преграждаетъ ему дорогу.
Er schreitet weiter, der Wanderer stellt sich ihm entgegen.

3. S.

Стран. ти! Wandr Пла - мя не страш - но тебѣ, — такъ путь твой копь -
- hin! Fürch - test das Feu - er du nicht, so sper - re mein

f *p* *6* *3* *f* *p* *6* *3* *cresc.*

C. W.
 е пре-градить! Е - ще я вьру-кѣ всю власть дер
Speer dir den Weg! — Noch hält mei-ne Hand der Herr-schaft

ff *f* *stacc.* *fp* *fp*

12 *6* *3* *12* *6* *3*

C. W.
 -жу: объ э - то копь - е твой мечъ ужъ былъ раз - бить! Раз-бей - ся онъ
Haft: das Schwert, das du schwing'st zerschlug einst die-ser Schaft: noch ein-mal denn

fp *fp* *cresc.*

5 *6* *3* *12* *6* *3*

C. W.
 е - ще разъ о вѣч - ный жезль!
zer-spring' es am ewi-gen Speer!

22 *12* *6* *6* *6* *6*

f *molto ten.*

пье предъ собой. Зигф. (извлекает мечъ).
Siegf. (das Schwert ziehend).

Так о - тецъ мой палъ жертвой тво - ей?
Mei-nes Va-ter's, Feind, find'ich dich hier?

6 *3*

fp *fp*

3. S. Мщенію навстрѣчу ты вы - шель самъ! Зло - бу копь - я сломи, мой мсти -
Herrlich zur Rache ge - rieth mir das! Schwing' dei-nen Speer: in Stücken spall'

fp *cresc.* *marcato* *più f*

3. S. тель - ный мечъ!
ihn mein Schwert!

Однимъ ударомъ онъ разрубаеъ надвое копьё Странника: изъ обломковъ вылетаетъ молнія, ударяясь въ вершину утеса; съ этого момента сіянье на горѣ, до толъ
Er haut dem Wandr. mit einem Schläge den Speer in zwei Stücken: ein Blitzstrahl fährt daraus nach der Felsenhöhe zu, wo von nun an der bisher mattere Schein in im-

Обломки копья катятся къ ногамъ Странника. Онъ спо -
Die Speerstücken rollen zu des Wanderers Füßen. Er rafft sie ruhig auf.

ff *ff* *ritard.* *dim.*

слабое, начинаетъ пылать огненными языками все ярче и ярче. Ударъ молніи сопровождается сильнымъ громомъ, быстро утихающимъ.
mer hellern Feuerflammen zu lodern beginnt. Starker Donner, der schnell sich abschwächt, begleitet den Schlag.

койно подбираеъ ихъ.

Стран. Wandr. *Moderato.* *И Зieh'*

più p *pp*

С. W. -ди! Я дол - женъ ис - чезнуть!—
hin! Ich kann dich nicht hal - tent!

Онъ внезапно исчезаетъ въ полномъ мракѣ.
Er verschwindet plötzlich in völliger Finsterniss.

pp *più p*

Зигф. Siegf.

По - до - бравъ об - лом - ки, спря - тал - ся роб
 Mit zer - focht' - ner Waf - fe floh mir der Fei -

pp 2 1 3 2 1 2 3

Разгорающийся свѣтъ огненныхъ облаковъ, опускающихся все ниже и ниже, бросается въ глаза Зигфриду.
 Die wachsende Helle der immer tiefer sich senkenden Feuerwolken trifft Siegfried's Blick.

3. S. - кій?
 - ge?

marcato

poco cresc.

3. S. Ха! Радостный жаръ! Огненный свѣтъ! Въблескъ лу -
 Hal Wonni - ge Gluth! Leuchtender Glanz! Strahlend nun

p *poco cresc.* *p*

Ха. * Ха. * Ха. * Ха. * Ха. * Ха. * Ха. * Ха. * Ха. *

3. S. - чистомъ путь мой от - крыл - ся. Въ пла - ме - ни
 of - fen steht mir die Stras - se! Im Feu - er mich

stacc. *sempre cresc.*

p

Ха. * Ха. *

3.
S.
пла - вать! Не - вѣ - сту въ ог - нѣ - о - тис -
ba - den! Im Feu - er zu fin - den die
sempre stacc.

3.
S.
- кать! Хо - хо! Ха - хей! Гдѣ ты? Отзо - вись, милый другъ!
Braut! Ho - ho! Ha - hei! Jetzt lock'ich ein lie - bes Ge - sell!

Зигфридъ начинаетъ трубить въ свой рогъ и устремляется въ огненное море, которое, низвергаясь съ высоты, разливается
Siegfried setzt sein Horn an, und stürzt sich in das wogende Feuer, welches sich, von der Höhe herabdringend, nun auch über den
Vordergrund ausbreitet.

f marcatisimo e stacc.

теперь и на авансценѣ.

marcato

Зигфридъ вскорѣ пропадаетъ изъ вида; слышно, что онъ удаляется, поднимаясь на вершину.
Siegfried, den man bald nicht mehr erblickt, scheint sich nach der Höhe zu entfernen.

The musical score consists of five systems, each with a treble and bass staff. The key signature is one sharp (F#). The score includes various dynamic markings and performance instructions:

- System 1:** Treble staff has a melodic line with slurs. Bass staff has chords and single notes. Markings include *f stacc. e marcato* and *cresc.*
- System 2:** Treble staff continues the melodic line. Bass staff has chords. Markings include *ff* and *cresc.*
- System 3:** Treble staff has a melodic line. Bass staff has chords. Markings include *ff* and *cresc.*
- System 4:** Treble staff has a melodic line. Bass staff has chords. Markings include *ff* and *cresc.*
- System 5:** Treble staff has a melodic line. Bass staff has chords. Markings include *ff* and *cresc.*

Throughout the score, there are asterisks (*) and the letters "Ca." (Cadenza) indicating specific performance points or ornaments.

The musical score is written for piano and consists of five systems of staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The first system begins with a *piu f* marking, followed by a crescendo leading to a *ff* (fortissimo) section. The second system continues with *ff* dynamics. The third system also features *ff* dynamics. The fourth system includes a *stacc.* (staccato) marking. The fifth system concludes with *ff* dynamics. The score is marked with several asterisks (*) and includes fingerings (e.g., 1, 2, 3, 4, 5, 6, 8) and other performance instructions like *tr.* (trill). The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 2/4.

Огненная стихія, достигшая высшаго напряженія, съ этого мѣста начинаетъ ослабѣвать и мало-по-малу разрѣ-
Von hier an, wo die Gluth am stärksten war, beginnt sie zu erbleichen, und löst sich allmählich in ein immer feineres,

Molto poco a poco

The image shows a musical score for a piano accompaniment. It consists of two staves, a treble staff and a bass staff, both in G major (one sharp) and 3/4 time. The treble staff features a complex, flowing melody with many sixteenth and thirty-second notes, often beamed together. The bass staff provides a harmonic foundation with chords and moving lines. The score includes various musical notations such as accidentals, slurs, and fingerings. At the end of the piece, there is a dynamic marking 'dim.' and a tempo instruction 'Molto poco a poco'.

яется въ прозрачныя облака, словно освѣщенные утренней зарей.
wie durch die Morgenröthe beleuchtetes Gewässer auf

жается въ прозрачныя облака, словно освѣщенные утренней зарей.
wie durch die Morgenröthe beleuchtetes Gewölk auf.
rallentando il tempo.

A handwritten musical score for the song 'The Rose Tree'. The score is written on two staves, a treble staff and a bass staff, both in G major (one sharp) and 2/4 time. The melody is in the treble staff, featuring a series of eighth and sixteenth notes, often beamed together. The bass staff provides a simple accompaniment with eighth and sixteenth notes. The piece is marked with a '6' in the treble staff and a 'Pia.' in the bass staff. The handwriting is in dark ink on aged, slightly yellowed paper.

espressivo

p dolce

5

1 1

Q.W.

*

A musical score for the song "The Rose Tree". The score is written for voice and piano. The voice part is in the upper staff, and the piano accompaniment is in the lower staff. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 3/4. The score is divided into two systems. The first system shows the voice part starting with a treble clef and a key signature of one sharp. The piano part starts with a bass clef and a key signature of one sharp. The second system continues the melody. The piano part includes a large number '1' and a large number '5' indicating fingerings. The score is written in a style typical of early 20th-century sheet music.

The musical score consists of five systems of piano notation, each with a grand staff (treble and bass clefs). The notation includes various musical elements such as dynamics, articulation, and fingerings.

- System 1:** Features a *cresc.* (crescendo) marking and a *marc.* (marcato) marking. Fingerings 1, 5, and 2 are indicated. A *tr* (trill) is present in the bass line.
- System 2:** Features a *p dolce* (piano dolce) marking. Fingerings 3, 1, and 1 are indicated. A *tr* (trill) is present in the bass line.
- System 3:** Features a *marcato* marking and a *cresc.* (crescendo) marking. A *p dolce* (piano dolce) marking is also present. Fingerings 1, 1, and 6 are indicated.
- System 4:** Features a *dim.* (diminuendo) marking and a *sempre più dolce* (sempre più dolce) marking. Fingerings 3 and 6 are indicated.
- System 5:** Features a *dim.* (diminuendo) marking. Fingerings 6 and 1 are indicated.

The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The page number 35131 is visible at the bottom center.

Третья сцена.

Облака, становясь все ижище и ижище, превращаются в тонкую пелену тумана розовой окраски; туман расходится, испарения улетучиваются вверх, причем сначала открывается только ясная лазурь дневного неба, тогда как по краю появившейся вершины утеса (совсем та-же декорация, что была в 3-мъ актѣ „Валкири“⁽¹⁾) еще сидитъ алая пелена утренняго тумана, которая вмѣстѣ съ тѣмъ напоминаетъ волшебный огонь, все еще пылающій въ глубинахъ. На сценѣ все расположено совершенно также, какъ было въ концѣ „Валкири“: на переднемъ планѣ, подъ развѣистой елью, спитъ глубокимъ сномъ Брингильда, вся въ блестящихъ доспѣхахъ, съ шлемомъ на головѣ, покрытая своимъ длиннымъ щитомъ.

Dritte Scene.

Das immer zarter gewordene Gewölk hat sich in einen feinen Nebelschleier von rosiger Färbung aufgelöst, und zertheilt sich nun in der Weise, dass der Duft sich gänzlich nach oben verzieht, und endlich nur noch den heitren blauen Tageshimmel erblicken lässt, während am Saume der nun sichtbar werdenden Felsenhöhe (ganz die gleiche Scene wie im 3-ten Akte der „Walküre“) ein morgenröthlicher Nebelschleier haften bleibt, welcher zugleich an die in der Tiefe noch lodernde Zauberlohe erinnert. Die Anordnung der Scene ist durchaus dieselbe wie am Schlusse der „Walküre“: im Vordergrund, unter der breitästigen Tanne, liegt Brünnhilde, in vollständiger glänzender Panzerrüstung, mit dem Helm auf dem Haupte, den langen Schild über sich gedeckt, in tiefem Schlaf.

Molto moderato.

pp *più p.* *u. c.* *sempre più lento*

pp *molto tranquillo* *sempre p.* *t. c.*

Зигфридъ снаружи достигаетъ скалистато края вершины
Siegfried gelangt von Aussen her auf den felsigen Saum der

и показывается тамъ сначала только до пояса; стоя такъ, онъ долго съ удивленіемъ оглядывается.
Hähe, und zeigt sich dort zuerst nur mit dem Oberleibe: so blickt er lange staunend um sich.

dolce *pp* *poco rall.*

Зигф. (тихо)
Siegf. (leise)

Мир - ной верши-ны бла-
li - ge Ö - de auf
Как на вершине

più p *pp*

Онъ поднимается совсѣмъ и изумленно осматриваетъ сцену, стоя на
Er steigt vollends ganz herauf, und betrachtet, auf einem Felsensteine des

3
S

- жен - на - я тишь!
von ni - ger Hök!
Звучитъ *Капро - шна!*

pp

*Ка. ** *Ка. ** *Ка. ** *Ка. **

скалистомъ камнѣ задняго откоса.
hinteren Abhanges stehend, mit Verwunderung die Scene.

sempre pp e dolce

*Ка. ** *Ка. ** *Ка. **

Глядя въ сторону елового бора, онъ немного подвигается впередъ.
Er blickt zur Seite in den Tann, und schreitet etwas vor.

Зигф. Siegf.

Что
Was
Ho

più p *ppp*

*Ка. ** *Ка. **

3. S. Тамъ я ви- жу въ тѣ- нистомъ лѣ- су? Тамъ конь лежитъ, спитъ онъ глубокимъ
 ruht dort schlummernd im schat- ti- gen Tann? Ein Ross ist's, ras- lend in tie- fem
 то лежи тамъ подъ елою тихо? коня спятъ тамъ, онъ

pp *p marcato*

Ка. *

Медленно приближаясь, онъ съ удивленіемъ останавливается, замѣтивъ еще на некоторомъ разстояніи фигуру
 Langsam näher kommend hält er verwundert an, als er noch aus einiger Entfernung Brünnhilde's Gestalt wahrnimmt.

3. S. Сномъ... Что пре- домной сверкаетъ? Ужель э- то ста- ли блескъ? Сно- ва ли взоръ мнѣ
 Schlaf- Was strahlt mir dort ent- ge- gen? Welch glänzendes Stahlgeschmeid? Blendet mir noch die
 это что такъ свер-каетъ? Ужель это сталь блещетъ? Или еще светъ отъ

dolce p *pp*

Ка. *

Брингильды. Онъ подходитъ ближе. Онъ снимаетъ щитъ и видитъ фигуру Брингильды;
 Er tritt näher hinzu. Er hebt den Schild ab, und erblickt Brünnhilde's Gestalt.

3. S. пламя слѣпить? Щитъ тяжелый? Если поднять? Ха! Въо- ру- жі- и
 Lehe den Blick? Hei- le Waffen? Heb' ich sie auf? Ha!— in Waffen ein
 Зажечь огонь? Нетъ, щитъ тяжелъ? Поднять? А! Здеся воинъ ле-

cresc.

Ка. *

но большая часть ея лица еще закрыта шлемомъ.
 während ihr Gesicht jedoch zum grossen Theil vom Helm verdeckt ist.

3. S. мужъ? Какъ онъ пре- кра- сенъ со- бой!—
 Mann? Wie mahnt mich won- nig sein Bild!—
 Мужъ? Какъ онъ красивъ собою.

più f *dim.* *p dolcissimo*

Ка. *

3. S. Должно быть шлем давить че-ло, — на — до снять уборъ съ голо-
 Das heh-re Haupt drückt wohl den Helm? — Leich - ter wird ihm löst' ich den
Наверно, шлем давит его? Легко будет, снять ему.

Ad. * Ad. *

3. S. Онъ осторожно открываетъ шлемъ и снимаетъ его со спящей; длинные волнистые волосы распускаются во-
 всѣ стороны. — Зигфридъ вздрагиваетъ.
 Vorsichtig löst er den Helm, und hebt ihn der Schlafenden ab; langes lockiges Haar bricht hervor. — Siegfried erschrickt.

ВЫ! — Schreck?

Ad. *

3. S. Онъ стоитъ, погруженный въ созерцаніе.
 Er verbleibt im Anblick versunken.
 Molto tranquillo

(нѣжно) (zart)

Ахъ! — Красо-та! — Ахъ! — wie schön! — dolce

Свѣт - лы - я Schin - mernde

Какъ! — schön! — Man me

Ad. * Ad. * Ad. * Ad. *

3. S. пря - ди тучъ зо-ло-ти-стыхъ лазурь небесъ кай - мять: яр - каго
 Wol - ken säu - men in Wol - len den hel - len Him - mels - See; leuch - tender
туч - ки вол - ной вѣ - ду - щей вѣ - ду - щей

p più p

Ad. * Ad. *

3. S. Онъ ниже склоняется надъ спящей.
Er neigt sich tiefer zu der Schlafenden *hinab.*

солнца радостный ликъ свѣтитъ въ волнахъ облаковъ!..
Son-ne la-chen-des Bild strahlt durch das Wo-gen-ge-wölk!
ниже сверкаетъ оно светъ лопъ уноб-но-го са-ды

più p un poco rall. pp

*Qa. * Qa. Qa.*

3. S. Онъ пытается
Er versucht

Ко-лышетъ дыханье ю-ну-ю грудь:—
Von schwellen-dem Athem schwingt sich die Brust:—
Селка подъ орошей колы-ше-етъ грудь.

снять ли и панцырь тѣнящій?
brech' ich die eng-en-de Brünne?
лучше и броню сниму я!

più pp pp

*sempre Qa. * Qa.*

3. S. Зигфридъ беретъ
Siegfried zieht

снять броню, но тщетно.
die Brünne zu lösen oder vergebens.

Ну, мой мечъ! Рѣжь мнѣ желѣзо!
Komm, mein Schwert! Schneide das Eisen!
Видишь ли ее я!

poco f

въ руку мечъ и нѣжно, осторожно перерѣзаетъ съ обѣихъ сторонъ, во всю длину доспѣховъ, панцырные кольца; затѣмъ снимаетъ броню и набедренники: Бригильда лежитъ предъ нимъ въ мягкомъ женскомъ одѣяніи.
sein Schwert, durchschneidet mit zarter Vorsicht die Panzerringe zu beiden Seiten der Rüstung, und hebt dann die Brünne und die Schienen ab, so dass nun Brünnhilde in einem weichen weiblichen Gewande vor ihm liegt.

dim. più p dolceissimo e rall. ancora più riten.

Онъ вздрагиваетъ отъ страха и удивленія.
Er fährt erschreckt und staunend auf.

Сигф.
 Siegf.

307

Assai vivo.

stacc.

Э - то не мужъ! —
Das ist kein Mann!

ff

*Род. **

Въ величайшемъ возбужденіи онъ глядитъ на спящую.
Er starrt in höchster Aufregung auf die Schlafende hin.

f molto appassionato

Пламень вол.
Brennender

f *sp*

*Род. **

шеб - ный серд - це мнѣ жжетъ, трепетный жаръ мыс - ли ту -
Zu - ber zückt mir in's Herz; feu - ri - ge Angst fasst meine

f *sp* *f* *sp* *f* *sp*

*Род. **

ма нить: въ гла - захъ все хо - дить кру - гомъ!..
Au - gen; mir schwankt und schwin - delt der Sinn!

ff *(m. g.)* *vibrato* *dim.*

*Род. **

Онъ тягостно подавленъ
Er geräth in höchste Beklemmung.

3. S. *Animato assai.*

Ко - го мнѣ при - звать се.бѣ на
Wer ruf' ich zum Heil, dass er mir
кого призвать себе на

p cresc. p cresc. molto tenuto

3. S. по - мощь? — Мать! — Гдѣ ты? У - слышь
hel - fe? Mut - ter! Mut - ter! Ge - den
помощь? мать! где ты? услышь

f p cresc. dim. p molto cresc.

3. S. Онъ припадаетъ, словно безъ чувствъ, къ груди Брингильды.
Er sinkt, wie ohnmächtig, an Brünnhilde's Busen.

меня! —
ke mein! —
меня!

ff più f poco rall. Molto moderato. f dim.

3. S. Онъ со вздохомъ поднимается.
Er führt seufzend auf.

Долгое молчаніе.
Langes Schweigen.

Проснет. ся-ль-о на и мнѣ от кро - еть - ли
Wie weck' ich die Maid, dass sie ihr Au - ge mir
как разбудить? как глаза мои от -

ancora più rall. più p dolceiss. pp p

3. s. *Animato. rall.*

взоръ свой? — *öff-ne?* *Animato.* Откроетъ мнѣ взоръ свой? — *Das Auge mir öff-ne?* *Animato.* Что, ес-ли явѣнемъ ег- *Blen-dem ich auch noch der*

Какой охрѣстъ мнѣ *Что самъ брѣмъ оснѣ*

rallent. *dim.* *p dolce* *f* *dim.* *p dolce*

рю? *Blick?* *ни* *Хватитъ ли силъ* *Wagt' es mein Trotz?* *снести* *Ertrüg'* *э- тотъ свѣтъ? —* *ich das Licht?*

Видерачу не *Снести* *Душа ег-*

più f *agitato* *p* *cresc.* *f*

Зигф. Siegf.

Я самъ не свой, не смѣю вздохнуть... *Mir schwebt und schwebt und schwebt um-her!* *Духъ мой о.* *Seh-ren des*

Темно въ раздѣ, какъ добитъ кругомъ *Смерть*

p *p cresc.* *f*

3. S. *хва - чень зной нымътом лень - емъ, отъ ро - бо - сти*
Seh nen zehrt meine Sinne; am za gen den
чужестранца и красть в сердце

espressivo cresc.

Ка. *

3. S. *серд - ца ру - ки дро - жать...*
Her zen zittert die Hand!
стучит в руки дрожая

f più f ff

Ка. *

3. S. *Не атольчуство зовет - ся стра - хомъ?*
Wieist mir Feigem? Ist diess das Fürch - ten?
уми в груди не страх ли это

p cresc. più f

3. S. *Родна я! Видишь, вотъ смѣлый твой сынъ!*
O Mut ter! Mutter! Dein mi - thi - ges Kind!
О мать! твой сын был твоим сыном

Здѣсь

fp cresc. ff

Ка. *

(Очень нѣжно.)
(Sehr zart)

3. S. спитъ спо- кой - но же - на, —
Schla - fe liegt ei - ne Frau: и
и *возвратъ даву ан* *die*

Moderato.

rallentando

pp *dolcissimo*

Ad. *

3. S. страхъ онъ отъ спящей у-зналъ! —
hat ihn das Fürchten gelehrt! —

Какъ робость убитъ? Какъ статься смѣ-
Wie end' ich die Furcht? Wie fass' ich

pp *p dolce* 1 2 *p*

Ad. *

3. S. - лѣй?.. Чтобъ я самъ про-снулъ-ся, — дѣ-вы сонъ я развѣю! —
Muth?.. Dass, ich selbst er - wa - che, muss die Maid ich er - wecken! —

Ad. *f* *Animato.*

Ad. *

Снова приближаясь къ спящей, онъ при видѣ ея опять поддается приливу нѣжнѣйшихъ ощущений.
Indem er sich der Schlafenden von Neuem nähert, wird er wieder von zarteren Empfindungen an ihren Anblick gefesselt.

più f

Ad. *

Словно въ отчаяніи.
Wie in Verzweiflung.

3. S. *пре-медитация*

- ха нье дивной, теп - лой вол-ной... Проснись-же!
them's wonnig war mes Ge-düft! Er-wa-che!

poco cresc. *molto cresc.* *ff*

3. S. Онъ неподвижно глядитъ на нее.
Er starrt auf sie hin. *Largamente,*

Проснись-же! Свята - я же-на! От-вѣ-та нѣтъ... Такъ жиз-
Er-wa-che! Hei-li-ges Weib! Sie hört mich nicht. So saug!

ritenuto *p* *pp* *p*

Молюсь она

3. S. *con espressivo frettoloso, agitato.*

- ни на-пьюсь я изъ устъ бла-го - дат - ныхъ, радъ я и смер-
ich mir Le-ben aus süs-ses-ten Lip-ben, Sollt' ich auch ster-

Animato *a tempo* *poco rit.*

cresc. *f* *ff* *ff* *espressivo* *dim.*

(m. g.)

3. S. Онъ опускается, какъ умирающій, на спящую и, закрывъ глаза, прижимается губами къ ея устамъ.

TH за МИГЪ! Er sinkt, wie ersterbend, auf die Schlafende, und heftet, mit geschlossenen Augen, seine Lippen auf ihren Mund.

Molto moderato.

p *più f* *pp* *ppp*

morendo *dolcissimo*

pp. pp. p. p. cresc.

Брингильда открывает глаза.
Brünnhilde schlägt die Augen auf.

Зигфрид отшатывается и стоит предъ нею.
Siegfried fährt auf und bleibt vor ihr stehen.

pp. poco a poco cresc. espressivo

Брингильда медленно приподымается и принимает сидячее положение.
Brünnhilde richtet sich langsam zum Sitzen auf.

più cresc. molto ritard. f molto cresc.

Торжественными жемами, воздвывая руки; она приветствует свой возвратъ къ воспріятію земли и неба.
Sie begrüsst mit feierlichen Gebärden der erhobenen Arme ihre Rückkehr zur Wahrnehmung der Erde und des Himmels.

Adagio.

f. pp. f. dim. p. più p. pp.

lunga rallent. f. pp. dim.

p *più p* *pp* *rallent.* *p cresc.*

tr *lungo*

6 2 3 1

f molto cresc. *più f* *ff*

tr *tr*

34 5

Бринг. Brünnh.

Здравствуй, солн: - це!
Heil dir, Son - ne!

dim. *più p* *fp* *p cresc.*

riten. *a tempo*

tr

8

Здравствуй,
Heil dir,

f *dim.* *p rall.* *pp* *fp*

tr

8

Б. В. СВѢТЪ!
Licht!

cresc. *f* *dim.* *p* *pp* *tr* *8 rall.*

Ка.

Б. В. Здравствуй,
Heil dir, *a tempo* *p cresc.* *f* *più cresc.* *tr* *34*

ра- *leuch* - достный *keten-der* день!
Tag!

Ка.

Б. В. Ты у - ле - тѣлъ,
Lang war mein Schlaf;
Poco meno largo.

tr *più f* *ff* *dim.* *p* *dolce*

Ка.

Б. В. мой дол-гий сонъ! — Кто же ме-ня къ жизни вер-нулъ?
ich bin er - wacht: *Di nuovo ritardando.* *Largo assai.* *molto cresc.* *3* *3*

Но прерван он *der mich er weckt?*

più p *più p* *p*

Ка.

Зигф. (торжественно взволнованный ее взором и голосом, стоит как очарованный).
 Siegf. (von ihrem Blick und ihrer Stimme feierlich ergriffen, steht wie festgebannt).

Я прошель
 Durch das Feu
 er

Сидя у огня

про-

0

пиуф

p cresc.

f marcatisissimo

3. S.

- гонь, что вокруг ска- лы пы- лаль, я от-
 drang ich, das den Fels im- bran: ich er-
 ник на скалу к тебе слыш ер-

f dim - p cresc.

f marcato

3. S.

- крыль твой кры- ла тый шлемъ: Зиг-
 brach dir den fes- ten Helm; Sieg-

f dim. p cresc.

f marcato

3. S.

- Фридсонъ твой креп- кий пре- рвалъ!
 - fried son dich, der dich er- brach!

f p più f

f

35132

Бринг. (высоко выпрямившись въ сидячемъ положеніи).
Brünnh. (hoch aufgerichtet sitzend).

Здрав - ствуй, не бо!
Heil euch, Götter!

Сла *да*

ff *dim*

Ca

Здрав - ствуй, зем - ля!
Heil dir, Welt!

p *più p*

Ca

Здрав - ствуй, кра - са - ми по
Heil dir, pran - ge - de

cresc.

Ca

Зданъ я! Раз - вѣ - янь мертвый сонъ, - про - зрѣль
End' ist nun mein Schlaf; er wacht,

più f *ff* *dim.* *più p* *p* *espressivo*

Ca

Б. мой взоръ: Зиг - фридъ, ты возвратилъ мнѣ жизнь!
 seh' ich: Sieg - fried ist es, der mich er - weckt!
 со мною *онъ рождаетъ меня!*
 Зигфридъ (въ порывѣ высшего восторга).
 Siegf. (in erhabenste Entzückung ausbrechend). O,

Б. O, сла-ва той, кѣмъ ты былъ рож - денъ!
 Heil der Mut - ter, die dich ge - bar!
 3. сла-ва той, кѣмъ я былъ рож - денъ!
 Heil der Mut - ter, die mich ge - bar!
 Assai largo e pesante.
 Честь землѣ вскормившей ме - ня!
 Heil der Er - de, die dich ge - nährt!
 ben tenuto

Б. Честь землѣ вскормившей те - бя! Лишь твой взоръ меня могъ у - зрѣть
 Heil der Er - de, die dich ge - nährt! Nur dein Blick durf - te mich schau'n,
слава ей *данный* *лишь твой взоръ и одинъ бла*
 3. - ня!
 - нährt!
 И-бо я взоръ у - зрѣлъ, что мнѣ бла -
 Dass ich das Aug' er - schaut, das jetzt mir
и увидѣлъ *твой взоръ и одинъ бла*

dim. p f dim.

320

B.
B.

мой сонъ — пре-рватьмогълишь ты!
er darf' ich nur dir!

A.
А.

жен - тво от - крыль!
Se - li - gem lacht!

T.
Т.

S.
С.

molto rall. *узнаю!*

molto cresc. *f dim.* *più p* *ff*

Ru. * Ru. * Ru. * Ru.

зарнымъ экстазомъ, погружаются во взаимное созерцаніе.
lenden Entzückens in ihren gegenseitigen Anblick verloren.

заринымъ экстазомъ, погружаются во взаимное созерцаніе.
lenden Entzückens in ihren gegenseitigen Anblick verloren.

Brinnh. Brunnh.

0, Зиг - фридъ! — Зиг - фридъ! —
 0 Sieg - fried! — Sieg - fried! —

tr *tr* *più f* *7* *ff* *dim.* *p*

Ка. * Ка. * Ка. * Ка. * Ка. *

Б. В.

Див - ный ге - рой! Ты - свято́чь по - бѣд - ный, жиз - ни вес -

se - nger Held! Du We - cker des Le - bens, sie - gen - des

Свет - лый *Муж - дру́га - ель* *Свет - лый*

dolce *cresc.* *3* *3* *p* *tr. cresc.*

Ка. *Ка.*

Зигф. (тихо и робко).
Siegf. (leise und schüchtern).

Б. В. *валъ! Я люб-лю те-бя, Зигфридъ! Такъ мать мо-я не скон-*
Schild. So lang'lieb' ich dich, Siegfried! So starb nicht meine
poco più largo.

p dolce *espress.* *cresc.* *f* *dim.* *pp*

Ка * Ка * Ка *

Б. В. *Брингильда улыбается, ласково протягивая ему руку.*
Brünnhilde lächelt, freundlich die Hand nach ihm ausstreckend. Брин. Brunn.

З. С. *-чалась? Ми-ла-я толь-ко спа-ла?.. Свя-*
Mutter? schlief die min-ni-ge nur? Du ten.

poco cresc. *poco f* *p*

Ка * Ка * Ка *

Б. В. *-то е ди-тя! Тво-я мать къте-бъ не вер-нет-ся! Од-*
won-ni-ges Kind! Deine Mut-ter kehrt dir nicht wieder. Du ten.

ritardando *ritardando*

più p *pp* *dolce* *pp*

Ка * Ка *

Б. В. *-но мы съ то-бой, ес-ли ты лю-бишь ме-*
selbst bin ich, wenn du mich Se-li-ge

espress. *poco cresc.*

Ка * Ка *

Б. *ня!*
lieb'st.

Ты будешь мудръ знаньемъ мо- имъ; но
Was du nicht weisst, weiss ich für dich; doch

fp *p cresc.*

Б. *зна- нье*
wis- send

мнѣ да- но- толь- ко лю- бовь - ю!
bin ich nur, weil ich dich lie - be!

Molto espressivo.

p *cresc.* *più cresc.* *f*

ℳ. *

Б. *О, Зиг- фридъ,*
O, Sieg- fried!

Зиг- фридъ!
Sieg- fried!

Жиз- ни вес-
Sie- gendes

tr *più f* *ff* *dim.* *p* *più p*

ℳ. *

Б. *- на!*
Licht!

Те- бя всег- да я лю- би - ла! Вѣдь только мнѣ от- крылась Во- та - на
Dich liebt' ich im- mer, denn mir al- lein er- dünk- te Wo- tan's Ge-

ten. *ten.*

p *p* *p*

ℳ. *

гре-за, то свя-то-е, что на-звать — я не смѣ-ла, что я по-стиг-ла тре-петомъ
 dan-ke: der Ge-dan-ke, den ich nie — nen-nen darf-te, den ich nicht dach-te, sondern nur
Meno largo.

pp dolce *espressivo*

сердца, за что я въбой смѣ-ло по-шла, за что я бо-га во-лю от-
 fühl-te; für den ich focht, kämpf-te und stritt; für den ich trotz-te dem, der ihn

cresc. *f* *dim.*

-вер-гла, за что стра-да-ла, казнь по-не-сла, не дер-за-я
 dach-te; für den ich büss-te, Stra-fe mich band, weil ich nicht ihn

rallent. *più p* *pp* *poco cresc.* *dim.*

мыслить и лишь лю-бя! Да, въ э-той
 dach-te, und nur em-pfand! Denn, der Ge-

Di nuovo più largo. *espr.* *cresc.* *f* *dim.* *p molto cresc.*

Б.
В.

гре - зѣ, о, ес - ли-бѣты по - нялъ, я толь - ко лю - би -
- dan - ke dürf - test du's lö - sen! - mir war er mir Lie -

f *dim.* *p* *cresc.* *f* *dim.* *p* *poco cresc.*

Ка. *

Б.
В.

ла те - бя! ла те - бя!
be zu dir! be zu dir!

dim. *p* *pp* *dolce*

Ка. *

Зигф.
Siegf.

Какъ
Wie

З.
С.

пѣснь тво - я чу - дес - но зву - чить! Но словѣ значе - нье тем -
Win der tönt, was won - nig' du sing'st; doch dun - kel dünkt mich der

pp *p* *pp*

Ка. *

З.
С.

(иѣжно)
(Zart)

- но... Я гля - жу на звѣз - ды тво - ихъ о - чей, мнѣ тво -
Sinn. Dei - nes Au - ges Leuch - ten seh' ich licht; dei - nes

p *p poco cresc.* *dolce*

dolcissimo

3. S. *e ды-ха-нье вѣ-етъ тепло-мъ, и твой го-лосъ сладко нѣ-житъ мой слухъ:*
A - them's We - hen fühl' ich warm; dei-ner Stim - me Sin-gen hör' ich süß:

pp dolce cresc.

*ℳ. * ℳ. * ℳ. **

3. S. *но въ тайну пѣс-ни тво-ей вникнуть не въси-лахъ я...*
doch was du singend mir sagst, staunend versteh' ich's nicht.

Росо più mosso.

pp p pp p

*ℳ. * ℳ. **

non affrettarsi

3. S. *Мо-гу-ли я мыслью даль о-хватить, когда лишь те-бя ве-сьмъ сердцемъ слышу и ви-жу!*
Nicht kann ich das Fer-ne sin-nig er-fas-sen, wenn al-le Sin-ne dich nur se-hen und fühl-len!

largamente largamente rall.

p p cresc. f dim.

3. S. *Я предъ то-бой чув-ству-ю страхъ:*
Mit bau-ger Furcht fes-selst du mich:

sempre più mosso

p cresc.

3.
S.

вѣдь ты — од-на — мнѣ вну-ши — ла бо-язнь... Мой духъ ко-ванъ, плѣненный тобою...
 du Einz' - ge hast - ih-re Angst mich ge-lehrt; den du ge-bun-den in mäch-tigen Banden,
sempre affrettando.

3.
S.

О, — воз-вра-ти мнѣ е-го! —
 birge mei-nen Muth mir nicht mehr!
suchtsvollen Blick auf sie heftend.
più rallent.

rall. *tr* *dim.* *p* *dim.* *più p* *tr*
f *dim.* *p* *dim.* *più p* *tr*
marcato

Брингильда тихо отворачивает голову и глядитъ въ сторону лѣса.
 Brünnhilde wendet sanft das Haupt zur Seite, und richtet ihren Blick nach dem Tann.
Molto moderato.

Molto moderato. *ritardando*

sf *dim.* *più p* *sf dim.* *p*
sf *dim.* *più p* *sf dim.* *p*
Ca. p marcato ** Ca. p marc. **

Бринг.
 Brünnh.

Вотъ тамъ мой Гране, мой гордый конь... Блуждаетъ онъ бод-ро, кор-
 Dort seh' ich Grane, mein se-lig Ross: wie wei-det er mun-ter, der

dim. *pp* *p dolce*
dim. *pp* *p dolce*
Ca. ** Ca.* ***

Б. В.

— мясь въ лѣсу: — со мной — про-бу-дил-ся и онъ...
mit mir schlief! Mit mir hat ihn Siegfried er-weckt.

dolce

più p *pp* *p*

Ка.

Зигф. (оставаясь въ прежнемъ положеніи).
Siegf. (in der vorigen Stellung verbleibend).

По див-нымъ устамъ мой взоръ блу-жда-етъ;
Auf won-ni-ge-mun-de wei-det mein Au-ge:

dolce

p

Ка. *

3. S.

но гу-бы то-мят-ся жгу-че-ю жаждой, на-слаждень-е глазъ ихъ вол-ну-
in brün-sti-ge-m Durst doch brennen die Lip-pen, dass der Au-gen Wei-de sie la-

p *cresc.* *poco ftr* *dim.* *p* *tr*

Ка. *

3. S.

етъ!...
be!

poco accel. *rall.* *a tempo*

cresc. *f* *dim. p* *sf dim. più p*

marc. Ка.

Бринг. (увидѣвъ свое оружіе, указываетъ на него рукой).

Brünnh. (deutet ihm mit der Hand nach ihren Waffen, die sie gewahrt).

Тамъвижу я щитъ, о-плоть ге-роевъ;
Dort seh'ich den Schild, der Hel - den schirmte.

Зигф. (пылко).
Siegf. (feurig).

Бринг. (съ возрастающей тоской).
Brünnh. (mit gesteigerter Wehmuth).

3. S. мнѣ: ————— я самъ безъ щита шелъ къ ней! Я ви-жу бро-ни бле-стя-щу-ю
Weib: ————— ich kam oh-ne Schild und Helm! Ich se-he der Brünnne pran-genden

rallent. *fp*

f dim. *p* *dim.* *pp* *fp*

Ка *

Б. В. сталь: мо-гу - чій мечъ коль-ца раз-сѣкъ, — и съ дѣвичь - я-го
Stahl: ein schar-fes Schwert schnitt sie ent-zwei; von dem maid-li-chen

fp *cresc.* *f* *fp* *fz*

Ка *

Б. В. тѣ-ла пан-цы-рю-палъ: ————— печаль-но скло-
Lei-be löst' es die Wehr: ————— ich bin oh-ne

Più moderato.

cresc. *tr.* *f* *p* *f* *p*

Ка *

Б. В. Зигф. (страстно).
Siegf. (feurig).
— нась, безъ силъ, я те-перь — проста — я же-на!.. Сквозъ жгу — че-е пла-мя шелъ я къ те-
Schutz und Schirm, ohne Trutz ein trau-ri-ges Weib! Durch bren-nen-des Feu-er fuhr ich zu

Animato.

p *p cresc.* *f* *p cresc.*

Ка *

3. S. *бѣ - и тѣ - ла бро - ней се - бѣ - не прикрылъ: и вотъ о - гонь ми въ серд - це про -*
dir; nicht Brün - ne noch Pan - zer barg mei - nen Leib: nun brach die Lo - he mir in die

fp cresc. f p cresc.

Ка. *

3. S. *- никъ... Цвѣ - ту - щий пылъ бу - шу - етъ въ кро - ви, - я весь за - го -*
Brust. Es braust mein Blut in blü - hen - der Brunst; ein zeh - rendes

Sempre più mosso.

f p cresc. p

Ка. * Ка. * Ка. *

3. S. *- рѣл - ся пла - ме - немъ жад - нымъ: тотъ жаръ, что твой у -*
Feu - er ist mir ent - zün - det: die Gluth, die Brünnhild's

p cresc. fp

Ка. * Ка. *

3. S. *- тесь окружалъ, пы - ла - етъ въ моей гру - ди! О, дѣ - ва!*
Fel - sen umbrann, die brennt mir nun in der Brust! O Weib!

Animato assai.

cresc. f p ff p

Ка. 35132 Ка.

3. S. *Сми - ри э - тотъ жаръ!*
Jetzt lö - sche den Brand!

Бѣ - шен - ство бу - ри уй.
Schwei - ge die schäumen.de

cresc. *f* *sf*

*Ca. **

Онъ бурно обнимаетъ ее.
Er hat sie heftig umfasst.

БРИНГ. (вскакиваетъ, крайнимъ напряженіемъ боязни вы-
 рывается и бѣжитъ на другую сторону сцены).
Brünnh. (springt auf, wehrt ihm mit höchster Kraft der
Angst, und entflieht nach der anderen Seite).

- ми!
Wuth!

Бо - же - ства чти - ме.
Kein Gott nah - te mir

Vivo. *ff* *ff*

*Ca. **

Б. *Росо più largo.*

- ня! *Предъ дѣ - вой ницъ скло - нись ге - ро - и!* *Путь мой*
je! *Der Jungfrau neigten sich die Hel - den:* *hei - lig*

Moderato.

rallent. *pp* *p dolce*

*Ca. ** *Ca. ** *Ca. **

Б. *былъ не по - ро - чень!*
schied sie aus Wal - hall.

Di nuovo animando. *f* *sempre pp*

più p

*Ca. **

Б. В. *Go - re! Go - re! Go - re sty - da, po - zor - noy b' - dy! Me -*
We - he! We - he! We - he der Schmach, der schmäli - gen Noth! Ver -

a tempo *espressivo* *poco*

poco cresc. *cresc.* *f* *sf* *sf*

Б. В. *- ня онъ ра - ниль отъ сна про - бу - дивъ! Онъ раз -*
un - det hat mich, der mich er - weckt! Er er -

allargando *animando*

sf *mf* *dim.* *p* *cresc.*

Б. В. *- билъ мнѣ пан - цырь и шлемъ: Брин - гиль - ды*
brach mir Brün - ne und Helm: Brünn - hil - de

p *cresc.* *f*

Б. В. *прежней ужъ нѣтъ! Ты спишь*
bin ich nicht mehr! Noch bist

Зигф. Siegt.

ff *ff dim.* *p*

3. S. е - ще и гре-зишь во снѣ! Брин - гиль - дѣ о - чей я не от -
 du mir die träu-men-de Maid; Brünnhil - de's Schlaf brach ich noch

p

3. S. - крыль! Прос-нись же, будь мнѣ же -
 nicht. Er - wa - che, sei mir ein

poco cresc. *piu*

Бринг. (въ безпамятствѣ).
 Brünnh. (in Betäubung).

3. S. - ной! Мой духъ по - му - тил-ся, мол-чить мой умъ... У -
 Weib! Mir schwirren die Sin-ne, mein Wis-sen schweigt:

mf pp legato espressivo cresc.

Б. B. - жель я те - ря - ю зна-нъе?..
 soll mir die Weis-heit schwin-den?

f dim.

Зигф. Siegf.

Ты спѣ - ла мнѣ, что ра - зумъ твой еі - я -
 Sang'st du mir nicht, dein Wis - sen sei das Leuch -

Moderato.

p dolce *cresc.* *mf* *dim.*

есть лю - бовь - ю ко мнѣ!
 ten der Lie - be zu mir?

p dolce *pp* *espressivo* *sfp*

Бринг. (устремивъ неподвижный взоръ въ пространство).
 Brinnh. (vor sich hinstarrend).

Го - рестнымъ мракомъ взоръ мой смущень... Мой день тем.нѣ - етъ,
 Trau - ri - ges Dun - kel trübt mei - nen Blick. Mein Au - ge däm - mert,

f *dim.* *p* *cresc.* *pp* *sempre* *pp*

мой свѣтъ по - меркѣ... Ночь и ту - манъ!
 mein Licht ver - lisch: Nacht wird's um mich.

p *fp* *sempre p* *cresc.*

Б. В. Изъ чер - ныхъ глу-бинъ вьет - ся и бли - зит-ся
 Aus Ne - bel und Graun win - det sich wii - thend ein

cresc.
p *f*

Б. В. тай - ный страхъ... У - жасть ди - кий вста - етъ и рас-
 Angst - ge - wirr: Schre - cken schreitet. und bäumt sich em -

f *piu f*

Брингильда быстро закрываетъ руками глаза.
 Brünnhilde bingt heftig die Augen mit den Händen.

Б. В. -тегъ!
 por!

Molto vivo.

ff

Зигф. (нѣжно отводя ея руки отъ глазъ).
 Siegf. (in dem er ihr sanft die Hände von den Augen löst).

Ночь гро - зитъ глазамъ за - кры - тымъ: такъ от-крой-же
 Nacht um - fängt ge - bund - ne Au - gen. Mit den Fes - seln

vibrato *espressivo* *Più tranquillo*

ff *dim.* *p*

3. S. ихъ, чтобъ не_чез_ла тьма! Вый - ди изъ мра_ка, тау_ч_етъ das fins - tre Grawn: Tauch' aus dem Dun_kel

espressivo *p dolce* *poco a poco cresc.*

3. S. ВЗГЛЯ_НИ: весь вълу_ча_хъ, свѣ_тит_ся день! und sieh: son - nen_hell leuch - tet der Tag!

tr *piùf*

Бринг. (въ величайшемъ возбужденіи).
Brünnh. (in höchster Ergriffenheit).

Весь вълу_ча_хъ - день о_свѣ_тилъ мой по_зорь! -
Son - nen - hell leuch - tet der Tag mei - n. r. Schmach! -

ff *f* *dim.* *p* *cresc.*

Б. В. О, Зиг - фридъ! Зиг - фридъ! Я тре_пе_шу!..
O Sieg - fried! Sieg - fried! Sieh' mei - ne Angst!

rilasciando *dim.* *rilasciando* *rallent.*

Выраженіе лица Брингильды показы-
Brünnhilde's Miene verräth, dass ihr ein
 Molto tranquillo con moto mo-

p *rall.* *pp dolce*

ваетъ, что передъ ея душою встаетъ прелестный образъ, - и она снова съ умилениемъ глядитъ на Зигфрида.
anmuthiges Bild vor die Seele tritt, von welchem ab sie den Blick mit Sanftmuth wieder auf Siegfried richtet.

derato. *rallent.* *più p*

Бринг.
 Brünnh.

a tempo *pp*

Вѣч - но гре - зя, вѣч - но мечта - Я, вѣч - но то -
 E - wig war ich, e - wig bin - ich, e - wig in

p

Б. в.
 - мясь слад - кимъ во - стор - гомъ, - я вѣч - но жи - ла то - бой! -
 süß - seh - nen der Won - ne, - doch e - wig zu dei - nem Heil! -

(Пламенно, но нѣжно)
(Feurig, doch zart)

скрипес

339

Б. В.

О, Зиг - фрид! Ра - до - стный! Жизнь - зем - ли! Солн - це все -
O Sieg - fried, Herr - li - cher! Hort der Welt! Le - ben der

ppof *p* *sf* *p*

Б. В.

- лен - ной, счастье - е - ге - рой! Ахъ, едер - жи страсти по - рывъ! Бур - нымъ ка -
Er - de, la - chen der Held! Lass' ach, lass'! Las - se von mir! Na - he mir

sf *p* *f*

Б. В.

- санъ - емъ ме - ня не ка - сая - ся, гу - бя - щей си - лой ме - ня не гу - би - сво - ей люб -
nicht mit der wil - then - den Nü - he, zwinge mich nicht mit dem brechen - den Zwang, zer - trümm' - re die

p cresc. *dim.* *p*

tempo 2

Б. В.

- ви не раз - беи!.. Ви - дѣль ли ты се - бя въ ручь - ѣ? -
Trau - te dir nicht! Sahst du dein Bild im kla - ren Bach?

Molto tranquillo. *p dolce* *p* *più p*

ca *

Б. В. Те-бѣ емѣ - ял-ся твой ликъ? Е-е-ли-жъ вѣ-во - дѣ ты вол-ну по-ды -
 Hat es dich Fro-hen er - freu't? Rühr-test zur Wo-ge das Was-ser du
 Animandosi.

p cresc.

Б. В. -малъ, вѣ-волнѣ рас-плы-ва-лась я-на-я глѣдь: се-бя въ ней ты те-
 auf, zer-flös-se die kla-re Flä-che des Bach's: dein Bild sah'st du nicht
 sempre più vivo

Б. В. -рялъ, и лишь вол-ны ви-дѣлъ твой взоръ! Animato.
 mehr, nur der Wel-le schwankend Ge-zog't!

p molto cresc. *più f*

Б. В. Не сму-шай же ме-ня, гла-ди не тронь!
 So-be-rüh-remich nicht, trü-be mich nicht!

poco rall. *ff* *dim.* *p*

Б. В. *Di nuovo più tranquillo, come primo.*
dolce
 Вѣч - но тог - да свѣт - лый ликъ - свой ты во мнѣ бу - дешь
 E - wig licht, lachst du se - lig damms mir dir ent -

più p *p* *più p*

* *Ca* *

Б. В. *più vivo*
 ви - дѣть, - юнѣ и ве - сель, какъ богъ! О,
 - ge - gen, froh und hei - ter ein Held! O

cresc. *più cresc.* *f* *f*

Ca *

Б. В. *fp* *p*
 Зиг - фридъ! Не - ба ди - тя! Ра - ди се - бя -
 Sieg - fried! Leuch - ten - der Spross! Lie - be dich,

fp *p*

Ca *

Б. В. *fp* *p*
 не тро - гай ме - ня: свой об - разъ лю - би - во
 und las - se von mir: ver - nich - te dein Ei - gen

fp *p*

Ca * *Ca* * *Ca* *

Б.
В.

мнѣ!
nicht!

Вигф. Siegf.

Люб-лю те-бя лишь, лю-би-же ме-ня!
Dich Lieb ich: o Lieb-test mich du!

Animato assai.
espressivo

fp *cresc.*

f

ca. *

3.
S.

Мой об-разъ не-честь, о, дай же мнѣ
Nicht hab' ich mehr mich: oh! hüt-te ich

dim. *p* *cresc.*

3.
S.

свой!
Dich!

ff *sempre ff* *p* *

ca.

3.
S.

Пре-
Ein

f *dim.*

3. S. *- крас - ный ру - чей ме - ня вле - четъ: я*
herr - lich Ge - wäs - ser wogt vor mir: mit

3. S. *ви - жу яс - но, веѣмъ - су - ще - ствомъ, лишъ волнъ бла - жен - ныхъ вол -*
al - len Sin - nen selb' ich nur sie, die won - nig wo - gen - de

3. S. *- не. нѣ!* Тамъ я исчезъ, но самъ я го -
Wel - le. Brach seinem Bild, so brenn' ich nun

3. S. *- рю, жажду въ вол - нахъ о - хла - дить о - гоньмой, и самъ, какъ я есть,*
selbst, sen - gen - de Gluth in der Fluth zu kühl - len, ich selbst, wie ich bin,

3. S. прыг - нувъру-чей, чтобъ ме - ня э - ти
spring in den Bach: oh dass sei - ne

cresc.

Ad. * Ad. * Ad. *

3. S. вои - ны въглубь по-гло-ти - ли, то - млень - е мо -
Wo gen mich se - lig ver-schlün-gen, mein Sch - nen

f *stacc.* *cresc.* *fp*

Ad. * Ad. * Ad. *

3. S. e по-то пивъ! Про-
schwünd' in der Fluth! Er -

Poco largamente. *espressivo*

ff *p cresc.* *f*

Ad. * Ad. * Ad. *

3. S. снисъ - же, Брин -
wa - che, Brünn -

dim *p* *cresc.*

Ad. *

3. S. *гиль да! О чи от-крой! Радуй-ся жиз -*
hil de! Wa che, du Maid! La-che und le -

f *animato* *tr* *5*

* *ℳ* *

3. S. *ни, смѣй-ся люб-ви! Будь мо-ей!*
be, siis-ses-te Lust! Sei mo-meint!

dim. *p* *cresc.*

* *ℳ* *

3. S. *Mo Sei ei! Mo Sei ei!*
Sei meint! me.

molto cresc. *ff*

* *ℳ* *

3. S.

espressivo dim. *3*

* *ℳ*

Бринг. (съ большой сердечностью).
Brünnh. (*sehr innig*).

О, Зиг - фридь! Я отъ
Oh, Sieg - fried! Dein—

dolce
p
piu p 3

* * * * *

Б. В. Зигф. (пылко).
Siegf. (*feurig*).

вѣ - ка тво - я! Такъ и те - перь мо - е - ю будь!
war ich von je! Warst du's von je, so sei es jetzt!

animato
p
cresc.

* * * * *

Бринг. Brünnh.

Вѣкъ бу - ду я
Dein werd' ich e -

f *dim.* *p*

* * * * *

Б. В. Зигф. Siegф.

тво - ей! Чѣмъ бу - дешь ты, тѣмъ стань сей -
wig sein! Was du sein wirst, sei es mir

piu p *p* *cresc.*

* * * * *

3. S. *— часъ! —*
heut!

Крѣп - ко ру - кой —
Fasst dich mein Arm,

3. S. *я те.бя об.ни.му, къ слад*
umschling ich dich fest; schlägt

кимъ устамъ жад.но прильну, — гла.за загорятъ, радость соль.
mei - ne Brust. brünstig die dei - ne, zünden die Blicke, zehren die

3. S. *— етъ —*
A - them sich, Aug'

во взо - рѣ, съгрудъ - ю грудь: —
in Au - ge Mund an Mund!

3. S. *ты ста - нешь мо.ей, какъ прежде бы.ла и бу.дешь!*
Dann bist — du mir, was bang du mir warst und wirst!

rill.
a tempo

3. S. И зло - е исчезнетъ со - мнѣнь - е, Брингиль - да мо - я ли теперь?
 Dann brach sich die brennende Sor - ge ob jetzt Brün - hil - de mein?

fp *cresc.* *poco rall.* *3* *tr* *f*

Ка. *

Бринг. Brünnh.
 Тво - я - ль те - перь? Див - ный по - кой
 Ob jetzt ich dein? Gött - li - che Ru -

dim. *p* *cresc.* *1 2* *p* *3*

Ка. *

Б. В. бу - шу - етъ, какъ бу - ря; дѣв - ствен - ный свѣтъ страст - но пы - ла - етъ,
 he rast mir in Wö - gen; keu - schestes Licht lo - dert in Glu - then:

poco cresc. *poco f* *dim.* *2*

Ка. *

Б. В. ра - зумъ не - бес - ный бро - ситъ ме - ня, — знанъ - е из - гна - етъ лю - бов - ный во -
 himm - li - sches Wis - sen stürmt mir da - hin, Jauch - zen der Lie - be jagt es da -

p *tr* *fp* *cresc.* *3*

Ка. *

Б. В. - сторгъ! von! Тво - яль те -
Ob - jetzt ich

più f *dim.* *p*

ff

Б. В. - перъ?— Зиг Фридь!— Зиг — Фридь!—
dein? Sieg - fried! - Sieg - - fried! —

cresc. *p* *f*

Б. В. О, по-гля - ди! Ты, мой взоръ у - ви - давъ, е - ще не о -
Siehst du mich nicht? Wie mein Blick dich ver - zehrt, erblin - dest du

sp *p* *p* *sf* *p*

Б. В. - слѣпъ? Ты, ко - сну - в - шись ме - ня, е - ще не го - рѣлъ?
nicht? Wie mein Arm dich presst, entbrennst du mir nicht?

dolce *p* *f* *p* *dolce*

Б. В. *Вѣдъ вся кровь мо - я устремилась къ те - бѣ, ты слышишь ли, Зиг - фридъ,*
Wie in Strömen mein Blut ent - ge - gen dir stürmt, das wil - de Feu - er

Con moto. *p* *cresc.* *f* *marcato* *p* *cresc.*

Ка. * Ка. * Ка. * Ка. *

Б. В. *Э. тотъ о - го нь? — Раз - вѣ не ста - ло страшно те - бѣ предъ*
fühlst du es nicht? — Fürchtest du, Sieg - fried, fürchtest du nicht das

fp *cresc.* *fp* *cresc.*

Ка. * Ка. *marc.* * Ка. *

Б. В. *ди - ко страст - ной же - ной? Она бурно обнимаетъ его.*
wild stacc. neu sprac - ten - de Weib? Sie umfaßt ihn heftig.

p *cresc.* *f*

marcato Ка. *

Зигф. (въ радостномъ испугѣ).
Siegf. (in freudigem Schreck).

Ахъ! — Какъ иг -
Ha! — Wie des

più f *ff*

Ка. * Ка. * Ка. *

3. S. *ra - етъ кровь, за - го - ра - ясь, какъ другъ*
Bli - tes Strö - me sich zün - den, wie der

3. S. *дру - га взо - ры сжи - га - ютъ, какъ обь-*
Bli - cke Strah - len sich geh - ren; wie die

3. S. *- ять - я бур - ны и жар - ки! Ко - мнѣ - вер -*
Ar - me brün - stig sich pres - sen, kehrt mir zu -

3. S. *- нул - ся смѣ - лый мой духъ, а тотъ*
- rück - mein küh - ner Muth, und das

3.
S. *стран-ный страхъ, что ме-ня бѣ-жалъ, что толь-ко съто-бой я сталъ по-ни-*
Fürch-ten, ach! das ich nie ge-lernt, das Fürch-ten das du mich kaum ge-

3.
S. *-мать, у-вы мнѣ, тотъ страхъ я,*
-lehrt: das Fürch-ten, mich dünkt, ich

Poco più moderato.

При послѣднихъ словахъ онъ без-
сознательно выпустилъ Брингиль-Бринг. (смѣясь отъ дикой радости).
ду изъ объятій. Brünnh. (freudig wild auflachend).
Er hat bei den letzten Worten Brünnhilde unwillkürlich losgelassen.

3.
S. *глу-пый, совсѣмъ по-за-былъ!*
Dum-mer ver-gass es nun ganz.

molto cresc.

più f

Б.
B. *ю-ный ге-рой! О, мальчикъ пре-крас-ный! Свя-тыхъ дѣ-*
Kin-discher Held! Oh, herr-li-cher Kna-be! Du hehr-ster

5. B. *Tha ten thö - ri - ger Hort!*

f *cresc.* *ff*

And. *

B. *La - chend muss ich dich lie - ben, la - chend will ich er -*

p *cresc.* *f* *p* *cresc.*

And. *

B. *blin - den, la - chend lass'uns ver - der - ben, la - chend zu*

f *cresc.* *p* *f* *sf*

And. *

B. *что уй - ти! Ум - ри,*
Grün de geh'n! Fahr' hin,

Vigf. Slegf.

Всемъхъ ты вновь про - сну - лась мнѣ!
Lachend er wachst du Won - ni - ge mir!

Animato, ma vigoroso e non affrettando.
ben tenuto, ma non legato.

f *sempre f*

And. *

Б. В. свѣт - лый Вал - галлы міръ! Па - ди во прахъ твой над -
Wal - hall's leuch - ten - de Welt! Zer - fall' in Staub dei - ne

З. С. Брин - гильду смѣхъ къ жиз - ни вернулъ!
Brünn - hil - de lebt, Brünn - hil - de lacht!

Б. В. мен - ный заль! Про - щай - те, блескъ и кра -
stol - ze Burg! Leb' wohl, pran - gen - de

З. С. Сла - венъ день, что на съ о - за - ря етъ!
Heil dem Ta - ge, der uns im - leuch - tet!

ben tenuto

Б. В. са бо - говъ! Родъ без - смерт - ныхъ, блаженно по - чій!
Göt - ter - pracht! End' in Won - ne, du e - wig Ge - schlecht!

З. С. Слав - но солн - це, что намъ го - рить! Сла - венъ свѣтъ,
Heil der Son - ne, die uns be - scheint! Heil dem Licht,

Б. По - рви - те, Нор - ны, священ - ну - ю нить! Встань, за -
 Zer - reißt, ihr Nor - nen, das Ru - nen Seil! Göt - ter -

З. — что изъно - чи воз - сталь! Сла - венъ міръ, — гдѣ
 — das der Nacht ent - laucht! Heil der Welt, — der

più f *p cresc.* *f* *dim.*

Б. — ря за - ка - та бо - говъ! Ги - бе - ли ночь, на зем - лю спу - стись!
 — dünn - rung dunk - le her - auf! Nacht der Ver - nich - tung neb' - le her - ein!

З. Брин - гиль - да жи - веть! О - на жи - ва, о - на мнѣ смѣ - ет -
 Brünn - hil - de lebt! Sie wacht, sie lebt, sie lacht mir ent - ge -

p *più p*

Б. Мнѣ Зиг - фриданы мѣ свѣ - тить — звѣзда!
 Mir strahlt zur Stunde Sieg frie - des Stern:

З. — ся! Свѣ - тить мнѣ Брингиль ды звѣзда! О - на мо - я, всег - да мо -
 — gen: pran - gend strahlt mir Brünnhilde's Stern! Sie ist mir e - wig ist mir

p *cresc.* *f* *mf cresc.*

ben tenuto

B. *Onъ мой всег - да, онъ мой на - вѣкъ, вѣнемъ свѣтъ и*
er ist mir e - wig, ist mir im - mer, Erb' und

S. *-я, въ ней свѣтъ и жизнь, Од - но и Bee:*
im - mer Erb' und Ei - gen, Ein und All!

B. *жизнь, Од - но и Bee: стра - сти ci - янь - е, смер - ти во -*
Ei - gen, Ein und All! leuch - ten - de Lie - be, la - chender

S. *стра - сти ci - янь - е, смер - ти во -*
Leuch - ten - de Lie - be la - chender

B. *-сгорѣ! Стра - сти ci - янь - е,*
Tod! Leuch - ten - de Lie - be,

S. *-сгорѣ! Стра. сти ci - янь -*
Tod! Leuch - ten - de Lie -

Б. B. *смер-ти во-сторгъ!* *Стра-сти сі-янь - е,*
la - chen - der Tod: leuch - ten - de Lie - be,

С. S. *- е, смер-ти во-сторгъ!* *Стра-сти сі-янь - е,*
- be, la - chen - der Tod: leuch - ten - de Lie - be,

tr *fp* *f* *p* *cresc.*

Бриннгильда бросается въ объятія Зигфрида.
Brünnhilde stürzt sich in Siegfrieds Arme.

Б. *Brünnhilde stirbt sich in Siegfrieds Arme.*

В. *смер - ти во - сторгъ!*
la - chender Tod!

С. *смер - ти во - сторгъ!*
la - chender Tod!

f *ff*

*Pa. * Pa. * Pa. * Pa. * Pa.*

A musical score for the song "The Rose Tree". The score is written for voice and piano. The voice part is in treble clef, and the piano accompaniment is in bass clef. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 3/4. The score includes various musical notations such as triplets, trills, and slurs. The lyrics "The Rose Tree" are written below the voice staff. The score is divided into two systems by a double bar line. The first system ends with a double bar line and a repeat sign. The second system begins with a double bar line and a repeat sign. The score is written on a single page.

Занавѣсъ падаетъ. *Der Vorhang fällt.*